T 250 ECO

ATIKA®

Tischkreissäge
Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D
Seite 7

Circular Saw Bench
Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB
Page 17

Scie circulaire sur table
Notice originale – Consignes de sécurité
Pièces de rechange

F
Page 27

Stolní cirkulární pila
Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny
Náhradní díly

CZ
Str 37

Bordrundsav
Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger
Reservdeler

DK
Side 46

Tafelcirkelzaag
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Veiligheidsinstructies
Reserveonderdelen

NL
Blz. 55

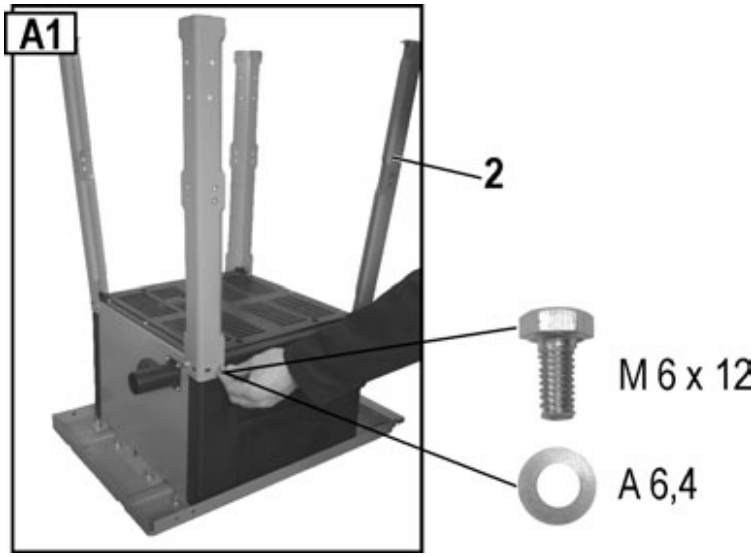
Stołowa pilarka tarczowa
Instrukcja oryginalna
Wskazówki bezpieczeństwa
Części zamienne

PL
Stronie 65

Bordscirkelsågar
Bruksanvisning i original
Säkerhetsanvisningar
Reservdelar

S
Sidan 75

D Montage der Säge - GB Assembly of the Saw - F Montage de la scie
CZ Sestavení pily - DK Montering af saven - NL Opbouw van het zaag
PL Montaż pilarki - S Montering av sågar



D Montieren Sie die Tischbeine (2) an die Geräteeinheit (1). Ziehen Sie die Schrauben nur handfest an. (Tischbeine müssen noch beweglich sein.)

GB Mount the table legs (2) to the device unit.
Tighten the screws only hand-tight. (Table legs must still be movable.)

F Monter les pieds de l'établi (2) sur l'unité de machine (1).
Serrer les vis à la main uniquement. (Les pieds doivent rester mobiles.)

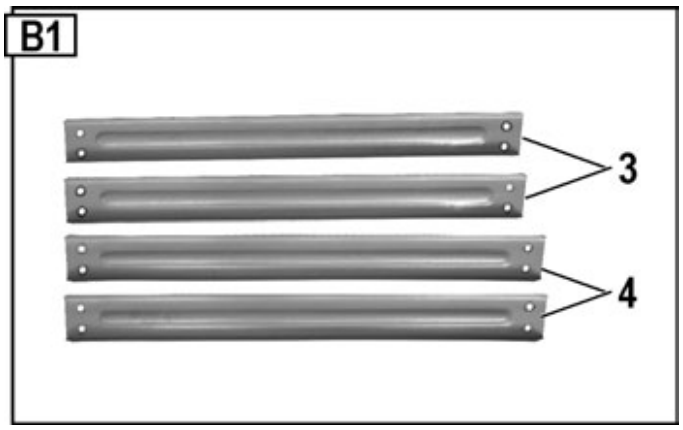
CZ Namontujte stolové nohy (2) na strojní jednotku (1). Šrouby utáhněte pouze rukou. (Stolní nohy musí zůstat pohyblivé).

DK Monter bordbenene (2) på apparateenheden (1).
Spænd skruerne kun med håndkraft (Bordbenene skal stadig kunnebevæges.)

NL Monteer de tafelbenen (2) aan de toesteleenheid (1).
Draai de schroeven slechts handvast aan. (Tafelbenen moeten nog beweeglijk zijn.)

PL Zamontować nogi stołu (2) na jednostce urządzenia (1).
Dokręcić śruby tylko siłą ręki. (Nogi stołu muszą być jeszcze ruchome.)

S Montera bordsbenen (2) på apparatenheten (1).
Dra bara åt skruvarna för hand. (Bordsbenen måste fortfarande kunna röras.)



D Befestigen Sie die Streben (3/4) an den Tischbeinen.
Achtung: Die Streben sind unterschiedlich lang.

GB Attach the braces (3/4) to the table legs.
Caution! These braces have different lengthes.

F Fixer les traverses (3/4) aux pieds de la table.
Attention: les traverses présentent différents longueurs.

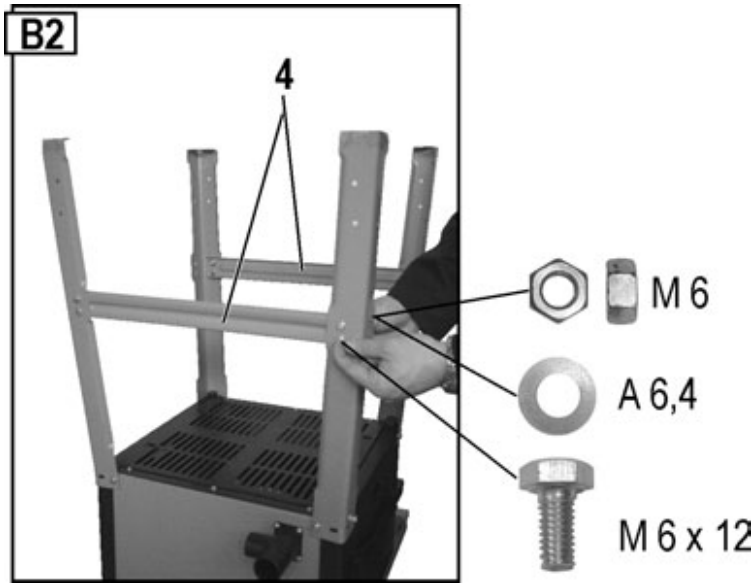
CZ Upevněte vzpěry (3/4) na stolní nohy.
POZOR:Vzpěry jsou různě dlouhé.

DK Fastgør støtterne (3/4) på bordbenene.
OBS: Støtterne er forskelligt lange.

NL Bevestig de steunen (3/4) aan de tafelbenen.
Attentie: de steunen zijn niet even lang.

PL Zamocować zastrzały (3/4) do nóg stołu.
Uwaga: Zastrzały są różnej długości.

S Fäst strävorna (3, 4) vid bordsbenen.
Observera: Strävorna har olika längd.



D Befestigen Sie zuerst die beiden langen Streben (4) an den Tischbeinen.
Ziehen Sie die Schraubverbindung nur handfest an.

GB Attach the both longer braces (4) at first to the table legs.
Tighten the screws only hand-tight.

F Fixer d'abord les deux traverses longues (4) aux pieds de l'établi.
Serrer les vis et écrous à la main uniquement.

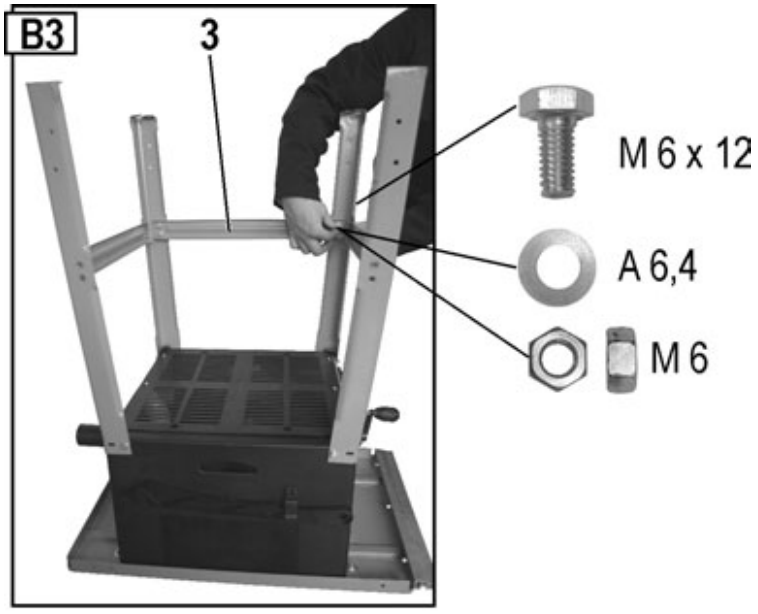
CZ Nejprve připevněte obě delší vzpěry (4) na stolové nohy.
Opět šrouby utahujte pouze rukou.

DK Fastgør først de to lange støtter (4) på bordbenene.
Spænd skruerne kun med håndkraft.

NL Bevestig eerst de beide lange steunen (4) aan de tafelbenen.
Drai de schroefverbinding slechts handvast aan.

PL Najpierw zamocować oba długie zastrzały (4) do nóg stołu.
Dokręcić połączenie śrubowe tylko siłą ręki.

S Fäst först de båda långa strävorna (4) vid bordsbenen.
Dra bara åt skruvarna för hand.



D Befestigen Sie dann die beiden kurzen Streben (3). Ziehen Sie die Schraubverbindung nur handfest an.

GB Then, attach the both shorter braces (3). Tighten the screws only hand-tight.

F Ensuite, fixer les deux traverses courtes (3). Serrer les vis et écrous à la main uniquement.

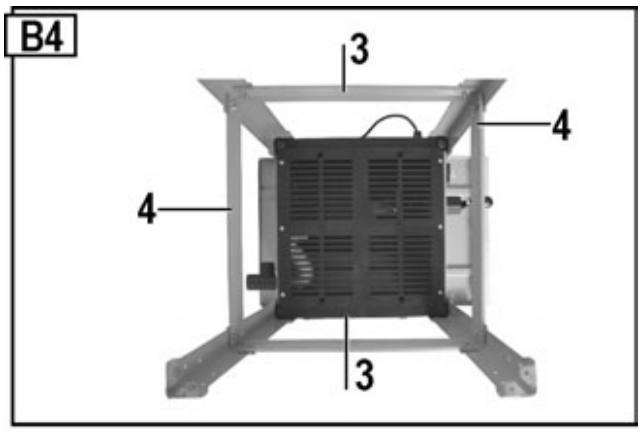
CZ Nyní připevněte obě kratší vzpěry (3). Opět šrouby utahujte pouze rukou.

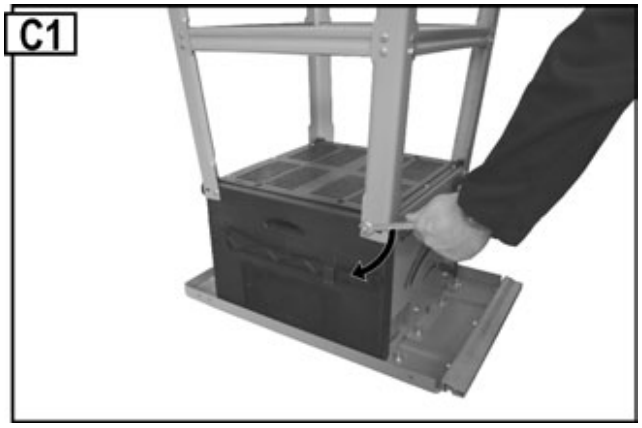
DK Fastgør derefter de to korte støtter (3). Spænd skruerne kun med håndkraft.

NL Bevestig dan de beide korte steunen (3). Trek de schroefverbinding slechts handvast aan.

PL Następnie zamocować oba krótkie zastrzały (3). Dokręcić połączenie śrubowe tylko siłą ręki.

S Fäst sen de båda korta strävorna (5). Dra bara åt skruvarna för hand.





D Ziehen Sie alle Schraubverbindungen fest an.

GB Firmly tighten all screw connections.

F Resserrer les vis et écrous fermement.

CZ Nyní můžete veškerá šroubová spojení pevně utáhnout.

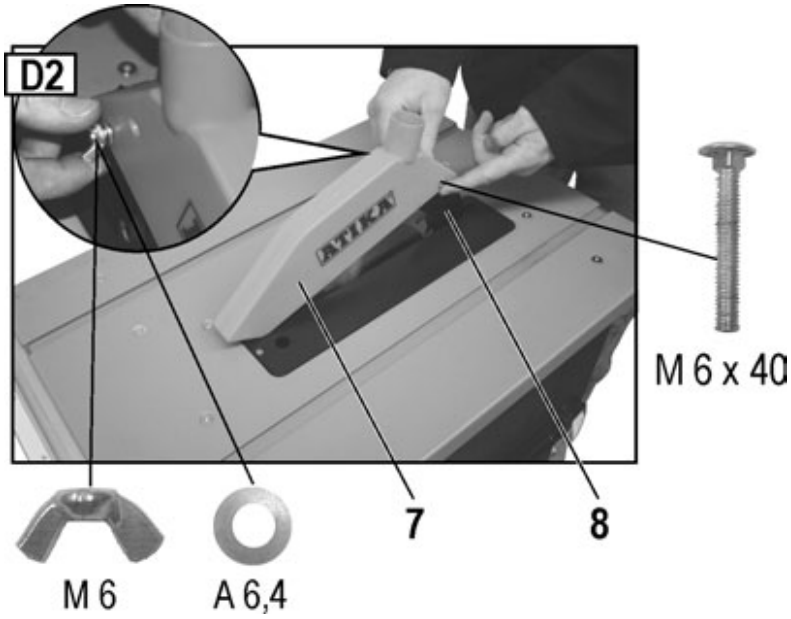
DK Spænd alle skrueforbindelser.

NL Trek alle schroefverbindingen vast aan.

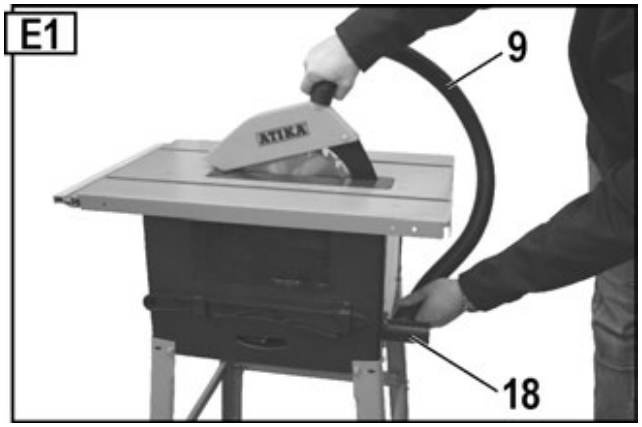
PL Mocno dokręcić wszystkie połączenia śrubowe.

S Dra fast alla skruvarna hårt.

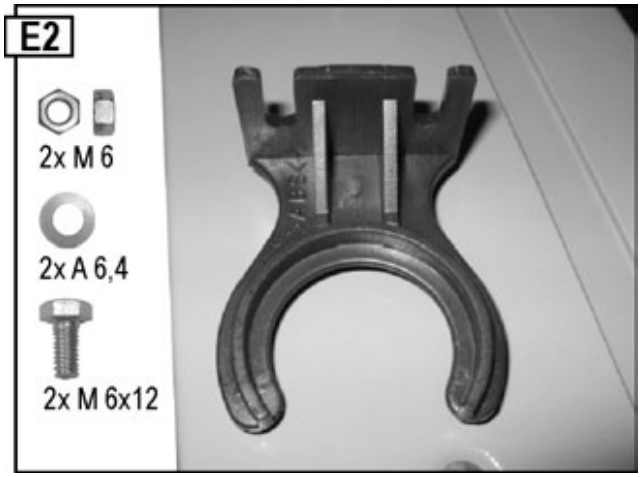
D Fahren Sie das Sägeblatt (5) in Höchststellung aus.
GB Move the saw blade (5) to its top position.
F Régler la lame de la scie (5) sur la position la plus haute.
CZ Pilovým kotoučem (5) vyjeďte do nejvyšší polohy.
DK Kør savklingen (5) i højeste position.
NL Schuif het zaagblad (5) in de hoogste positie uit.
PL Wysunąć tarczę piły (5) do najwyższego położenia.
S Kör upp sågbladet (5) till sitt högsta läge.

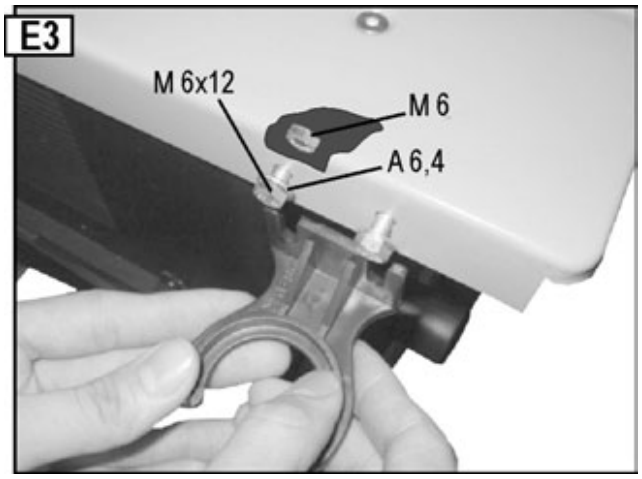


D Befestigen Sie die Schutzhaube (7) am Spaltkeil (8).
GB Attach the safety guard (7) to the blade guard (8).
F Fixer le capot de protection (7) au couteau diviseur (8).
CZ Připevněte ochranný kryt (7) na dělící klín (8).
DK Fastgør beskyttelsehætten (7) på spaltkilen (8).
NL Bevestig de beschermkap (7) aan de splijtwig (8).
PL Zamocować osłonę (7) do klina rozszczepiającego (8).
S Fäst skyddshuven (7) vid spaltkilen (8).



D Stecken Sie den Absaugschlauch (9) auf den Anschluss an der Schutzhaube (7) und an den Späneabsaugstutzen (18) am Gehäuse.
GB Slide the extraction hose (9) on the connection piece of the safety guard (7) and on the extractor neck (18) on the housing.
F Engager le tuyau d'aspiration (9) sur le raccord du capot de protection (7) et sur la tubulure d'aspiration des copeaux (18) situé sur la boîtier.
CZ Nasaďte odsávací hadici (9) na přípoj ochranného krytu (7) a na manžetu krytu stroje (18).
DK Sæt afsugningsslangen (9) på tilslutningen for beskyttelseshætten (7) og på huset (18).
NL Steek de afzuigslang (9) op de aansluiting aan de beschermkap (7) en aan het spanenafzuigstuk aan de behuizing (18).
PL Założyć wąż wyciągowy (9) na złącze osłony (7) i króciec wyciągowy trocin (18) na obudowie.
S Stick på frånsugningsslangen (9) på anslutningen på skyddshuven (7) och på spånutsugningsstosen (18) på höljet.


E2
2x M 6
2x A 6,4
2x M 6x12


E3
M 6x12
M 6
A 6,4

E4

D Montieren Sie die zusätzlichen Beine (27), um einen sichereren Stand der Säge zu garantieren.
Gehen Sie dazu folgendermaßen vor: (F2 - F7)

GB Assemble the additional legs (27) to ensure a safe standing of the saw.
For this proceed as follows: (F2 - F7)

F Monter les pieds supplémentaires (27) afin de garantir la stabilité de l'implantation de la scie.
Procédez de la façon suivante: (F2 - F7)

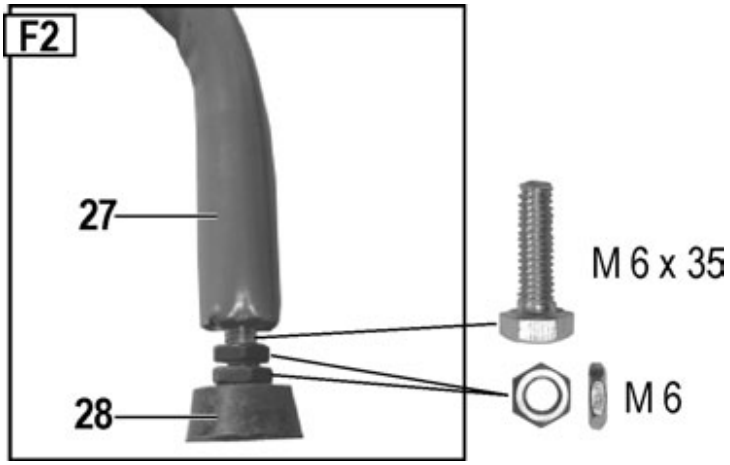
CZ Pro zajištění dokonalé stability stroje, namontujte přídavné nohy (27).
Postupujte následovně (F2-F7).

DK Monter ekstrabenene (27) for at sørge for at saven står stabilt.
Gør følgende: (F2 - F7)

NL Monteer de extra poten (27), om een stabielere stand van de zaag te garanderen.
Ga hiertoe als volgt te werk: (F2 - F7)

PL Zamontować dodatkowe nogi (27), aby zapewnić stateczność pilarki.
Należy w tym celu postępować jak niżej: (F2 - F7)

S Montera de ytterligare benen (27) för att garantera att sågen står säkrare.
Gå tillväga på följande sätt: (F2 - F7)



D Führen Sie die Schraube durch das Loch des Gummifußes (28) und sichern Sie die Schraube mit einer Mutter. Schrauben Sie eine zweite Muttern auf die Schraube.
Montieren Sie die Gummifüße an die zusätzlichen Beine (27).

GB Guide the screw through the hole in the rubber foot (28) and tighten it using a nut. Screw a second nut on the screw.
Screw the rubber feet in the additional legs (27).

F Engager la vis dans le trou du pied en caoutchouc (28) et la bloquer à l'aide d'un écrou. Visser un deuxième écrou sur la vis.
Monter les bouts en caoutchouc sur les pieds supplémentaires (27).

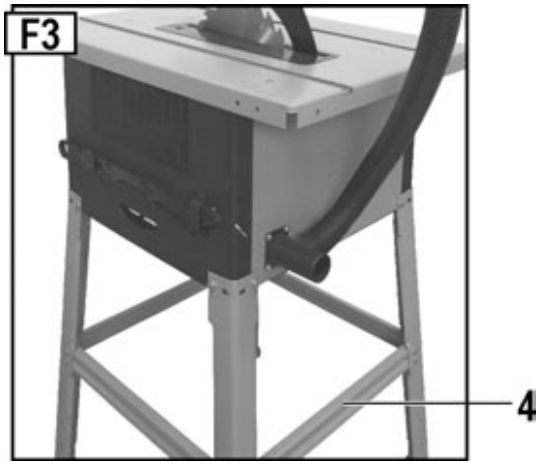
CZ Prostrčte šrouby děrou v gumovém nástavci(28) a zajistěte maticí. Potom našroubujte druhou matici na šroub.
Namontujte gumové nástavce na přídavné nohy (27).

DK Før skruen gennem hullet i gummifoden (28) og lås skruen med en møtrik. Skru en anden møtrik på skruen.
Monter gummifødderne på ekstrabenene (27).

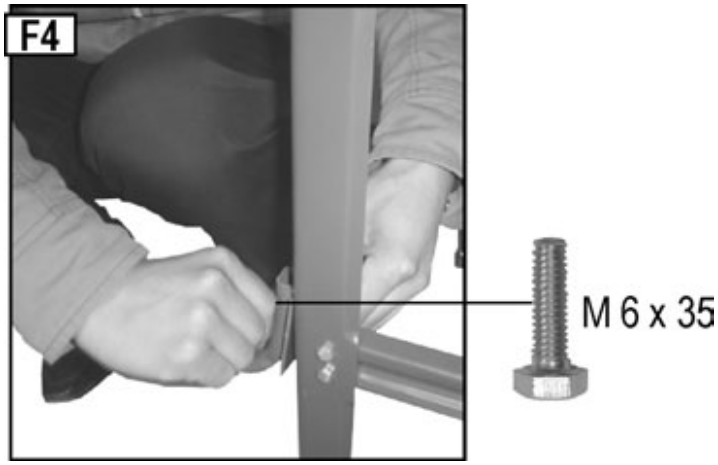
NL Breng de schroef door het gat van de rubbervoet (28) naar binnen en borg de schroef met een moer. Schroef een tweede moer op de schroef.
Monteer de rubbervoeten aan de extra poten (27).

PL Wprowadzić śrubę przez otwór w stopce gumowej (28) i zabezpieczyć śrubę nakrętką. Nakręcić na śrubę drugą nakrętkę.
Zamocować stopki gumowe do dodatkowych nóg (27).

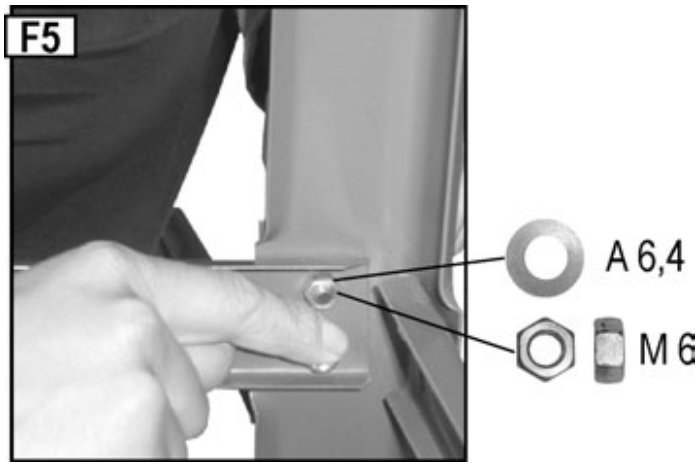
S För skruven igenom hålet i gummifoten (28) och säkra skruven med en mutter. Skruva en andra mutter på skruven.
Montera gummifötterna på de nya benen (27).



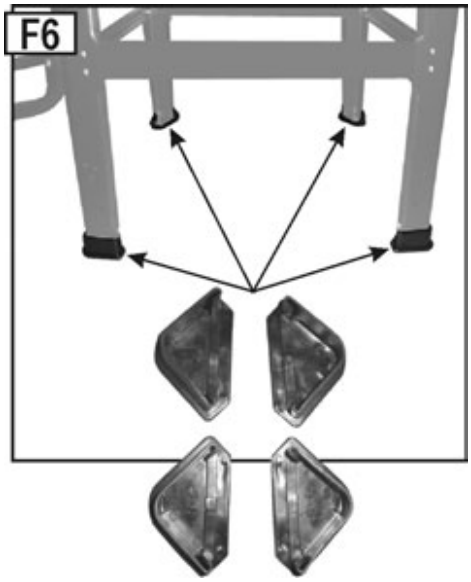
D Montieren Sie die Strebe (4) ab.
GB Remove the brace (4).
F Démonter la traverse (4).
CZ Odejměte vzpěry (4).
DK Afmonter støtten (4).
NL Demonteer de steunbalk (4).
PL Zdemontować zastrzał (4).
S Montera bort strävan (4).

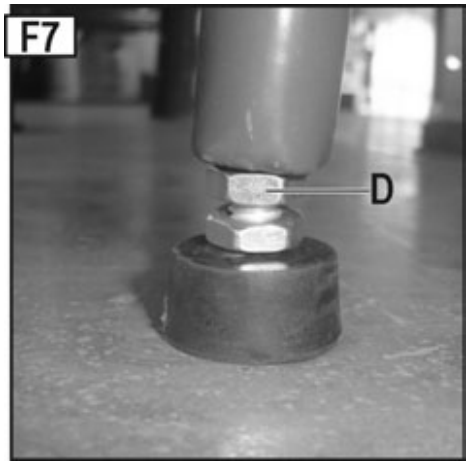


D Stecken Sie zwei Schrauben M6 x 35 durch die Löcher des zusätzlichen Beines. Führen Sie dann die Schrauben durch das Tischbein.
GB Guide the both screws M6 x 35 through the holes in the additional leg. Then guide the screws through the table leg.
F Engager les deux vis M6 x 35 dans les trous du pied supplémentaire. Faire passer ensuite les vis dans le pied.
CZ Prostrčte dva šrouby M6 x 35 děrami v přídavných nohách. Potom veďte šrouby skrz stolovou nohu.
DK Før to skruer M6 x 35 gennem hullerne i esktrabenet. Før derefter skruerne gennem bordbenet.
NL Steek twee schroeven M6 x 35 door de gaten van de extra poot. Voer daarna de schroeven door de tafelpoot.
PL Włożyć dwie śruby M6 x 35 przez otwory dodatkowej nogi. Następnie przeprowadzić śruby przez nogę stołu.
S Stick in två skruvar M6 x 35 genom hålen i de nya benen. För sen skruvarna genom bordsbenet.



D Stecken Sie die Strebe auf die Schrauben. Sichern Sie die Schrauben mit Scheiben und Muttern.
Montieren Sie das andere zusätzliche Bein auf gleiche Weise.
GB Place the brace on the screws. Secure the screws using washers and nuts.
Assemble the other additional leg in the same way.
F Engager la traverse sur les vis. Bloquer les vis à l'aide de rondelles et d'écrous.
Monter ensuite l'autre pied supplémentaire de la même manière.
CZ Nastrčte vzpěru na šroub. Pak ji zajistěte podložkou a maticí.
Při montáži druhé přídavné nohy postupujte obdobně.
DK Sæt støtten på skruerne. Lås skruerne med skiver og møtrikker.
Monter det andet ekstraben på samme måde.
NL Steek de steunbalk op de schroeven. Borg de schroeven met schijven en moeren.
Monteer de andere extra poot op dezelfde manier.
PL Nałożyć zastrzał na śruby. Zabezpieczyć śruby podkładkami i nakrętkami.
Następnie zamontować w ten sam sposób drugą dodatkową nogę.
S Stick på strävan på skruvarna. Säkra skruvarna med brickor och muttrar.
Montera det andra nya benet på samma sätt.





D Drehen Sie die Gummifüße hoch- oder runter, um diese auszurichten. Kontern Sie mit Mutter (D).

GB Turn the rubber feet up or down to align them. Lock with the nut (D).

F Visser les bouts en caoutchouc vers le haut ou vers l'abs afin de les aligner. Les bloquer à l'aide de l'écrou (D).

CZ Podle potřeby točte gumovým nástavcem nahoru nebo dolů a pak jej zajistěte maticí (D).

DK Drej gummifødderne op ig ned for at justere dem. Kontraspænd møtrikkerne (D).

NL Draai de rubbervoeten omhoog of omlaag, om deze uit te lijnen. Borg met de contramoer (D).

PL Wyrównać stopki gumowe poprzez wkręcanie lub wykręcanie. Zabezpieczyć je przeciwnakrętką (D).

S Vrid gummifötterna uppåt- eller neråt, för att rikta in dem. Kontra med muttern (D).

Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

Montage der Säge	1
Konformitätserklärung	7
Lieferumfang	7
Geräuschkennwerte	7
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	8
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Restrisiken	8
Sicherheitshinweise	9
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	11
Inbetriebnahme	11
Einstellungen an der Säge	12
Arbeitshinweise	14
Wartung und Reinigung	14
Transport	15
Lagerung	15
Garantie	15
Mögliche Störungen	15
Technische Daten	16
Sägeblattwechsel	84
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	89

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie
2006/42/EG

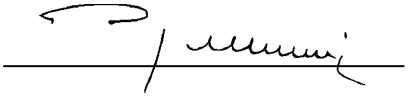
Hiermit erklären wir
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97 – 59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Tischkreissäge Typ T 250 ECO
Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
2004/108/EG und 2006/95/EG.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, Geschäftsleitung

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ► Vollständigkeit
- ► evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- Tischkreissäge T 250 ECO mit
  - – Netzkabel und Stecker
  - – HM – Sägeblatt: ∅ 250
  - – Spaltkeil
- Standbein (4x)
- Strebe – kurz (2x)
- Strebe – lang (2x)
- Bein (2x)
- Schutzhaube mit Absauganschluss
- Queranschlag
- Längsanschlag
- Schiebestock
- Absaugschlauch
- Schraubenbeutel
- 2 Schlüssel für Sägeblattwechsel
- Betriebsanleitung

Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Anhang A

Einsatz der Maschine als Tischkreissäge mit serienmäßigem Sägeblatt.

	Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz
Leerlauf	L_{WA} = 99,5 dB(A)	L_{pA} = 87,3 dB(A)
Bearbeitung	L_{WA} = 111,1 dB(A)	L_{pA} = 99,2 dB(A)

Messunsicherheitsfaktor: 3 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Symbole Gerät

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.	Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Sägeblatt.	Nicht dem Regen aussetzen. Vor Feuchtigkeit schützen.
Augen- und Gehörschutz tragen.	Staubschutzmaske tragen.

Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Symbole der Bedienungsanleitung

	Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
	Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
	Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
	Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Tischkreissäge ist ausschließlich zum Längs- und Querschneiden von Massivholz und Plattenwerkstoffen wie Spanplatten, Tischlerplatten und Mdf-Platten mit quadratischem oder rechteckigem Querschnitt unter Verwendung von HM - Kreissägeblättern vorgesehen, wobei nur Sägeblätter verwendet werden dürfen, die der Norm EN 847-1 entsprechen.
- Die Verwendung von Sägeblättern aus HSS - Stahl (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist nicht zulässig, weil dieser Stahl hart und spröde ist. Verletzungsgefahr durch Bruch des Sägeblattes und Herausschleudern von Sägeblattstücken.
- Das Schneiden von Rundmaterial (Rundhölzer, Brennholz o. ä.) ist nicht zulässig.
- Der Durchmesser des Sägeblattes muss 250 mm betragen.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Säge schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Die Säge darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.
- Metallteile (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Material unbedingt zu entfernen.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück, z.B. beim Sägeblattwechsel.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Rückschlag des Werkstückes oder von Werkstückteilen.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube beim Betrieb ohne Absaugung.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicherheitshinweise

Bei unsachgemäßem Gebrauch können Holzbearbeitungsmaschinen gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Strecken Sie sich nicht vor.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - rutschfestes Schuhwerk
  - ein Haarnetz bei langen Haaren
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
  - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB (A))
  - Schutzbrille
  - Staubschutzmaske bei stauberzeugenden Arbeiten
  - Handschuhe beim Sägeblattwechsel
- Betreiben Sie die Kreissäge nur auf
  - festem
  - ebenem
  - rutschfestem
  - schwingungsfreiem Untergrund.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
  - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
  - Der beim Betreiben entstehende Holzstaub beeinträchtigt die erforderliche Sicht und ist teilweise gesundheitsschädlich. Wenn die Maschine nicht im Freien eingesetzt wird, muss diese an eine Späneabsauganlage (z. B. transportabler Kleinentstauber) angeschlossen sein.
- Lassen Sie die Säge nie unbeaufsichtigt.
- Personen unter 18 Jahren dürfen die Kreissäge nicht bedienen. Ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren im Rahmen ihrer Ausbildung unter Aufsicht.
- Halten Sie andere Personen fern.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Nehmen Sie eine Arbeitsstellung ein, die sich immer seitlich vom Sägeblatt außerhalb der Schnittebene befindet.
- Nehmen Sie die richtige Arbeitsstellung ein. Stellen Sie sich vorn an die Bedienerseite, frontal zur Säge rechts neben der Sägeblattflucht.
- Entfernen Sie vor dem Sägen alle Nägel und Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Achten Sie darauf, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält.
- Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt seine erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie die Säge nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Erneuern Sie bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur scharfe Sägeblätter, da stumpfe Sägeblätter nicht nur die Rückschlaggefahr erhöhen, sondern auch den Motor belasten.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus Hochleistungsstahl (HSS), weil dieser Stahl hart und spröde ist, nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.

  ⚠ Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
  Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt mit den unter "Technische Daten" angegebenen Abmessungen übereinstimmt und für das Material des Werkstücks geeignet ist.
- Verwenden Sie den mitgelieferten Spaltkeil. Er muss so eingestellt werden, dass sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes über dem Tisch höchstens 5 mm beträgt.
- Sägen Sie dünne oder dünnwandige Werkstücke nur mit feinzahnigen Sägeblättern.
- Sägen Sie immer nur ein Werkstück. Niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig oder zu einem Bündel zusammengefasste Einzelstücke sägen. Es besteht die Gefahr, dass Einzelstücke vom Sägeblatt unkontrolliert erfasst werden.
- Benutzen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Verwenden Sie beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken (Abstand zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag kleiner als 120 mm), den Schiebestock (siehe Arbeitshinweise).
- Verwenden Sie zum Andrücken schmaler Werkstücke an den Parallelanschlag ein Schiebeholz.
  ➔ Schiebehölzer sind im Handel erhältlich.
- Verwenden Sie keine defekten Schiebestöcke und -hölzer.

- Die obere Sägeblattschutzhaube ist immer zu verwenden. Sie ist so einzustellen, dass der Zahnkranz des Sägeblattes bis auf den für die Werkstückbearbeitung erforderlichen Teil verdeckt ist.
- Sorgen Sie dafür, dass abgeschnittene Stücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle nicht mit der Hand aus dem Gefahrenbereich des Sägeblattes.
- Das Verwenden von Wanknuteinrichtungen und Nutfräswerkzeugen ist nicht gestattet.
- Halten Sie immer ausreichend Abstand zum Sägeblatt. Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zu angetriebenen Baueilen.
- Das Sägeblatt läuft nach. Warten Sie, bis das Sägeblatt still steht, bevor Sie Splitter, Späne und Abfälle entfernen.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Entfernen von eingeklemmten Splittern)
  - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
  - Transport der Säge
  - Sägeblattwechsel
  - Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Pflegen Sie Ihre Säge mit Sorgfalt:
  - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
  - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb der Säge sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken!
  Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
  - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel der Säge und lassen Sie es bei Beschädigungen von einer anerkannten Fachkraft erneuern.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz- und Zubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Vorbereiten zur Inbetriebnahme

ⓘ Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die aufgeführten Hinweise:

- Stellen Sie die Säge an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
  - rutschfest
  - schwingungsfrei
  - eben
  - frei von Stolpergefahren
  - ausreichende Lichtverhältnisse
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
  - die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Schutzhaube auf ordnungsgemäßen Zustand
  - die Spaltkeileinstellung (siehe Spaltkeileinstellung)
  - die Tischeinlage auf ordnungsgemäßen Zustand
  - ob der Schiebestock griffbereit ist
  - das Sägeblatt auf einwandfreien Zustand
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Tauschen Sie einen abgenutzten oder beschädigten Tischeinsatz unverzüglich aus.
- Stellen Sie sich beim Sägen seitlich zum Gefahrenbereich (Sägeblatt) an die Säge.
- Senken Sie die Schutzhaube
  - beim Arbeiten auf das Werkstück
  - bei Unterbrechungen oder beim Verlassen der Säge auf die Tischplatte ab

Inbetriebnahme

Drehrichtung des Sägeblattes

ⓘ Achten Sie darauf, dass die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der Schutzhaube (7) angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.

Sägeblattauswahl

⚠ Beachten Sie bei der Sägeblattauswahl, dass keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter verwendet werden, und dass der Bohrungsdurchmesser des Blattes 30 mm beträgt.

ⓘ Das serienmäßig mitgelieferte Sägeblatt eignet sich für Holz und die meisten Kunststoffe.

ⓘ Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.

ⓘ Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter 30 mA).

ⓘ Absicherung: 10 A träge

Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens

- 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
- 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m

Ein- / Ausschalter

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Einschalten

Drücken Sie den grünen Knopf (I) am Schalter.

ⓘ Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten den grünen (I) Knopf drücken.

Ausschalten

Drücken Sie den roten Knopf (O) am Schalter.

Motorschutz

☞ Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab.
Er kann nach einer Abkühlphase (5 - 10 min.) wieder eingeschaltet werden.
Drücken Sie dazu

1. den roten Knopf (O)
2. den kleinen Knopf mit der Klarsichtabdeckung (17)
3. den grünen Knopf (I) zum Starten.

Staub-/ Späneabsaugung

⚠ Der beim Betreiben entstehende Holzstaub beeinträchtigt die erforderliche Sicht und ist teilweise gesundheitsschädlich.

Wenn die Maschine nicht im Freien eingesetzt wird, muss am Absaugstutzen eine Späneabsauganlage (z. B. transportabler Kleinentstauber) angeschlossen werden.

Späneabsaugung

Schließen Sie eine Späneabsauganlage oder einen Kleinstaubsauger mit einem geeigneten Adapter an den Späneabsaugstutzen (18) an (Ø 35 mm).

ⓘ Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen der Säge ≥ 20 m/sec

Verwenden Sie zum Absaugen von besonders gesundheitsgefährdenden, krebserzeugenden oder trockenen Stäuben einen Spezialsauger.

Einstellungen an der Säge

Vor Einstellarbeiten Netzstecker ziehen.

Spaltkeileinstellung

Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, er verhindert ein Rückschlagen des Werkstückes.

Um die Funktion des Spaltkeils zu gewährleisten, muss sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes über dem Tisch höchstens 5 mm betragen.

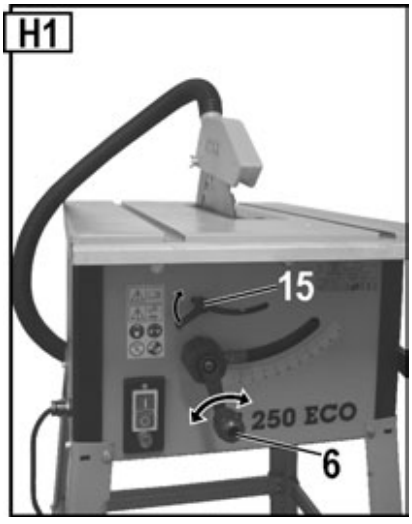
Einstellen des Spaltkeils ➔ S. 88, Bild Q5 / Q6.

Schnitthöhe einstellen

☞ Die Schnitthöhe kann mit Hilfe der Kurbel (6) stufenlos von 0 – 73 mm eingestellt werden

⚠ Ziehen Sie vor dem Einstellen der Schnitthöhe die Feststellschraube für das Sägeblatt (15) an.

☞ Stellen Sie die Schnitthöhe ca. 5 mm höher als die Materialstärke ein.

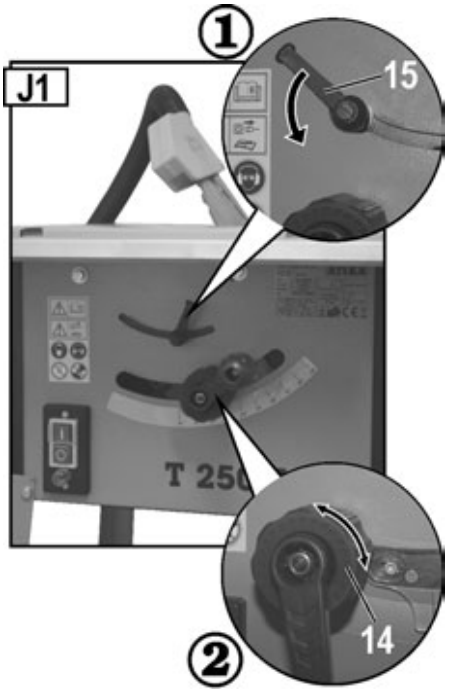


Sägeblatt-Schrägstellung einstellen

⚠ Bei laufendem Sägeblatt darf die Sägeblatt-Schrägstellung nicht durchgeführt werden. Der Motor muss ausgeschaltet sein.

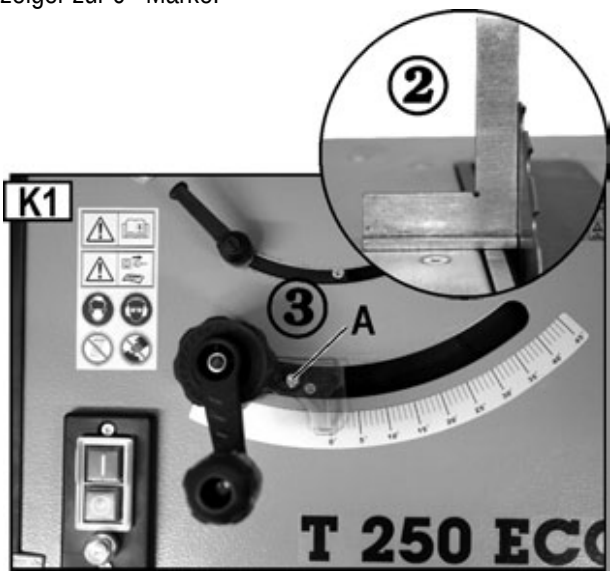
Einstellen von 0° - 45°

1. Lösen Sie die Feststellschraube (15).
2. Drehen Sie das Einstellrad (14) bis der gewünschte Winkel angezeigt wird (0° - 45°).
3. Ziehen Sie die Feststellschraube (15) wieder fest.



Justieren der Winkelanzeige:

1. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
2. Richten Sie das Sägeblatt mit einem Anschlagwinkel senkrecht aus.
3. Lösen Sie die Schraube (A) und schieben Sie den Winkelanzeiger zur 0°-Marke.



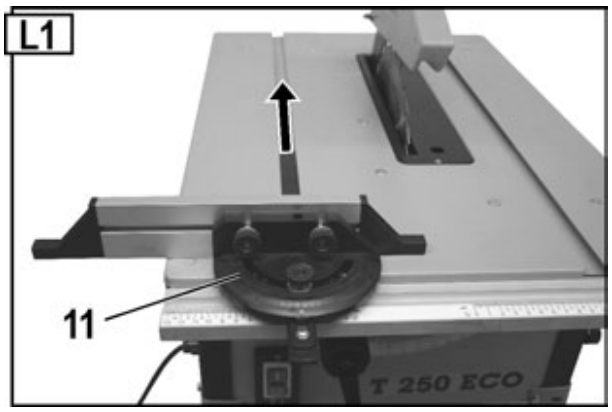
Anbringen und Einstellen des Queranschlages

☞ Der mitgelieferte Queranschlag kann als Quer- und Gehrungsanschlag eingesetzt werden.

ⓘ Achten Sie auf die richtigen Einstellungen des Anschlages (siehe "Arbeitshinweise").

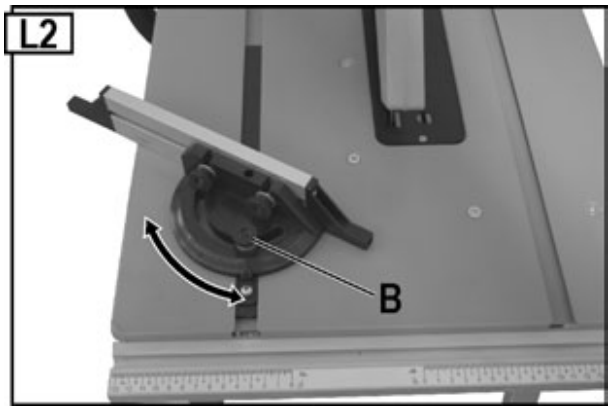
Queranschlag auf der Sägetischplatte anbringen

Schieben Sie den Queranschlag (11) in eine der beiden Nuten auf der Sägetischplatte.



Winkeleinstellung

Lösen Sie die Klemmschraube (B) des Queranschlages durch Drehen. Nun können Sie den Anschlag in die gewünschte Winkelstellung bringen. Drehen Sie die Klemmschraube wieder fest.



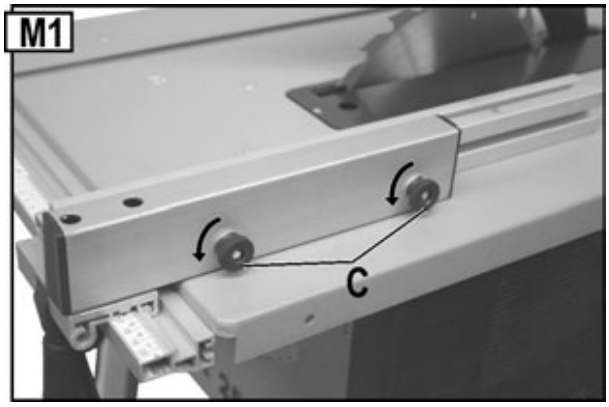
Anbringen und Einstellen des Längsanschlages

Längsanschlag auf der Sägetischplatte anbringen

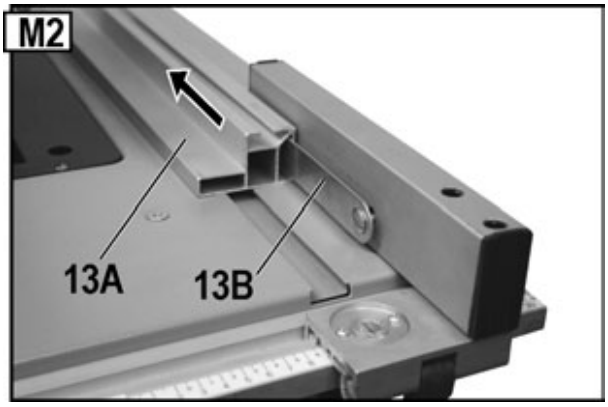
Der Längsanschlag (13) kann rechts oder links vom Sägeblatt montiert werden.

Um das Anschlaglineal auf der anderen Seite des Anschlages anzubringen,

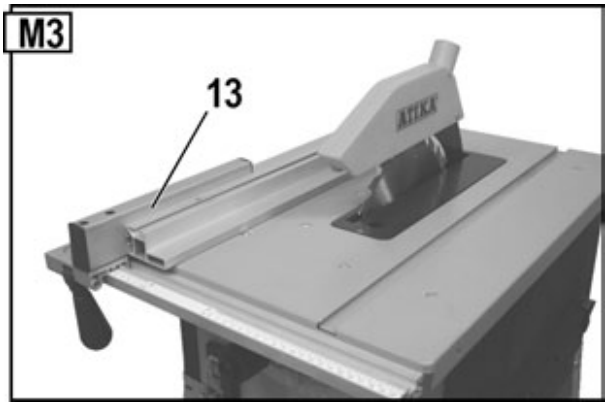
- lösen Sie die beiden Rändelmuttern (C),



- nehmen Sie das Anschlaglineal (13A) ab,



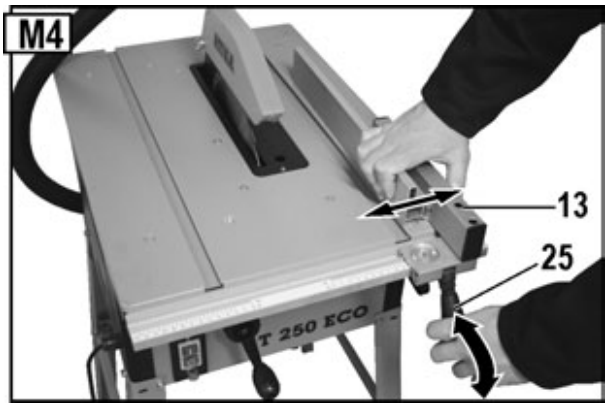
- schrauben Sie die beiden Rändelmuttern ab,
- befestigen Sie die Führungsplatte (13B) auf der anderen Seite des Anschlages und
- schieben Sie das Anschlaglineal wieder auf.



ⓘ Achten Sie auf die richtigen Einstellungen des Anschlages (siehe "Arbeitshinweise").

Längsanschlag einstellen

1. Setzen Sie den Längsanschlag (13) in das Führungsprofil am Tisch.
2. Stellen Sie das gewünschte Maß ein und drücken Sie den Hebel (25) herunter.
3. Um einen exakten Schnitt zu erhalten, fertigen Sie vorher einen Probeschnitt an und justieren Sie den Anschlag nach.



Arbeitshinweise

⚠ Vor Arbeitsbeginn beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um das Verletzungsrisiko so gering wie möglich zu halten.

- Schutzhaube, Spaltkeil und Sägeblatt o. k.?
- Sägeblatt scharf?
- Anschläge einsatzbereit und Schiebestock griffbereit?
- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

⚠ Vor Veränderungen oder Einstellungen an der Säge (z. B. Sägeblatt auswechseln usw.)
- – Gerät ausschalten
- – Stillstand des Sägeblattes abwarten
- – Netzstecker ziehen

⚠ Beachten Sie außerdem folgende wichtige Punkte:

- Stellen Sie sich außerhalb des Gefahrenbereiches.
- Legen Sie die Hände flach mit geschlossenen Fingern auf das Werkstück. Führen Sie dabei das Werkstück mit der Hand nur bis zur Schutzhaubenvorderkante.
- Entfernen Sie lose Splitter, Späne u. dgl. nie mit der Hand.

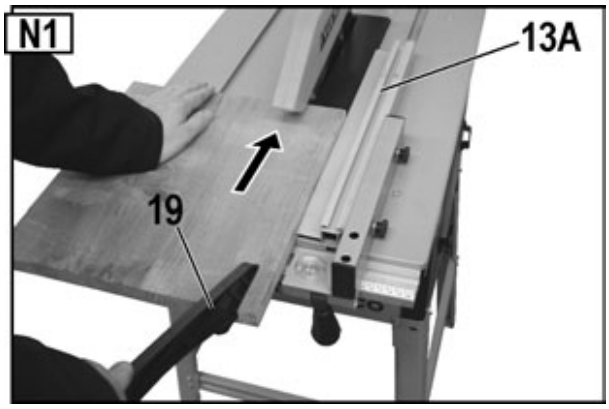
⚠ Beachten Sie auf jeden Fall die Sicherheitshinweise auf S. 9 ff.

Schneiden schmaler Werkstücke

(Breite kleiner 120 mm)

⚠ Schieben Sie das Werkstück mit beiden Händen vor, benutzen Sie im Bereich des Sägeblattes den Schiebestock (19).

⚠ Verwenden Sie bei sehr flachen und schmalen Werkstücken (Breite 30 mm und weniger) die niedrige Führungsfläche des Anschlaglineals (13A).



Schneiden breiter Werkstücke

- Schieben Sie das Werkstück zum Schneiden mit der flachen Hand und geschlossenen Fingern, entlang des Anschlages.

Querschnitte/Gehrungsschnitte

- Schieben Sie den Queranschlag (11) in eine der Führungsnuten im Tisch und stellen Sie ihn auf den gewünschten Winkel ein.
- Verschieben Sie den Längsanschlag (13) in die gewünschte Position, damit das Werkstück sicher angelegt werden kann.
- Legen Sie das zu sägende Werkstück an die Anschlagschiene.

- Halten Sie das Werkstück gut fest und schieben es mit dem Queranschlag (11) am Sägeblatt vorbei. Gegebenfalls den Schiebestock (19) benutzen.

Wartung und Reinigung

Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit
- – Gerät ausschalten
- – Stillstand der Säge abwarten
- – Netzstecker ziehen

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Reinigung

ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit der Säge zu erhalten:

- Gerät nicht mit Wasser abspritzen.
- Sägespäne und Staub nur mit Bürste oder Staubsauger entfernen.
- Reinigen und ölen Sie regelmäßig alle beweglichen Teile.

  ⓘ Niemals Fett verwenden!

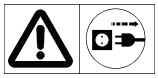
  ☞ Verwenden Sie z.B. Nähmaschinenöl, dünnflüssiges Hydrauliköl oder umweltverträgliches Sprühöl.
- Sorgen Sie dafür, dass das Sägeblatt rost- und harzfrei bleibt.
- Entfernen Sie Harzrückstände von der Sägetischplatte.

  ⓘ Harzrückstände können mit einem handelsüblichen Wartungs- und Pflegespray entfernt werden.
- Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und wird nach längerem bzw. öfterem Gebrauch stumpf.

  ☞ Erneuern Sie dann das Sägeblatt oder lassen Sie es schärfen.

Wartung

Sägeblattwechsel (S. 84 - S. 88)



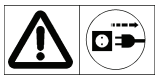
Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.

- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.

Tischeinlage wechseln

⚠ Tauschen Sie eine abgenutzte oder beschädigte Tischeinlage unverzüglich aus.

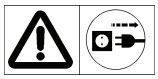
Transport



Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

ⓘ Transportieren Sie die Säge nur mit abgesenktem Sägeblatt und heruntergeklappter Schutzhaube.
Sie vermeiden dadurch Verletzungen durch das Sägeblatt.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

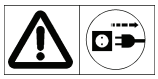
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
  - Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl

    ⓘ Niemals Fett verwenden!

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung
- Gerät ausschalten
- Stillstand der Säge abwarten
- Netzstecker ziehen

☞ Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nach Einschalten nicht an oder schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	• Stromausfall	• Sicherung wechseln
	• Verlängerungskabel defekt	• Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen
	• Motor oder Schalter defekt	• Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen
	• Sägeblatt klemmt	• Ursache entfernen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	• Sägeblatt stumpf • zu großer Vorschub • Motorschutzschalter hat ausgelöst	• Sägeblatt austauschen bzw. schärfen lassen • Motor abkühlen lassen und mit weniger Druck weiterarbeiten • Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten („Motorschutz“, S. 11)
Werkstück klemmt beim Vorschieben	• Sägeblatt ist stumpf • Der Längs- bzw. Parallelanschlag steht nicht parallel zum Sägeblatt	• Halten Sie das Werkstück fest und schalten Sie sofort den Motor aus. Danach Sägeblatt schärfen lassen bzw. erneuern • Stellen Sie das Lineal neu ein
Brandflecke an den Schnittstellen	• Sägeblatt ist für den Arbeitsgang ungeeignet oder stumpf	• Sägeblatt austauschen bzw. schärfen lassen
Späneaustritt verstopft	• keine Absauganlage angeschlossen • Absaugungsleistung zu schwach	• Säge ausschalten, Späne entfernen und Absauganlage anschließen • Säge ausschalten, Späne entfernen und Absaugleistung erhöhen (Luftgeschwindigkeit ≥ 20 m/sek am Späneabsaugstutzen.
Motor läuft, Sägeblatt dreht sich nicht	• Keilriemen zu locker oder defekt	• Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienstwerkstatt oder den Hersteller
Säge vibriert	• Sägeblatt verzogen • Sägeblatt nicht richtig montiert	• Sägeblatt austauschen • Sägeblatt richtig befestigen

Technische Daten

Typ / Modell	T 250 ECO
Motorleistung P_1	1500 W (S6 – 40%)
Netzspannung	230 V~
Netzfrequenz	50 Hz
Sägeblattdrehzahl	5700 min^{-1}
Netzsicherung	10 A träge
Hartmetallsägeblatt	∅ 250 mm
Sägeblattdicke	1,6 mm
Schnittbreite	2,4 mm
Zähnezahl	24
Spaltkeildicke	2 mm
Sägeblatt-Aufnahmebohrung	30 mm
Schnittgeschwindigkeit	75 $^{m}/_{s}$
Schnitthöhe bei 90°	ca. 0 – 73 mm
Schnitthöhe bei 45°	ca. 48 mm
Schrägverstellung (Schwenkbereich)	0° – 45°
Tischgröße	640 x 446 mm
Tischhöhe (mit Gestell)	845 mm
Gewicht (mit Gestell)	ca. 19,5 kg
Absauganschluss Schutzhaube ∅	35 mm
Absauganschluss ∅	35 / 40 mm

Zum Absaugen können handelsübliche Kleinentstauber oder Industriesauger verwendet werden.

Bei Fragen: Tel. 0 23 82 / 8 92 - 58
- 65
- 54

Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

Assembly of the saw	1
Declaration of conformity	17
Extent of delivery	17
Characteristics noise values	17
Symbols machine /operating instructions	18
Normal intended use	18
Residual risks	18
Security instructions	19
Before the first commissioning	20
Commissioning	21
Adjusting the saw	21
Working instructions	23
Maintenance and care	24
Transport	25
Storage	25
Guarantee	25
Possible faults	25
Technical data	26
Replacing the saw blade	84
Description of device / Spare parts	89

EC Declaration of Conformity

according to EC directive: 2006/42/EC

We,
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product
Tischkreissäge (Circular Saw Bench) type 250 ECO
Serial number: see last page

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:
2004/108/EC and 2006/95/EC.

Following harmonized standards have been applied:
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Keeping of technical documents at:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technical department – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, management

Extent of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ➤ That it is complete
- ➤ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- Circular saw T 250 ECO including
  - Power cable and plug
  - TCT saw blade ∅ 250
  - Splitting wedge
- Supporting leg (4x)
- Connection strut – short (2x)
- Connection strut – long (2x)
- Leg (2x)
- Safety guard with exhaust outlet
- Longitudinal stop
- Table length extension
- Pushstick
- Extraction hose
- screw bag
- 2 spanners for replacing saw blade
- Operating manual

Characteristic data of noise

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Appendix A

Use of the machine as a bench to circular saw with standard circular saw blade.

	Noise power level	Sound pressure level at the workplace
No-load	L_{WA} = 99.5 dB(A)	L_{pA} = 87.3 dB(A)
Load	L_{WA} = 111.1 dB(A)	L_{pA} = 99.2 dB(A)

The factor of measurement uncertainty is 3 dB.

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immersion levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immersion level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.

Symbols machine

Carefully read operator's manual before handling the machine.	Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.
Risk of injuries of fingers and hands by the saw blade.	Do not expose to rain. Protect against humidity.
Wear eye and ear protection.	Wear dust mask.
Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an eco-friendly recycling. According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.	

Symbols Operating instructions

	Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.
	Important information on proper handling of the saw. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.
	User information. This information helps you to use all the functions of the chain saw optimally.
	Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Normal intended use

- The bench-type circular saw is intended exclusively for ripping and cross-cutting solid wood and panel materials such as chipboard, core-board and medium density fiberboard with square or rectangular cross-section using carbide tipped saw blades, whereby only saw blades conforming to EN 847-1 are accepbench.
- The use of saw blades made of HSS steel (high-alloy high speed steel) is not permitted since this steel is hard and brittle. Risk of injury through saw blade breakage and expulsion of saw blade pieces.
- Cutting round material (posts, firewood, etc.) is not permitted.
- The saw blade must have a diameter of 250 mm.
- Only workpieces which have been securely mounted and aligned can be processed.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Independently made alterations to the circular saw preclude any liability of the manufacturer for resulting damages of any kind.
- The circular saw may only be equipped, used and serviced by persons who are familiar with these and have been instructed in the hazards. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.
- Metal parts (nails, etc.) must be removed from the timber to be sawn.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Danger of injury of fingers and hands by the tool (saw blade) or work piece, e.g. when replacing the saw blade.
- Injury from parts of the workpiece spinning off.
- Throwback of the workpiece or workpiece parts.
- Breakage and expulsion of saw blade.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.
- Emission of harmful timber dust when operating without exhaust suction.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safety instructions

Wood processing machines can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Be observant. Attend to what you do. Start working with rationality. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Avoid unusual posture. Provide a safe standing position and keep at any time the balance. Do not lean forward.
- Wear suitable work clothes:
  - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
  - slip-proof shoes
  - wear a hair-net if your hair is long
- Wear protective clothing:
  - ear protection (sound pressure levels at the workplace usually exceed 85 dB(A)
  - safety goggles
  - Dust mask with work activities generating dust
  - Gloves when replacing the saw blade
- Only operate the circular saw on a
  - solid
  - level
  - slip-free
  - vibration free surface
- Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration environmental influences:
  - Do not expose the saw to rain.
  - Do not use the saw in a damp or wet environment.
  - Provide for good illumination.
  - Do not use the saw near to flammable liquids or gases.
  - The wood dust generated during operation impedes the necessary view and is harmful to health to some degree. If the machine is not used in the open air, a shavings exhausts must be attached to both exhaust outlets (e.g. small transportable dust remover).
- Never leave the saw unattended.
- Persons under the age of 18 must not operate the circular saw. An exception is youngsters under the age of 16 within the scope of their vocational training under supervision.
- Keep other persons away.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Keep them away from your working area.
- Take up a working position, in which you are always to the side of the saw blade outside of the cutting level.
- Assume the correct working position. Place yourself in front at the operator side, in front of the saw to the right of the cutting level.
- Remove all nails and metal objects from the work piece prior to sawing.
- Pay attention that the work piece does not contain any cables, ropes, cords or the like.
- Only begin cutting after the saw blade has reached its required rotational speed.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Replace the bench insert if the sawing gap is worn.
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Use only sharp saw blades since dull saw blades not only increase the danger of back kicking but also cause excessive load on the motor.
- Do not use saw blades made of high speed steel (HSS) since this steel is hard and brittle; use only tools according to EN 847-1.

  ⚠ The use of other tools and other accessories can signify a risk of injury for you.

  Pay attention that the saw blade conforms to the dimensions specified under "Technical Data" and is suitable for the work piece material.
- Use the splitting wedge provided. It must be set so that its distance to the tooth rim of the saw blade is no more than 5 mm above the bench.
- Use only fine-tooth saw blades to cut thin or thin-wall work pieces.
- Only saw one work piece at a time. Never saw several work pieces at the same time or do not bundle several individual pieces together for cutting. There is danger that individual pieces may be caught by the saw blade in an uncontrolled manner.
- Do not use the saw for purposes it is not intended for (see intended use).
- When longitudinally cutting narrow workpieces (distance between the saw blade and the parallel rip fence less than 120 mm), use the pushstick.
- To push narrow workpieces against the parallel rip fence, use a pushstick.

  ➔ Pushsticks can be purchased in retail outlets.
- Do not use defective pushsticks.
- You work better and safer in the given performance range. It has to be positioned in the way that the saw blade is covered completely except for the part necessary for the work piece machining.

- Ensure that cut off pieces are not caught up by the saw blade and projected away.
- Do not remove splinters, chips and waste from the hazardous area of the saw blade by hand.
- It is not permissible to use wobble devices and groove milling tools.
- Always keep sufficient distance to the saw blade. Maintain sufficient distance from driven components during operation.
- The saw blade runs after. Wait until the saw blade has come to a standstill before remove splinters, chips and waste.
- Do not slow the saw blade down by applying lateral pressure to it.
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
  - carrying out repair works
  - maintenance and cleaning
  - removal of faults (this also includes the removal of jammed splinters)
  - checks of connecting lines, whether these are knotted or damaged
  - Transporting the saw
  - Changing the saw blade
  - leaving the saw unattended (even during short interruptions)
- Look after your saw with care:
  - Keep your tools sharp and clean in order to be able to work better and safer.
  - Follow the maintenance instructions and the instructions for tool exchange.
  - Keep handles dry and free of oil and grease.
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the protection devices or slightly damaged parts must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether the movable parts function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
  - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible security labels have to be replaced.
- Do not allow any tool key to be plugged in!
- Before switching on, check always that wrenches and adjusting tools are removed.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
  - 1.5 mm2 for cable lengths up to 25m
  - 2.5 mm2 for cable lengths over 25m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- Protect yourself against electric shocks. Avoid touching earthed parts with your body.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the saw cable and if damaged, have it renewed by a recognised skilled electrician.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts and accessorie parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Before the first commissioning

ⓘ To achieve flawless functioning of the machine, please follow the instructions listed:

- Place the saw in a place that fulfils the following conditions:
  - secured against slipping
  - free of vibrations
  - even
  - free of tripping hazards
  - adequate light

- Before each use, check
  - Connection cables for defects (cracks, cuts, etc.)
    ⚠ Do not use any defective cables.
  - that the guard is in a proper condition
  - the splitting wedge setting (see splitting wedge setting)
  - that the table insert is in a proper condition
  - whether the pushstick is to hand
  - the saw blade for flawless condition
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- Immediately replace a worn or damaged table insert.
- When sawing, place yourself to the side of the danger area (saw blade).
- Lower the guard onto the bench top
  - when working on the workpiece
  - when interrupting the work or leaving the saw

Commissioning

Rotational direction of the saw blade

ⓘ Ensure that the rotational direction of the saw blade is the same as the rotational direction given on the guard (7).

Selection of saw blades

⚠ Consider when selecting the saw blade, that no edgeless or damaged saw bands are used and that the diameter of the blade location hole is 30 mm.

ⓘ The saw blade supplied as a standard is suitable for timber and most plastics.

ⓘ Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the saw to the relevant and properly earthed plug.

ⓘ Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker (FI switch 30 mA).

ⓘ Main fuse: 10 A inert

Use the connection or extension cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least

- 1.5 mm2 for cable lengths up to 25m
- 2.5 mm2 for cable lengths over 25m

On / Off Switch

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

Switch on

Press the green button (I) on the switch.

ⓘ If there is a power cut, the machine switches off automatically. To switch on again, press the green (I) button.

Switch off

Press the red button (0) on the switch.

Motor protection

☞ The motor is equipped with a safety switch and switches off independently when overloaded.
It can be switched back on following cooling phase (5 - 10 min.) .
First press

1. the red button (0)
2. the small button with the clear cover (17)
3. the green button (I) to start

Dust/chip exhaustion

⚠ The wood dust generated during operation impedes the necessary view and is harmful to health to some degree.

If the machine is not used in the open air, a shavings exhausts must be attached to both exhaust outlets (e.g. small transportable dust remover).

Chip exhaustion

Connect a chip exhaust system or small vacuum cleaner with suitable adapter to the chip exhaust neck (18) (Ø 35 mm).

ⓘ Air velocity at the exhaust neck of the saw ≥ 20 m/sec.

Use a special exhaust device when exhausting dusts that are especially harmful to health, carcinogen or dry.

Adjusting the saw

Pull the mains plug before performing settings.

Splitting wedge setting

The splitting wedge is an important safety device as it prevents the workpiece from recoiling.

To guarantee the function of the splitting wedge, its distance from the toothed wheel its distance from the teeth of the saw blade above the table must not be more than 5 mm.

Adjusting the blade guard ➔ p. 88, figure Q5 / Q6.

Set the cutting height

☞ The cut height can be adjusted stepless from 0 - 73 mm using the crank (6).

⚠ Before setting the cut height, tighten the set screw for the saw blade (15).

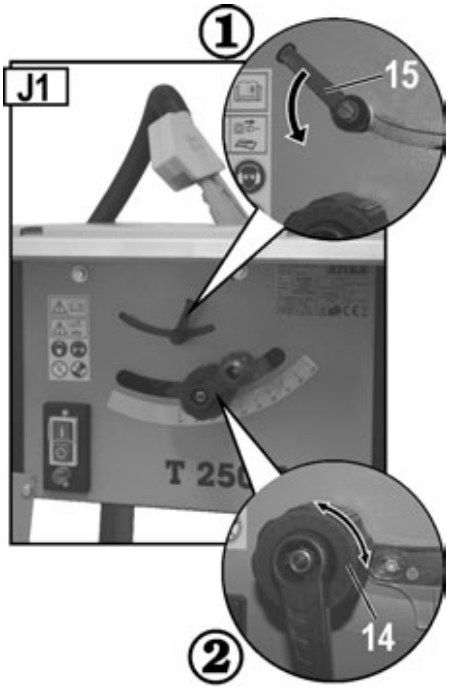
☞ Set the cutting height 5 mm higher than the material thickness.

Adjust saw blade pitch

⚠ The saw blade must not be set to the inclined position when the blade is turning. The motor must be switched off first.

Adjusting between 0° - 45°

1. Loosen the clamping screw (15).
2. Turn the adjusting knob (14) until your desired angle is indicated (0° - 45°).
3. Retighten the clamping screw (15).



Adjusting the angle indicator:

1. Turn the machine off and unplug the power cord.
2. Use an angle stop to align the saw blade vertically.
3. Loosen the screw (A) and slide the angle indicator to the 0° mark.

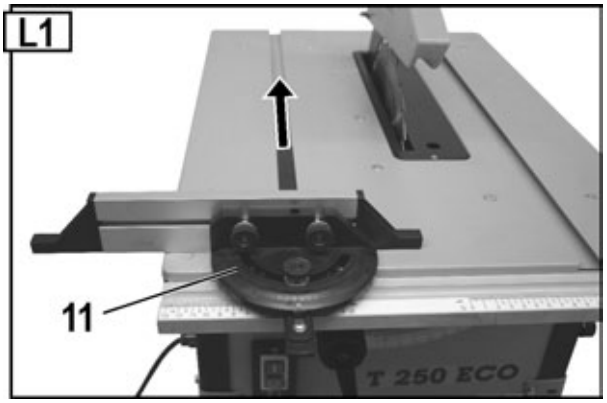
Fitting and adjusting the transverse stop

☞ The transverse stop supplied can be used as a transverse or mitre stop.

ⓘ Setting the angle. Loosen the clamping screw of the transverse stop by turning.

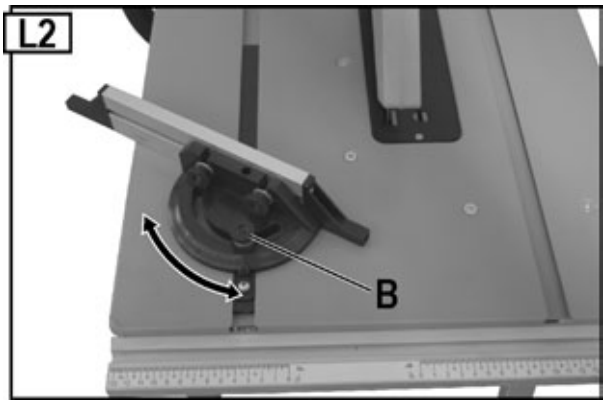
Fit the transverse stop to the saw table plate

Push the transverse stop (11) into one of the two grooves on the saw table plate.



Setting the angle

Loosen the clamping screw (B) of the transverse stop by turning. You can now set the stop to the required angle. Turn the clamping screw tight again.

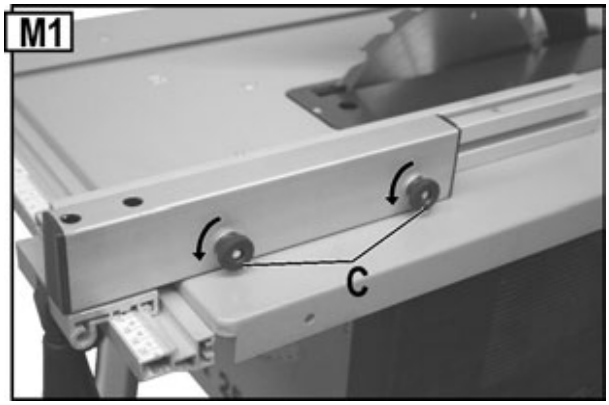


Fitting and adjusting the longitudinal stop

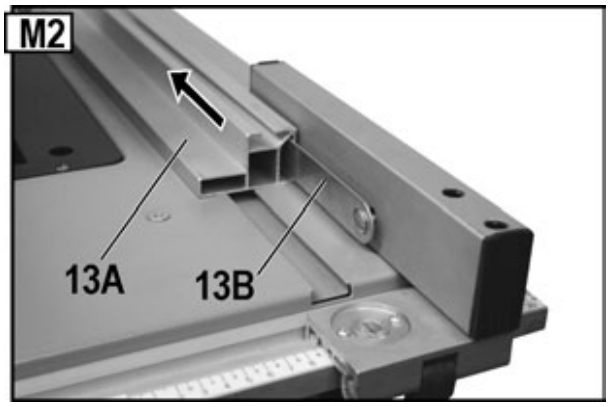
Fit the longitudinal stop to the saw table plate.

The longitudinal stop (13) can be installed on the left or right of the saw blade. To attach the fence (7A) on the other side of the stop,

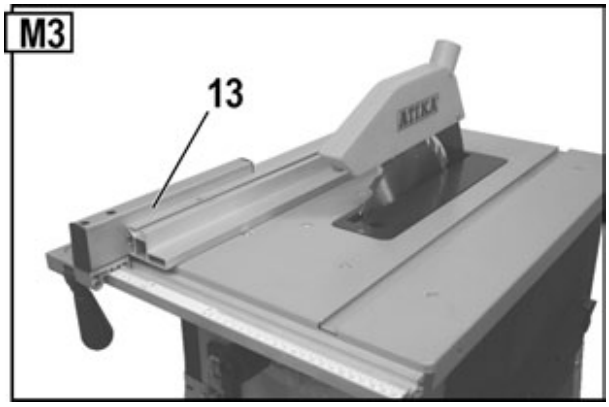
- loosen the both knurled nuts (C),



- remove the fence (13A),



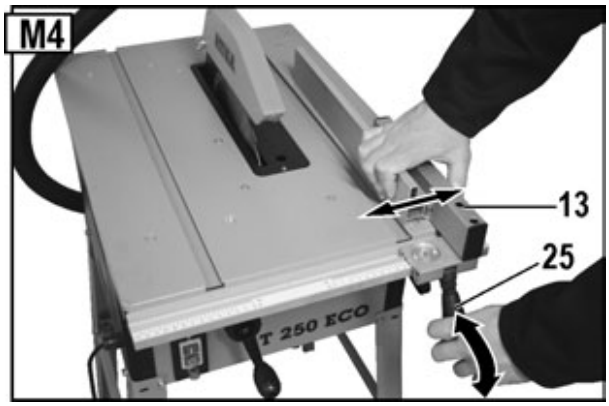
- unscrew the two knurled nuts,
- attach the guide plate (13B) on the other side of the stop,
- reinstall the fence.



ⓘ Make sure that the fences are correctly adjusted. (See "Working instructions").

Setting the longitudinal stop

1. Place the longitudinal stop (13) in the guide profile on the bench.
2. Set the desired dimension and turn the lever (25) down.
3. To obtain a precise cut, first make a test cut and then readjust the stop as needed.



Working instructions

⚠ Before starting to work consider the following safety advices to keep the risk of injuries as small as possible.

- Protective guard, splitting wedge and saw blade ok?
- Place your hands flat on the workpiece with fingers closed.
- Stoppers (fences) ready for use and pushstick to hand?
- Workplace tidied?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

⚠ Before making adjustments to the saw settings (e.g. replacing the saw blade etc.)

- switch off device
- Wait for standstill of the saw blade
- pull out main plug

⚠ Also, note the following important points:

- Place yourself outside of the area of danger.
- Place your hands flat on the workpiece with fingers closed. With it, lead the work piece with the hand only up to the leading edge of the saw blade protection.
- Never remove loose splinters, chips, or similar by hand.

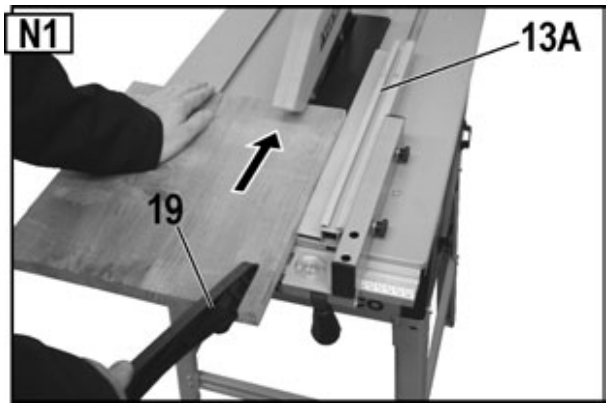
⚠ Ensure that you always comply with the safety instructions given on p. 18.

Cutting narrow workpieces

(Width less than 120 mm)

⚠ Push the workpiece forward with both hands, in the area of the saw blade, use the pushstick (19).

⚠ When working on very flat and narrow workpieces (Width 30 mm and less) use the lower guide are of the fence (13A).



Cutting wide workpieces

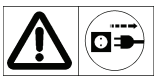
- With the flat of the hand and the fingers closed, push the work piece to be cut along the stop.

Cross cuts / mitre cuts

- Push the transverse stop (11) into one of the guide grooves on the table and set the transverse stop to the required angle.
- Push the longitudinal stop (13) into the required position, so that the work piece can be securely held in place.
- Place the workpiece to be cut against the stop rails.

- Hold the workpiece firmly in place and push it past the saw blade using the transverse stop. Use the pushing bar if necessary.

Maintenance and Care



Before each maintenance and cleaning work
- switch off device
- wait for stop of chain saw
- pull out main plug

Further maintenance and cleaning works than described in this chapter shall only be carried out by the manufacturer or companies named by the manufacturer.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

Cleaning

ⓘ Observe the following to maintain the functionality of the saw.

- Do not wash down device with water.
- Remove splints and sawdust only with a brush or vacuum cleaner.
- Clean and oil all moving parts regularly.

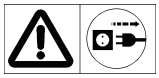
  ⓘ Never use any grease!

  ☞ Use for instance sewing machine oil, liquid hydraulic fluid or environmentally acceptable spray oil.
- Take care that the saw blade remains free of rust and resin.
- Remove all resin residues from the saw bench top

  ⓘ Resin residues can be removed with a commercial maintenance and care spray.
- The saw blade is a wearing part and will become dull after prolonged or frequent use.
  renew the saw blade or have it sharpened

Maintenance

Changing the saw blade (p. 84 - p. 88)



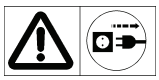
Before replacing the saw blade remove the plug from the mains.

- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Only use well-sharpened saw blades

Replacing the table insert

⚠ Immediately replace a worn or damaged table insert.

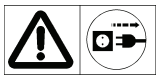
Transport



Remove mains plug before each transport.

ⓘ The saw must only be transported with the saw blade lowered and the protective cover in position.
This will avoid possible injury from the saw blade.

Storage



Remove the mains plug from the socket.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- To extend the service life of the saw and guarantee smooth operation, before storing for a longer period
  - thoroughly clean the saw
  - treat all movable parts with an environmentally friendly oil

  ⓘ Never use any grease!

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Possible faults

Before each fault clearance
- switch off device
- wait for stop of chain saw
- pull out main plug

☞ After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Removal
Machine fails to start after switching on or switches off during idle running	• Power failure • Extension cable defect • Motor or switch defect • Saw blade sticks	• Replace fuse • Check cable, no longer use defect cable • Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts • Remove the cause of the jam.
Machine stops while cutting	• Saw blade blunt • Feed is too great • Motor protecting switch has tripped	• Replace saw blade • Allow motor to cool and proceed working with less pressure • Switch motor back on after cooling ("Motor protection", page 21)
Workpiece sticks when feeding	• Saw blade is dull • The longitudinal or parallel stop is not parallel to the saw blade	• Hold the workpiece firmly and switch the motor off immediately. The have the saw blade sharpened or renew • Readjust the scale
Burned spots at the cut areas	• Saw blade is not suitable for the work step or is dull	• Replace saw blade or have it sharpened
Chip outlet is clogged	• No exhaust system connected • Exhaust power too weak	• Switch off saw, remove chips and connect exhaust system • Switch off saw, remove chips and increase exhaust power (air velocity 20 m/sec at chip exhaust neck.
Motor running, saw blade will not turn.	• V-belt too loose or defect	• Contact an authorised customer service workshop
Saw vibrates	• Saw blade is warped • Saw blade not properly mounted	• Replace saw blade • Mount saw blade properly

Technical data

Type / Model	T 250 ECO
Motor output P_1	1500 W (S6 - 40%)
Mains voltage	230 V~
Mains frequency	50 Hz
Saw blade speed	5700 min $^{-1}$
Mains fuse	10 A inert
Hard metal saw blade	∅ 250 mm
Saw blade thickness	1,6 mm
Cut width	2,4 mm
Number of teeth	24
Thickness of splitting wedge	2 mm
Saw blade location hole	30 mm
Cutting speed	75 m/s
Cutting height at 90°	approx. 0 - 73 mm
Cutting height at 45°	approx. 48 mm
Bevel cut adjustment	0° – 45°
Table size	640 x 446 mm
Table height (with stand)	845 mm
Weight (with stand)	ca. 19,5 kg
exhaust outlet saw guard	∅ 35 mm
Exhaust connection	∅ 35 / 40 mm

Commercial small dust removers or industrial vacuum cleaners can be used for exhaustion.

Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite.

Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur future.

Sommaire

Montage de la scie	1
Déclaration de conformité	27
Fourniture	27
Émissions sonores	27
Symboles appareils / instructions de service	28
Emploi conforme à l'usage prévu	28
Risques résiduels	28
Consignes de sécurité	29
Préparation à la mise en service	31
Mise en service	31
Réglages de la scie	32
Utilisation de la scie	34
Entretien et nettoyage	34
Transport	35
Stockage	35
Garantie	35
Perturbations susceptibles de se présenter	35
Caractéristiques techniques	36
Remplacement de la lame	84
Description de la machine / pièces de rechange	89

Déclaration de conformité CE

Conformément à la directive CE: 2006/42/CE

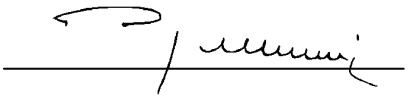
Par la présente, nous
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Tischkreissäge (Scie circulaire sur table) type T 250 ECO
Numéro de série : voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :
2004/108/CE et 2006/95/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Conservation de la documentation technique:
ATIKA GmbH & Co. KG – Bureau technique – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, le gérant

Fourniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ► l'intégralité des pièces
- ► la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

- Scie circulaire sur table T 250 ECO équipé de
  - – câble d'alimentation avec fiche
  - – lame de scie en carbone: ∅ 250
  - – coin à refendre
- Pied de support (4x)
- Traverse de raccordement – courtes (2x)
- Traverse de raccordement – longues (2x)
- Pied (2x)
- Capot de protection avec raccordement d'aspiration
- Butée transversale
- Butée longitudinale
- Baguette coulissante
- Tuyau d'aspiration
- Sachet de visserie
- 2 clés pour le changement de lame de scie
- Instructions de service

Émissions sonores

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Annexe A

Emploi de la machine comme scie circulaire à table avec lame de série.

	Niveau de conductibilité acoustique	Niveau sonore au poste de travail
Marche à vide	L_{WA} = 99,5 dB(A)	L_{pA} = 87,3 dB(A)
Marche en exploitation	L_{WA} = 111,1 dB(A)	L_{pA} = 99,2 dB(A)

Facteur d'incertitude de mesurage: 3 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'usager de mieux évaluer les dangers et risques.

Symboles utilisés sur ces appareils

Lire la notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionement.	Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
Risque de blessures des doigts et des mains par la lame.	Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité. Protéger la machine de l'humidité.
Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux.	Porter un masque de protection anti-poussières.
Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non polluante.	
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.	

Symbolique de ces instructions de service

	Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.
	Indications importantes pour un emploi conforme de la scie à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement de la scie.
	Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.
	Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Emploi conforme à l'usage prévu

- La scie circulaire sur table est exclusivement destinée à la coupe longitudinale et transversale de matériaux en bois massif et aggloméré tels que panneaux de particules, panneaux lattés ou panneaux de fibres de moyenne densité, pièces à section carrée ou rectangulaire, en utilisant des lames de scie HM ; seules les lames de scie qui correspondent à la norme EN 847-1 doivent être utilisées.
- Ne pas utiliser des lames en acier HSS (alliages d'acier à coupe rapide), étant donné que ce type d'acier est dur et cassant. Risque de blessures par la casse de la lame et les projections des débris de celle-ci.
- La coupe de matériaux ronds (tiges de bois, bois de chauffage et similaires) n'est pas admissible.
- Le diamètre de la lame de scie doit être 250 mm.
- Ne doivent être travaillées que des pièces d'œuvre qui peuvent être posées et guidées de manière sûre.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'usager.
- Le fabricant décline également toute responsabilité pour les transformations effectuées par l'usager de son propre chef comme pour les dommages en résultant.
- Seules les personnes dûment familiarisées avec la machine et ses risques sont autorisées à la mise en service, à l'utilisation et à la maintenance de la scie. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.
- Retirer impérativement les pièces métalliques (clous, etc.) du bois à scier.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des doigts et des mains par l'outil (lame) ou par la pièce à scier, par ex. en changeant la lame.
- Blessures par des débris de bois projetées.
- Contrecoups de la pièce usinée ou de parties de cette pièce.
- Casse de la lame et projection des débris.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.
- Émission de poussières de bois nuisibles à la santé en cas d'exploitation sans aspiration.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

Tout emploi non conforme d'un outillage à travailler le bois est dangereux. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.

ⓘ Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Eviter les postures anormales. Prendre une position sûre et préserver l'équilibre à tout moment. Evitez de vous pencher en avant.
- Portez des vêtements de protection appropriés!
  - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - Chaussures avec des semelles antidérapantes.
  - Filet pour les cheveux s'ils sont longs.
- Portez des vêtements de protection personnels:
  - Protection acoustique (niveau de pression acoustique sur le poste de travail habituellement supérieur à 85 dB (A)
  - Lunettes de protection
  - Masque anti-poussières pour les travaux qui génèrent des poussières
  - Gants pour le changement de la lame
- Servez-vous uniquement de la scie circulaire sur une surface
  - stable
  - plane
  - antidérapante
  - non soumise aux vibrations.
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les conditions environnantes en considération :
  - N'exposer pas la scie à la pluie.
  - Ne vous servez pas de la scie dans un environnement humide ou mouillé.
  - Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
  - Ne vous servez pas de la scie à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
  - Les poussières de bois générées pendant l'exploitation peuvent influencer la visibilité et elles sont parfois aussi nocives pour la santé. Si vous n'exploitez pas la machine à l'extérieur, vous la devez raccorder à une installation d'aspiration (p. ex. un aspirateur d'atelier pour sciures et copeaux transportables).
- Ne laissez jamais la scie sans surveillance.
- L'utilisation de la scie circulaire est interdite pour des personnes de moins de 18 ans, exception faite des adolescents de plus de 16 ans en formation et sous surveillance.
- Tenir à l'écart toute personne étrangère.
- Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.
- Prendre une position de travail correcte. Positionnez-vous devant la machine, du côté opérateur, en face de la scie, à droite de l'alignée de la lame de scie.
- Avant de procéder au sciage, enlever tout objet métallique, tels que des clous, de la pièce à scier.
- Veiller à ce que la pièce à scier ne comporte aucun câble, cordon ou objet similaire.
- Ne commencer la coupe qu'une fois le régime de vitesse de la lame nécessaire atteint.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Remplacer l'insert de la table lorsque la fente de sciage est abîmée.
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Utilisez uniquement des lames aiguisées, les lames émoussées augmentant le risque de rebondissement et de surcharge du moteur.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS) étant donné que cet acier est trop dur et fragile, seuls les outils cf. EN 847-1 sont autorisés.

  ⚠ L'utilisation d'autres appareils et d'autres accessoires peut impliquer un risque de blessure.

  Veiller à ce que la lame présente les dimensions indiquées au chapitre "Caractéristiques techniques" et qu'elle convienne à la matière de la pièce à scier.
- Utiliser le coin à refendre fourni. Il doit être ajusté de façon à présenter un écart par rapport au pignon de la lame de scie de 5 mm au maximum.
- Utiliser des lames à denture fine pour scier des pièces d'épaisseur mince.
- Toujours scier une seule pièce à la fois. Ne jamais scier plusieurs pièces à la fois, ou des pièces individuelles mises en faisceau. Risque d'entraînement des pièces individuelles par la lame.
- Ne pas utiliser la scie pour effectuer des travaux qui ne correspondent pas à sa destination (voir "Utilisation conforme").
- Servez-vous de la baguette coulissante (cf. consignes de travail) en cas de coupe longitudinale de pièces à usiner étroites (écart entre la lame et le guide parallèle de moins de 120 mm).
- Servez-vous d'un bois de calage pour presser les pièces à usiner étroites contre la butée parallèle.
- Les cales respectives sont disponibles dans le commerce.
- Ne vous servez jamais de baguette coulissante ou d'un bois de calage défectueux.

- Servez-vous toujours du capot de protection de la lame. Le capot est à régler de manière à couvrir la couronne dentée jusqu'à la surface de la pièce à usiner.
- Assurez-vous que les pièces découpées ne risquent pas d'être entraînées par la couronne dentée de la lame et propulsées.
- N'éliminez jamais les éclats, copeaux et déchets à la main de la zone de danger de la lame.
- L'emploi de dispositifs à lame flottante et de fraiseuses à rainures est interdit.
- Garder toujours une distance suffisante par rapport aux composants en mouvement.
- La lame ne s'arrête qu'après un temps de ralenti. Attendre l'arrêt complet de la lame avant d'enlever des éclats, copeaux et autres déchets.
- Eviter de freiner la lame en exerçant une pression latérale.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations (y compris l'enlèvement d'éclats coincés)
  - Vérification des câbles de connexion afin de détecter tout enchevêtrement ou endommagement
  - transport de la scie
  - Remplacement de la lame
  - et si vous quittez la scie (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Apportez beaucoup d'attention à l'entretien de votre scie.
  - Maintenez les outils affûtés et propres afin de travailler mieux et en toute sécurité.
  - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
  - Les poignées doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
  - Avant de continuer l'utilisation de la scie, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de la tronçonneuse.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne laisser brancher aucune clé de l'appareil!
- Avant la mise en service, toujours vérifier que les clés et les autres outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.

Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
  - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Contrôlez régulièrement le câble de la scie et demandez à un spécialiste (électricien) de le remplacer en présence d'endommagements.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plie, et que le connecteur ne se mouille pas.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ Servez-vous toujours du capot de protection de la lame. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Préparation à la mise en service

ⓘ Pour garantir le fonctionnement correct de la machine, veuillez respecter les instructions suivantes:

- Placez la scie sur un emplacement répondant aux conditions suivantes:
  - antidérapant
  - exempt de vibrations
  - plan
  - aucun risque de trébuchement
  - suffisamment éclairé
- Contrôlez avant chaque utilisation:
  - les lignes de raccordement quant à l'éventuelle présence de défauts (fissures, coupures ou similaires)
    ⚠ Ne vous servez jamais de lignes défectueuses !
  - l'état impeccable du capot de protection
  - le réglage du coin à refendre (cf. réglage du coin à refendre)
  - l'état correct de l'insert de table
  - la disponibilité à portée de main de la baguette coulissante
  - l'état correct de la lame.
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Remplacer immédiatement un insert de table usé ou endommagé.
- Placez-vous sur le côté de la zone dangereuse (lame) de la scie pendant la coupe.
- Abaissez le capot de protection
  - pendant le travail sur la pièce à usiner
  - sur la table en cas d'interruptions ou en quittant la scie

Mise en service

Sens de rotation de la lame

ⓘ Veillez toujours à la concordance du sens de rotation de la lame avec la direction de rotation indiquée sur le capot de protection (7).

Sélection de la lame

Veillez à ne pas vous servir de lames sans tranchant ou endommagées et à ce que le diamètre de l'alésage soit au moins égal à 30 mm.

ⓘ La lame fournit de série est appropriée pour la coupe du bois et de la plupart des plastiques.

ⓘ Connexion électrique

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

ⓘ Prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (Disjoncteur ID 30 mA).

ⓘ Fusible de secteur: 10 A retardé

Servez-vous de câbles de raccordement respectivement de rallonge cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins

- 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
- 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m

Interrupteur marche/arrêt

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

Mise en marche

Appuyez sur le bouton vert (I) placé sur l'interrupteur.

ⓘ L'appareil se débranche automa-tiquement en cas de coupure de courant. Pour la remise en marche, actionnez le bouton-poussoir vert (I).

Arrêt

Appuyez sur le bouton rouge (0) placé sur l'interrupteur.

Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge.
Une remise en marche du moteur est possible après une phase de refroidissement (env. 5 – 10 min).
Appuyez sur

1. le bouton rouge (0) placé sur l'interrupteur.
2. le petit bouton avec le couvercle transparent (17)
3. appuyez sur le bouton vert (I) pour la mise en route.

Aspiration des poussières et des copeaux

⚠ Les poussières de bois générées pendant l'exploitation peuvent influencer la visibilité et elles sont parfois aussi nocives pour la santé.

Si vous n'exploitez pas la machine à l'extérieur, vous devez raccorder le tube d'aspiration à une installation d'aspiration (p. ex. un aspirateur d'atelier pour sciures et copeaux transportables).

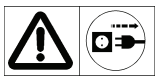
Aspiration des copeaux

Raccorder un dispositif d'aspiration des copeaux ou un aspirateur à la tubulure d'aspiration en utilisant un adaptateur approprié (18) (Ø 35 mm).

ⓘ Vitesse de l'air à la tubulure d'aspiration de la scie ≥ 20 m/sec

Pour aspirer des poussières particulièrement dangereuses à la santé, cancérigènes ou sèches, utiliser un aspirateur spécial.

Réglages de la scie



Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer les réglages.

Réglage du coin à refendre

Le coin à refendre est un équipement de protection important car il évite les contrecoups de la pièce à usiner.

Le coin à refendre fonctionne parfaitement s'il est réglé sa distance par rapport à la couronne dentée de la lame de scie doit se situer à 5 mm maximum au dessus de la table.

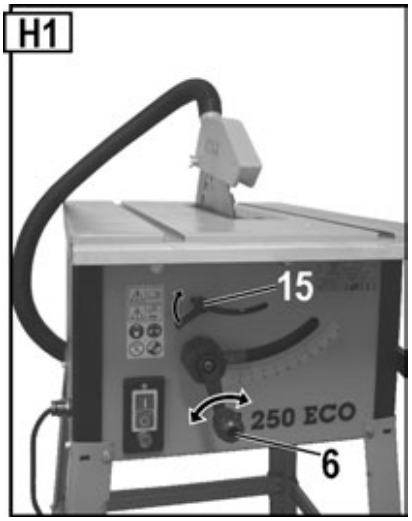
Réglage du couteau diviseur ➔ p. 88, figure Q5 / Q6.

Réglage de la profondeur de coupe

☞ La hauteur de la coupe peut être réglée à l'aide de la manivelle (6) en continu de 0 – 73 mm

⚠ Avant d'ajuster la hauteur de la coupe, serrer la vis de serrage de la lame de scie (15).

☞ La profondeur de coupe à régler doit dépasser l'épaisseur du matériau à cou-per d'env. 5 mm

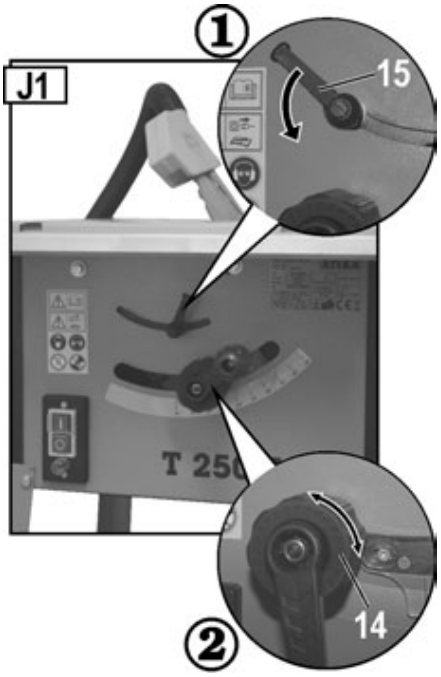


Réglage du degré d'inclinaison de la lame

⚠ L'inclinaison de la lame de scie ne doit pas être effectuée pendant que celle-ci tourne. Le moteur doit être éteint.

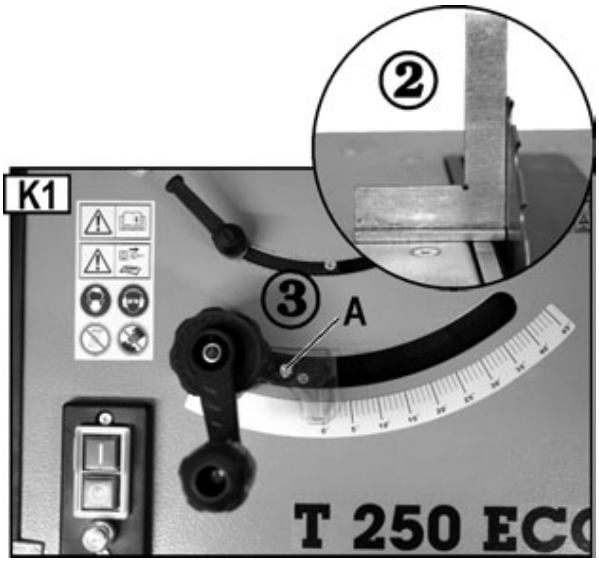
Réglage de 0° – 45 °

1. Desserrer la vis de serrage (15).
2. Tourner le vo-lant de réglage (14) jusqu'à ce que l'angle souhaité s'affiche (0° - 45°).
3. Resserrer la vis de serrage.



Ajustage de l'indicateur d'angle :

1. Arrêter la machine et débrancher l'alimentation électrique.
2. Aligner la lame de scie au sens vertical à l'aide d'une équerre butée.
3. Desserrer la vis (A) et déplacer l'indicateur d'angle vers la marque de 0°.



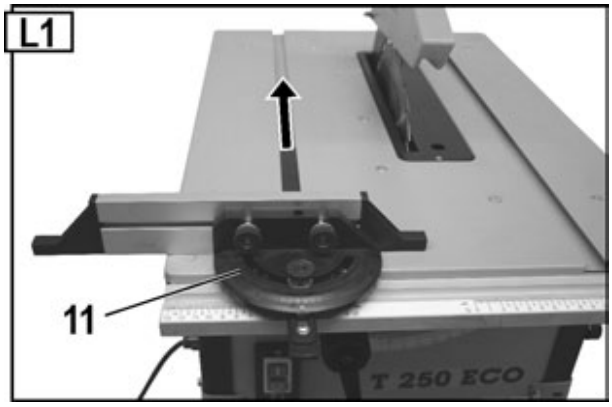
Mise en place et ajustage de la butée transversale

☞ La butée transversale fournie dans la livraison peut être utilisée comme butée transversale ou en onglet.

ⓘ Veillez à la correcte réglage de les guides. (Voir "Consignes de travail")

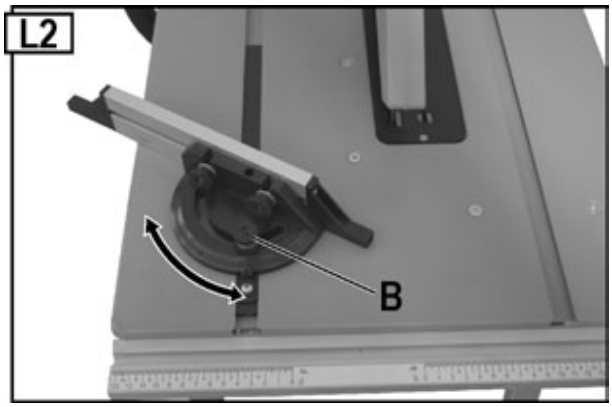
Mise en place de la butée transversale sur le dessus de la table de scie

Introduisez la butée transversale (11) dans une des deux rainures du dessus de la table de scie.



Ajustage angulaire

Desserrez le boulon de serrage (B) de la butée transversale en le tournant. Vous pouvez à présent disposer la butée dans la position angulaire souhaitée. Rebloquez le boulon de serrage.

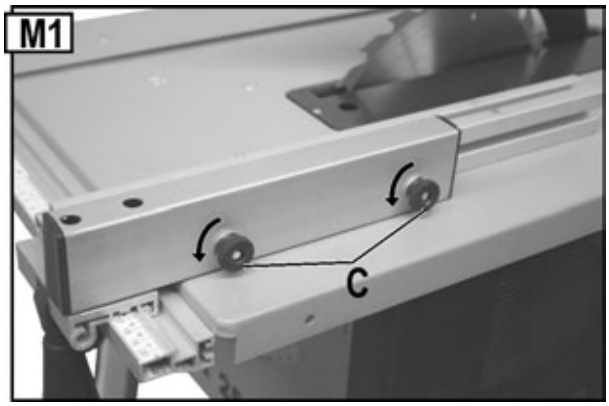


Mise en place et ajustage de la butée longitudinale

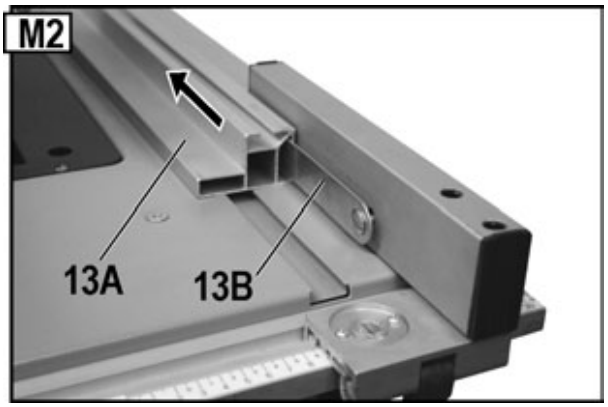
Mise en place de la butée longitudinale sur le dessus de la table de scie

La butée longitudinale (13) peut être montée à droite et à gauche de la lame de scie. Pour monter la règle de butée de l'autre côté de la butée :

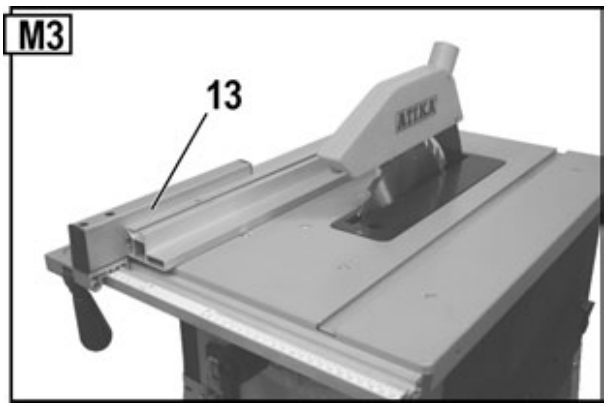
- desserrer les deux écrous moletés (C),



- enlever la règle de butée (13A),



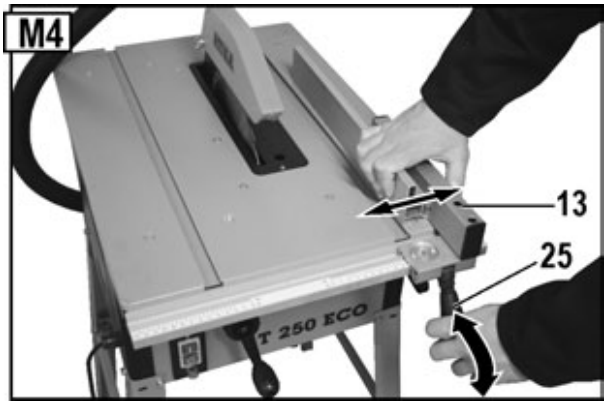
- dévisser les deux écrous moletés,
- remonter la plaque de guidage (13 B) de l'autre côté de la butée et
- remonter la règle de butée.



ⓘ Veillez à la correcte réglage de les guides. (Voir "Consignes de travail")

Réglage de la butée longitudinale

1. Engager la butée longitudinale (13) dans la rainure de guidage de la table.
2. Ajuster la cote souhaitée et rabattre la manette (25).
3. Pour obtenir une coupe exacte, effectuer d'abord une coupe d'essai, puis rajuster la butée.



Utilisation de la scie

⚠ Avant de commencer le travail, respecter les instructions de sécurité suivantes afin de garder le risque de sécurité aussi faible que possible.

- Capot de protection, coin à refendre et lame en ordre?
- Lame bien affûtée?
- Guides mis en place et baguette coulissante à portée de main?
- Poste de travail bien ordonné?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

⚠ Avant d'effectuer des modifications sur la scie (par ex. le remplacement de la lame etc.)
- – Arrêter l'équipement
- – Attendre l'arrêt de la lame
- – Retirer la fiche du secteur

⚠ Observez également les points suivants:

- Placez-vous en dehors de la zone dangereuse.
- Placez vos mains à plat et les doigts resserrés sur la pièce à usiner. Guidez la pièce à usiner manuellement jusqu'au bord antérieur du carter de protection.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux, etc. avec la main.

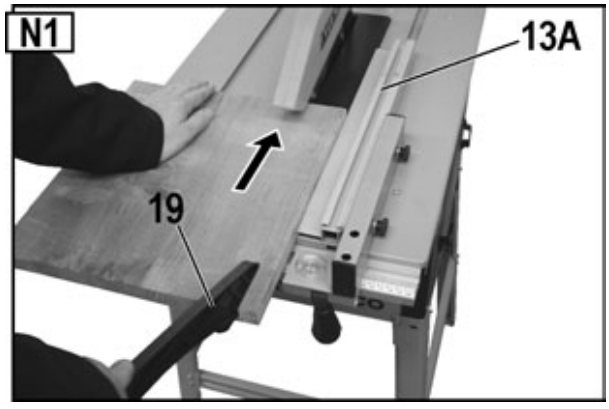
⚠ Respectez toujours les consignes de sécurité aux pages 29 et suivantes.

Coupe de pièces à usine étroites

(Largeur inférieure à 120 mm)

⚠ Faites avancer la pièce en poussant avec les deux mains, servez-vous de la baguette coulissante (19) dans la zone de la lame.

⚠ En cas de pièces à usiner très plates et étroites (largeur de 30 mm et inférieure), servez-vous de la surface la plus basse possible du guide droit (13A).



Coupe de pièces à usine larges

- Poussez la pièce d'œuvre à couper avec la main à plat et les doigts serrés le long de la butée.

Coupes transversales / coupes en biseau

- Poussez la butée transversale (11) dans une des rainures de guidage dans la table.
- Déplacez la butée longitudinale (13) dans la position souhaitée afin que la pièce d'œuvre puisse être bien mise.
- Appuyez la pièce d'œuvre à scier contre le rail fixe.
- Tenez bien la pièce d'œuvre et poussez la en faisant passer la butée transversale (11) devant la lame de scie. Utilisez le cas échéant la barre coulissante (19).

Entretien et nettoyage

Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage
- – Arrêter l'équipement
- – attendre l'arrêt de la scie
- – Retirer la fiche du secteur

D'autres interventions d'entretien et de nettoyage que celles décrites dans ce chapitre ne doivent être effectuées que par le constructeur ou par des entreprises désignées par celui-ci.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

Nettoyage

ⓘ Respectez ce qui suit pour maintenir la capacité de fonctionnement de la scie:

- Ne pas laver l'équipement à l'eau.
- Enlever les copeaux et les poussières uniquement à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.
- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers.

  ⓘ Ne jamais utiliser de graisse!

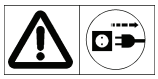
  ☞ Utilisez, par exemple, de l'huile pour machines à coudre, de l'huile hydraulique fluide ou de l'huile de pulvérisation écologique.
- Tenir la lame exempte de rouille et de résines.
- Éliminez les dépôts de résine de la table de la scie

  ⓘ Les résidus de résine peuvent être éliminés à l'aide d'un aérosol d'entretien et de soin du commerce.
- La lame est une pièce d'usure qui après l'usage fréquent et prolongé.

  ☞ Renouvelez la lame ou veillez à son affûtage

Entretien

Remplacement de la lame (p. 84 – 88)



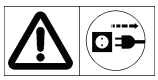
Retirez la fiche de la prise avant de remplacer la lame.

- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Ne vous servez jamais de lames fissurées ou de lames susceptibles de se déformer.Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Servez-vous uniquement de lames bien affûtées.

Remplacement de l'insert de table

⚠ Remplacer immédiatement les inserts de table usés ou endommagés.

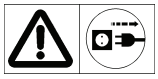
Transport



Retirez la fiche de la prise avant tout transport.

ⓘ Ne transportez la scie qu'avec la lame de scie abaissée et le capot de protection rabattu.
Vous évitez ainsi les blessures pouvant être provoquées par la lame de scie.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

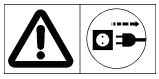
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Afin d'augmenter la durée de vie utile de la scie et de lui conserver son bon fonctionnement, il est recommandé avant tout stockage prolongé:
  - d'effectuer un nettoyage en profondeur;
  - de traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.

    ⓘ Ne jamais utiliser de graisse!

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Perturbations susceptibles de se présenter



Avant de procéder à l'élimination des défauts
- Arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la tronçonneuse
- Retirer la fiche du secteur

☞ Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
La machine ne démarre pas après son branchement ou elle se débranche automatiquement au ralenti	• Coupure de courant	• Remplacer le fusible
	• Câble ou rallonge défectueux	• Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux
	• Moteur ou commutateur défectueux	• Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
	• Lame coincée	• Éliminez la cause

Perturbation	Cause possible	Que faire
La machine s'arrête pendant la coupe	• Lame émoussée • Avance trop forte • Disjoncteur-protecteur du moteur s'est déclenché	• Remplacer la lame • Laisser refroidir le moteur et continuer le travail en exerçant moins de pression. • Remettez le moteur en marche après son refroidissement ("Disjoncteur-protecteur du moteur" (page 31))
La pièce à usiner bloque pendant l'avancement	• Lame émoussée • La butée longitudinale ou parallèle n'est pas parallèle à la lame de scie	• Maintenez la pièce à usiner et débranchez immédiatement le moteur. Affûtez ou remplacez la lame • Procédez au réglage de la règle du guide
Taches de brûlure aux zones de coupe	• La lame ne convient pas à la coupe à effectuer, ou elle est émoussée.	• Remplacez la lame ou affûtez la lame
Bourrage de l'évacuation des copeaux	• Absence de dispositif d'aspiration • Puissance d'aspiration trop faible	• Arrêter la scie, enlever les copeaux et raccorder le dispositif d'aspiration • Arrêter la scie, enlever les copeaux et augmenter la puissance de l'aspiration (vitesse de l'air ≥ 20 m/sec sur la tubulure d'aspiration des copeaux.
Le moteur fonctionne, la lame de scie ne tourne pas	• Courroie trapézoïdale desserrée ou défectueuse	• Adressez-vous à un service après-vente agréé
Vibrations de la scie	• Lame gauchie • La lame n'est pas montée correctement	• Remplacer la lame • Fixer la lame correctement

Caractéristiques techniques

Désignation du modèle	T 250 ECO
Puissance du moteur P_1	1500 W (S6 – 40%)
Tension d'alimentation	230 V~
Fréquence du réseau	50 Hz
Nombre de tours de la lame / Régime	5700 min^{-1}
Fusible de secteur	10 A retardé
Lame de scie en carbure	∅ 250 mm
Epaisseur de la lame de scie	1,6 mm
Trait	2,4 mm
Nombre de dents	24
Coin à refendre épaisseur	2 mm
Alésage de l'arbre de fixation de la lame	30 mm
Vitesse de coupe	75 m / s
Profondeur de coupe à 90°	env. 0 - 73 mm
Profondeur de coupe à 45°	env. 48 mm
Inclinaison (zone pivotante)	0° - 45°
Dimensions de la table	640 x 446 mm
Hauteur de la table (avec support)	845 mm
Poids (avec support)	env. 19,5 kg
Diamètre du raccordement de l'aspiration au capot de protection	35 mm
Diamètre du raccordement de l'aspiration	35 / 40 mm

Aspiration: utiliser des aspirateurs conventionnels du commerce ou des aspirateurs industriels.

Před uvedením stroje do provozu si dokonale prostudujte tento návod, dbejte všech udaných pokynů pro provoz a sestavení stroje proveďte přesně podle návodu.

Návod uschovejte pro případné další použití.

Obsah

Sestavení pily	1
Prohlášení o shodě	37
Obsah dodávky	37
Hodnoty hluku	37
Symboly na stroji / Návod	38
Určení použití stroje	38
Zbytková rizika	38
Bezpečnostní pokyny pro práci	38
Příprava na uvedení do činnosti	40
Uvedení do činnosti (spuštění stroje)	40
Nastavení na pile	41
Pracovní pokyny	43
Údržba a čištění	44
Doprava,přesuny stroje	44
Uskladnění	44
Záruka	44
Možné poruchy stroje	45
Technická data	45
Výměna pilového kotouče	84
Popis stroje / Náhradní díly	89

ES Prohlášení o shodě

podle směrnice ES
2006/42/ES

de a tímto prohlašujeme
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Tischkreissäge (Stolní cirkulární pila) typ T 250 ECO
Seriové číslo:viz poslední strana
odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:
2004/108/ES a 2006/95/ES.

Následující normy byly použity:
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Uchování technických podkladů:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddělení – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, jednatel spolčnosti

Obsah dodávky

☞ Po rozbalení kartonu zkontrolujte obsah na-

- ► Úplnost dodávky
- ► event. škody způsobené dopravou

Zjištěné nedostatky oznamte neprodleně Vašemu dodavateli-na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

- Stolní cirkulární pila T 250 ECO s
  - – Přívodním kabelem a přípojnou vidlicí
  - – Pilový kotouč prům. 250
  - – Dělící klín
- Nohy (4x)
- Krátké vzpěry (2x)
- Dlouhé vzpěry (2x)
- Noha (2x)
- Ochranný kryt a přípojem na odsávání
- Dorážka příčných řezů
- Dorážka podélných řezů
- Posunovač (tyčka)
- Odsávací hadice
- Sáček se šrouby
- Montážní klíče (2x) pro výměnu pilového kotouče
- Návod

Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Anhang A

	Hodnota akustického výkonu	Hladina akustického tlaku na pracovišti
Volnoběh	L_{WA} = 99,5 dB(A)	L_{pA} = 87,3 dB(A)
Při zatížení stroje	L_{WA} = 111,1 dB(A)	L_{pA} = 99,2 dB(A)

3 dB Přípustná chyba při měření

Udané hodnoty jsou emisní na jistých pracovištích nemusí být shodné. Ačkoliv existuje jistý vztah mezi hladinou emisních hodnot a hladinou imisních hodnot, nelze zcela zodpovědně určit, zda event. dodatečná bezpečnostní opatření jsou nutná nebo ne. Činitelé, které na určitém pracovišti mohou imisní hladinu ovlivnit jsou odvislé od doby působení hluku, zvláštnosti pracovní místnosti, ostatních hlukových zdrojů na pracovišti např. počet dalších strojů a pracovních procesů. Navíc povolené hlukové hodnoty mohou být v různých zemích odlišné. Tato informace má uživateli stroje pomoci pro lepší odhad event. rizik a ohrožení.

Symboly na stroji

	Před uvedením stroje do činnosti si prostudujte tento návod a dbejte všech bezpečnostních pokynů.		Před opravami stroje, údržbou nebo čištěním vypněte motor a odpojte síťovou vidlici ze zásuvky.
	Nebezpečí poranění prstů nebo ruky pilovým kotoučem.		Nepracujte za deště a stroj chraňte před vlhkem.
	Noste ochranné brýle a ochranná sluchátka.		Noste prachovou masku.

Elektrické stroje nepatří do domácího odpadu. Stroje, jejich součásti a příslušenství jakož i balení odkládejte do recyklačních sběrných míst.

Podle evropské směrnice 2002/96/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

Symboly v návodu

	Hrozící ohrožení nebo nebezpečná situace. Nedbání těchto pokynů může zapříčinit Vaše zranění, nebo věcné škody.
	Důležité pokyny pro správné ovládání pily. Nedbání těchto pokynů může zapříčinit poruchy stroje.
	Uživatelské pokyny. Tyto pokyny Vám pomohou k optimálnímu využití možností stroje.
	Montáž, obsluha a údržba. Zde je popsáno co vše je třeba udělat z těchto hledisek.

Použití pily

- Tato stolní cirkulární pila je **výlučně** určena k podélným či příčným řezům masivního dřeva a deskových materiálů jako dřevotříska, stolařské desky s použitím pilového kotouče z tvrzené oceli – kde mohou být použity pouze kotouče splňující normu EU 847-1.
- Použití pilových kotoučů z rychlořezné oceli **není povoleno**. Tato ocel je příliš tvrdá a křehká. Vzniká nebezpečí prasknutí kotouče a možnost vážného zranění odlétnuvšími zbytky kotouče.
- Řezání **kulatin** (kulaté dřevo, palivové dřevo atd.) není povoleno.
- **Průměr** pilového kotouče musí být 250 mm.
- Řezat smíte pouze materiály, které mohou být bezpečně položeny a vedeny na stole.
- K použití pily patří rovněž **dodržení** stanovených podmínek pro **provoz**,**opravy** a v návodu uvedených **bezpečnostních pokynů**, které stanovil výrobce.
- Při provozu je třeba dodržovat **soubor bezpečnostních pokynů**, stejně jako **bezpečnostně**-technická pravidla.
- Každé jiné použití stroje, než zde uvedeno, jde za okruh jeho působnosti. Za takto způsobené škody všeho druhu **veškerá rizika** jdou na vrub **uživatele**. V těchto případech výrobce nenese žádnou zodpovědnost.
- Svévolné změny a úpravy na stroji vylučují ručení výrobce za způsobené škody všeho druhu.
- Stolní pila může být **sestavována**, **obsluhována** a **udržována** pouze osobami, které jsou se strojem seznámeny a poučeny o všech rizicích.
- Stroj nesmí být používán v prostředí, které je explozivní a nesmí být používán a vystaven na dešti.
- Obsahuje-li řezaný materiál **kovové částice**, je třeba je před řezáním odstranit (např. hřebíky).

Zbytková rizika

I při správném použití pily a dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů nelze, vzhledem k účelu pily a její konstrukci, všechna rizika zcela vyloučit. Jedná se o t. zv. zbytková rizika.

Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze tak, že budete zcela dodržovat bezpečnostní pokyny a pilu užívat výlučně jak je popsáno v kapitole „použití pily“. Rovněž je nutné si dokonale prostudovat návod.

Ohleduplnost a pozornost při práci zmenšují rizika zranění osob či poškození stroje.

- Nebezpečí poranění prstů či ruky pilovým kotoučem nebo řezaným materiálem, např. při výměně pilového kotouče.
- Zranění vymrštěnými kousky obrobku.
- Zpětný úder obrobku nebo jeho částí.
- Prasknutí kotouče a odlétnutí jeho částí.
- Ohrožení el. proudem při použití nepředpisového el. připojení.
- Dotek částí pily, které jsou pod proudem při odkrytých el. částí pily.
- Poškození sluchu při déletrvající práci bez ochranných sluchátek.
- Emise škodlivého prachu při provozu ply bez odsávacího zařízení.

I při užití všech zajišťovacích opatření, nelze další rizika zcela vyloučit.

Bezpečnostní pokyny

Při nesprávném užívání mohou být dřevoobráběcí stroje nebezpečné. Při použití strojů na el.pohon je zcela nutné dodržet všechna předepsaná bezpečnostní opatření, aby rizika požáru, úrazu el. proudem a jiných zranění osob, byla vyloučena.

Před uvedením stroje do činnosti si proto přečtěte návod a další pokyny a dbjte souboru bezpečnostních předpisů, které jsou platné na Vašem pracovišti resp. ve Vaší zemi, abyste tak ochránili sebe a další osoby před možným zraněním.

Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které budou se strojem pracovat.

ⓘ Tyt bezpečnostní pokyny uschovejte.

- Před uvedením stroje do činnosti se se strojem dokonale seznamte prostřednictvím návodu.
- Při práci buďte soustředěni. Dbejte na to co děláte. K práci přistupujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte jste-li unaveni, pod vlivem alkoholu či drog nebo pod vlivem tlumících léků. K vážným následkům stačí okamžik nepozornosti.

- Při práci s pilou nezaujímejte abnormální polohy těla. Postarejte se o bezpečné postavení na podlaze a nenaklánějte se nad kotouč. Vždy udržujte rovnováhu.
- Noste odpovídající pracovní oděv:
  - nepoužívejte širokého oblečení nebo ozdob, které mohou být pohyblivými částmi pily zachyceny.
  - použijte nesmykovou obuv
  - máte-li delší vlasy, použijte vlasovou síťku
- Používejte osobní ochranné pomůcky:
  - Ochranná sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti přesahuje v zásadě 85 dB (A)).
  - Ochranné brýle
  - Protiprachovou masku (při práci, kde vzniká prach).
  - Ochranné rukavice při výměně pilového kotouče.
- Pilu provozujte pouze na
  - pevném
  - rovném
  - nesmykovém
  - nekmitavém podkladu.
- Pracoviště udržujte v pořádku. Nepořádek může zapřičinit úraz.
- Berte v úvahu vlivy prostředí:
  - Nepracujte s pilou za deště
  - Pilu nepoužívejte ve vlhkém prostředí.
  - Mějte správné a dokonalé osvětlení pracoviště.
  - Pilu neprovozujte v blízkosti hořlavin a jiných vznětlivých látek či plynu.
  - Při práci s materiálem, kde je produkce prachu vysoká, počítejte s tím, že prach Vám snižuje viditelnost a je škodlivý při vdechování. Jestliže nepracujete s pilou ve venkovním prostředí, použijte odsávací zařízení (např. transportní odsavač).
- Pilu nikdy nenechte bez dozoru.
- Osoby mladší 18 let nesmějí pilu provozovat. Výjimku tvoří pouze osoby starší 16 let, které v rámci výuky a pod dozorem se s pilou seznamují.
- Dbejte na to, aby při práci nebyly v blízkosti další osoby.
- Nedovolte dalším osobám-zejména dětem- přístup ke stroji či přívodnímu kabeli.
- Vykažte děti z pracovního prostoru.
- Při práci zaujměte polohu tak, abyste byl vždy stranou od pilového kotouče a vně od roviny řezu.
- Zaujměte správnou pracovní pozici. Postavte se na obslužnou stranu pily, čelně k pile vpravo od běhu kotouče.
- Obsahuje-li řezaný materiál kovové částice musíte je odstranit.
- Rovněž dbejte na to,aby obrobek neobsahoval kabel. lanko, šňůru atp.
- S řezáním započněte teprve tehdy, až pila dosáhne žádoucích otáček.
- Stroj nepřetěžujte! Nejlepších výsledků dosáhnete v udaných výkonnostních hodnotách.
- Pilu smíte používat pouze s kompletně a správně namontovanými ochrannými prvky a na pile nesmíte měnit nic, co by mohlo negativně ovlivnit bezpečnost provozu.
- Je-li stolová vložka vytlučena, je třeba ji neprodleně vyměnit za novou.
- Nikdy nepoužívejte pilové kotouče, které jsou naprasklé, nebo mají pozměněný tvar.
- Pilové kotouče používejte pouze dokonale ostré. Tupé kotouče zvašují nebezpečí zpětného úderu a přetěžují motor.
- Nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli (HSS), protože tato ocel je příliš křehká a tvrdá. Smíte použít pouze kotouče dle normy EU 847-1.

  ⚠ Použití jiných nástrojů či příslušenství, než originálních, může znamenat zvýšené ohrožení uživatele. Ujistěte se, že pilový kotouč odpovídá „Technickým datům“ v tomto návodu a je určen pro materiál, který chcete řezat.
- Používejte dodaný rozvorný klín. Ten musí být nastaven tak, že jeho odstup k zubům kotouče je nad stolem nejvýše 5 mm.
- Tenké a tenkostěnné materiály řežte plivým kotoučem s jemnými zuby.
- Řežte vždy pouze jeden kus. Nikdy nezkoušejte řezat více obrobků současně nebo obrobky nasadit na sebe a pak řezat. Zde je nebezpečí, že části takto řezaného materiálu mohou nekontrolovaně zachytit.
- Pilu používejte pouze k práci, pro kterou je určena. (Viz kap. Použití pily).
- Při podélných řezech užšího materiálu (distanc mezi kotoučem a paralelním dorazem je menší než 120 mm) použijte posunovací tyčku (viz kap. Pracovní pokyny).
- Pro přítlak uzkých obrobků na paralelní doraz použijte posunovač.

  ➔ Posunovače jsou k dostání v obchodech.
- Nepoužívejte poškozené posunovací tyčky nebo posunovače.
- Horní kryt pilového kotouče je vždy ve funkci. Je třeba jej nastavit tak, aby zubový věnec kotouče byl vždy pod krytem, až na část, která řez provádí.
- Dbejte na to, aby odřezky nebyly pilovým kotoučem zachyceny a odmrštěny.
- Odřezky, piliny a další odpad řezání odstraňujte z blízkosti kotouče vždy s použitím ochranných rukavic.
- Použití zařízení pro tvorbu drážek není povoleno.
- Při práci vždy udržujte dostatečný odstup od pilového kotouče, stejně jako od pohyblivých částí pily.
- Pozor na doběh pily po vypnutí. Vždy vyčkejte klidového stavu kotouče, než budete odstraňovat zbytky po řezání.
- Kotouč nikdy nezkoušejte brzdit postranním tlakem .
- Vypněte pilu a vždy odpojte síťovou vidlici ze zásuvky před:
  - Opravami
  - Údržbou a očistou
  - Odstraněním poruch (k tomu též patří odstraňování nalepených pilin či smůly).
  - Kontrolu přípojného vedení
  - Přesunem pily
  - Výměnou pilového kotouče
  - Při opuštění stroje (i krátkodobém)

- O pilu se pečlivě starejte:
  - Pilový kotouč udržujte čistý a ostrý.
  - Sledujte pokyny pro údržbu a pokyny pro výměnu kotouče.
  - Ovládací držadla udržujte čistá a suchá (pozor na olej nebo mastnotu).
- Stroj kontrolujte, zda není případně poškozen:
  - Před každým dalším použitím pily všechny ochranné prvky, nebo jiné díly, které jsou byť jen lehce poškozeny, musí být vyměněny.
  - Zkontrolujte, zda všechny pohyblivé části splňují bezvadně svou funkci a nikde nedrhnou a zda jsou všechny díly pily správně sestaveny a namontovány, aby bezchybně fungovaly.
  - Poškozené bezpečnostní prvky a části na pile musí být odborným servisem vyměněny, pokudnení v návodu uvedeno jinak.
  - Poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji ihned vyměňte.
- Nenechte nářadí ve stroji! Před spuštěním pily se přesvědčte, že všechny montážní a regulační klíče jsou odstraněny ze stroje.
- Nepoužívanou pilu skladujte na suchém a uzamčeném místě, kam děti nemají přístup.

Elektrická bezpečnost

- Provedení přívodního kabelu podle normy IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průřezem nejméně
  - 1,5 qmm u délky kabelu do 25 m
  - 2,5 qmm u délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké kabely způsobují napěťový výpadek. Motor nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Vidlice a spojovací prvky na přívodním kabelu musí být gumové nebo z měkčeného plastu nebo jiného termoplastického materiálu se stejnou mechanickou pevností, nebo musí být těmito materiály potaženy.
- Chraňte se před úrazem el. proudem. Nedotýkejte se uzemněných částí stroje.
- Vidlice, zásuvka a kabel musí mít ochranu proti tlakové vodě.
- Užíváte-li pro přívodní kabel navíjecí buben, odviňte vždy zcela kabel ven.
- Kabel používejte jen ke svému účelu – ne pro jiné věci. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Chcete-li vytáhnout vidlici ze zásuvky netahejte za kabel, ale uchopte vidlici.
- Pravidelně kontrolujte kabel na poškození a je-li poškozen nechte jej v servisu vyměnit.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte, aby nebyl překroucen, skřípnut a aby vidlice a zásuvky nebyly vlhké.
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a je-li poškozen, vyměňte jej.
- Nepoužívejte poškozené kabely.
- Pro venkovní použití používejte pouze k tomu určené a povolené kabely s řádným označením.
- Nepoužívejte žádných provizorních připojení.
- Ochranné el. prvky nepřemosťujte a nikdy nevyřazujte z provozui.
- Stroj vždy připojujte přes proudový chránič (30mA).

⚠ Elektrické připojení resp. jeho opravy musí provádět pouze koncesovaná el. firma nebo odborný servis. Přitom je třeba brát v úvahu i místní ochranné předpisy a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí pily provede buď výrobce nebo jím určený servis.

⚠ Při opravách nebo výměně opotřebovaných částí, použijte vždy originální náhradní díly. Použití jiných dílů může zapříčinit úrazy či věcné škody. Za takto způsobené škody výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost.

Příprava pily k provozu

ⓘ Abyste dosáhli bezchybné funkce Vašeho stroje postupujte, podle těchto pokynů:

- Pilu postavte na místo, které splňuje tyto podmínky:
  - nesmykové
  - nevibrační
  - rovné
  - bez možnosti klopýtnutí
  - s dostatečným osvětlením
- ⚠ Abyste docílili dokonalé stability pily, připevněte ji k podlaze.
- Před každým použitím kontrolujte:
  - Přípojné kabely na poškození (praskliny, řezy atd).
    ⚠ Nikdy nepoužívejte poškozené kabely.
  - Ochranný kryt kotouče, jeho funkci a montáž
  - Rozvorný klín,jeho nastavení (viz kap. nastavení rozvorného klínu)
  - Stolní vložku, zda je v pořádku
  - Máte-li připrvenou posunovací tyčku
  - Zda pilový kotouč je v bezvadném stavu
- Nikdy nepoužívejte pilový koouč, který je naprasklý nebo má pozměněný tvar.
- Nikdy nepoužívejte pilový kotouč z rychlořezné oceli.
- Je-li stolní vložka poškozena je třeba ji neprodleně vyměnit.
- Připráci zaujměte polohu stranou od nebezpečného okruhu (pilový kotouč).
- Ochranný kryt sklopte
  - při řezání materiálu
  - při přestávkách v práci nebo opuštění stroje.

Uvedení do provozu

Směr otáčení pilového kotouče

Dbejte, aby směr otáčení kotouče souhlasil s udaným směrem na ochranném krytu (7).

Výběr pilového kotouče

⚠ Při výběru kotouče dbejte na to, abyste nepoužili tupý či poškozený kotouč a aby otvor v jeho středu byl 30 mm.

ⓘ Dodávaný kotouč je určen pro masivní dřevo a většinu umělých hmot.

ⓘ Síťové připojení

Porovnejte udané napětí na štítku pily, např. 230 V, s Vaším zdrojem a připojte pilu odpovídající vidlicí do předpisové zásuvky.

ⓘ Použijte ochrannou zásuvku, napětí 230 V s proudovým chráničem (FI vypínač 30 mA).

ⓘ Jištění: 10 A pomalá

Použijte přípoj resp. Prodlužovací kabel podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průřezem nejméně

- 1,5 qmm při délce kabelu do 25 m
- 2,5 qmm při délce kabelu přes 25 m

Spínač / Vypínač

Nikdy nepoužívejte pilu, která se nedá bezpečně vypnout. Poškozené spínací a vypínací zařízení je třeba ihned opravit nebo vyměnit v odborném servisu.

Zapnutí pily

Stiskněte zelené tlačítko (I) na spínači.

ⓘ Při proudovém výpadku se stroj automaticky vypne. Znovuzapnutí proveďte opět stisknutím zeleného tlačítka (I).

Vypnutí pily

Stiskněte červené tlačítko na vypínači (0).

Ochrana motoru

☞ Motor je vybaven ochranným vypínačem a při přetížení samočinně vypne. Po ochlazovací přestávce (5-10 min.) je možné ho opět zapnout.

Postupujte takto-

1. stiskněte červené tlačítko (0)
2. stiskněte malé tlačítko s průhledným krytem (17)
3. stiskněte zelené tlačítko (I) k opětovnému startu.

Prachové- / Pilinové odsávání

⚠ Produkce prachu při práci (u určitých materiálů) ztěžuje viditelnost a vdechování prachu může být zdraví škodlivé.

Jestliže nepracujete s pilou ve venkovním prostředí, je třeba použít odsávacího zařízení (možno použít malý přenosný odsavač napojený na odsávací hadice).

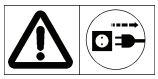
Pilinové odsávání

Připojte odsávací zařízení nebo malý odsavač prostřednictvím příslušného adaptéru na odsávací manžety (18) – průměr 35 mm.

ⓘ Rychlost pohybu vzduchu v manžetách pily je ca 20 m/sec.

Pro odsávání zvláště nebezpečného pracho, který ohrožuje zdraví, nebo je příliš suchý (rakovinotvorný), použijte speciálního odsavače.

Nastavení na pile



Před seřizováním na pile vždy odpojte vidlici ze zásuvky.

Seřízení rozvorného klínu

Rozvorný klín je důležitý ochranný prvek, který zabraňuje zpětnému úderu.

Aby funkce rozvorného klínu byla správná, je třeba,aby odstup k zubům kotouče byl nejvýše 5 mm.

Nastavení klínu s. 88, obr. Q5 / Q6.

Nastavení výšky řezu

☞ Výška řezu se seřizuje pomocí kličky (6) stupňovitě od 0 do 73 mm.

⚠ Před nastavením výšky řezu utáhněte seřizovací šroub kotouče (15).

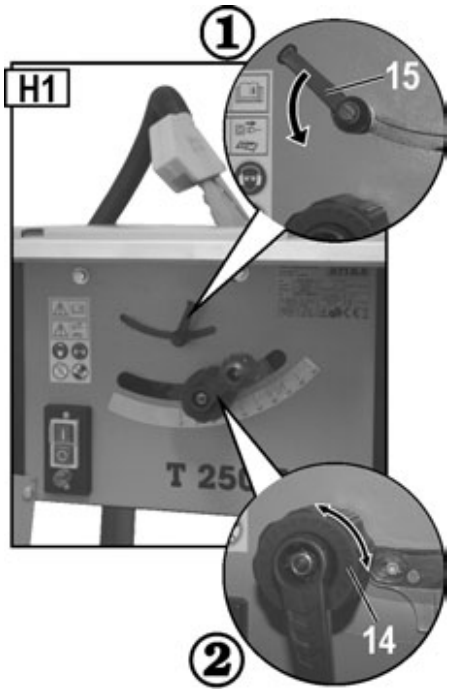
☞ Výšku řezu nastavte zhruba o 5 mm výše, než je řezaný materiál.

Pilový kotouč-Nastavení šikmých řezů

⚠ Běží-li kotouč, nelze toto nastavení provádět. Motor musí být vypnut.

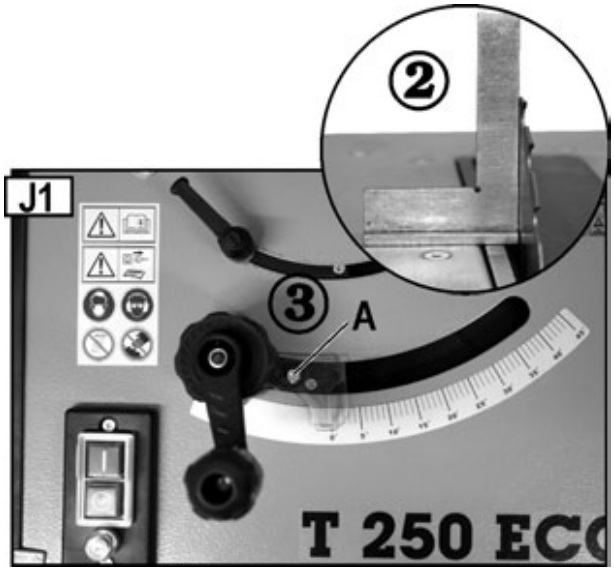
Nastavení od 0 do 45 stupňů

1. Uvolněte seřizovací šroub kotouče (15).
2. Točte seřizovacím kolečkem (14) až se kotouč nastaví do žádaného úhlu (0-45 stupňů).
3. Opět utáhněte seřizovací šroub kotouče (15).



Ustanovení ukazatele úhlu kotouče

1. Vypněte pilu a odpojte od sítě.
2. Nařiďte kotouč do kolmé polohy pomocí úhelníku.
3. Uvolněte šroub (A) a nastavte ukazatel do polohy 0 stupňů.

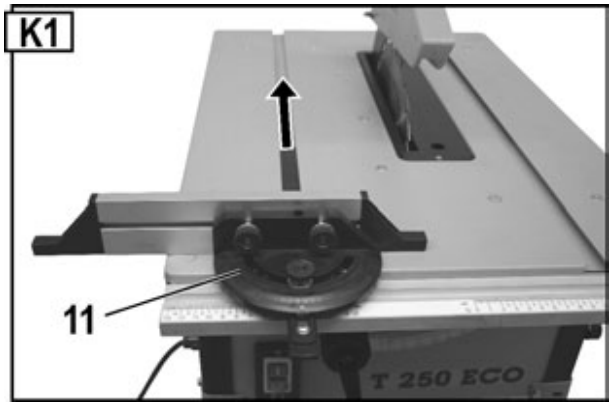


Nasazení a seřízení dorazu kosých řezů

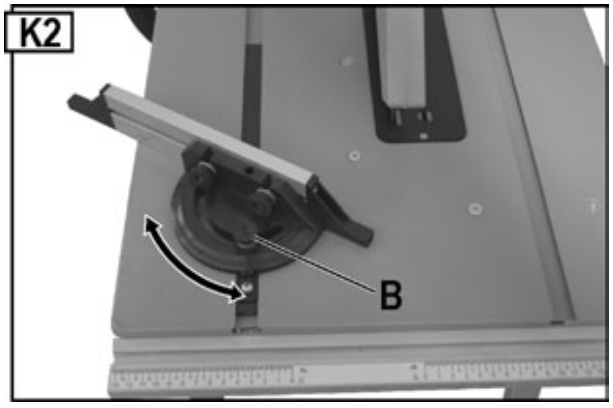
Dodaný doraz pro kosé řezy může být použit jako doraz pro kosé a šikmé řezy.

Dbejte na správné nastavení dorazu (viz. kap. Pracovní pokyny).

Připevnění dorazu šikmých řezů na stolní desku pily.
Nasuňte doraz (11) do jedné z obou drážek na pracovní desce pily.



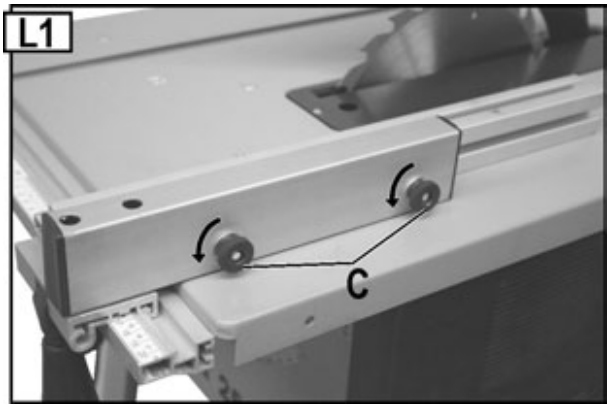
Nastavení úhlu
Uvolněte stavěcí šroub na dorazu a natočte doraz do žádané polohy. Šroub opět pevně utáhněte.



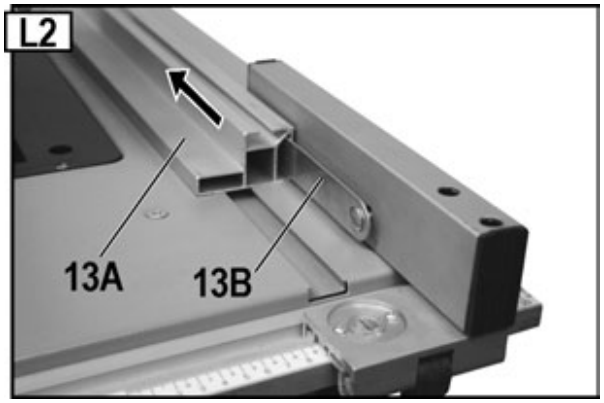
Nasazení a seřízení dorazu pro podélné řezy

Doraz pro podélný řez lze umístit vpravo i vlevo do pilového kotouče.
Pro umístění dorazu na druhou stranu,

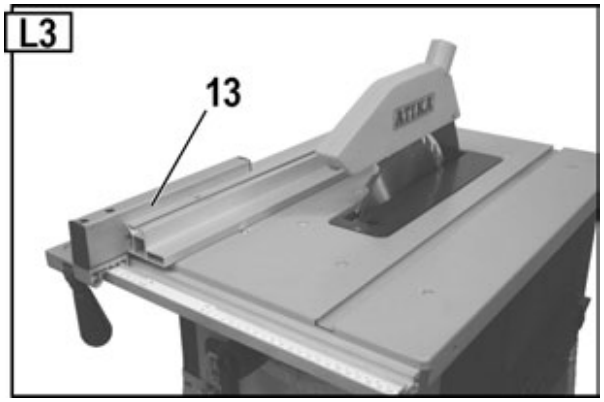
- uvolněte obě matice (C)



- Vyjměte lineál (doraz) (13A)



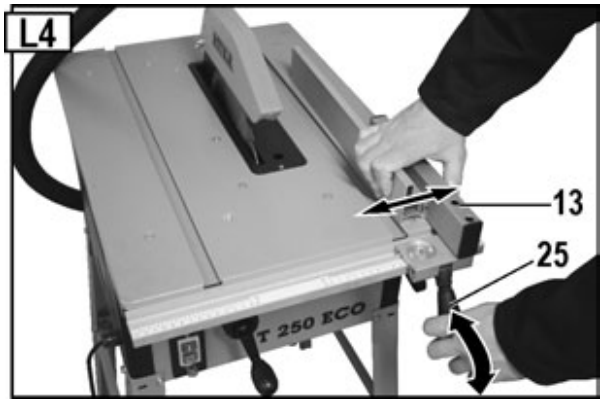
- vyšroubujte obě matice,
- upevněte vodící desku (13B) na druhou stranu dorazu a
- nasuňte lineál opět zpět



ⓘ Dbejte na správné seřízení dorazů (vit. kap. Pracovní pokyny).

Seřízení dorazu pro podélné řezy

1. Nasaďte podélný doraz (13) do vodícího profilu stolu.
2. Nastavte žádanou míru a stlačte páku (25) dolů.
3. Abyste docílili přesného řezu, proveďte nejprve zkusmý řez a ustavte potom doraz.



Pracovní pokyny

⚠ Před započetím práce s pilou dbejte následných pokynů, abyste co nejvíce snížili riziko event. poranění.

- Ochranný kryt, rozvorný klín a kotouč jsou v pořádku?
- Pilový kotouč je ostrý?
- Dorazy jsou připravené a posunovací tučka je v dosahu?
- Pracoviště je v pořádku?
- Pilu smíte uvést do provozu až po přečtení návodu, respektování všech udaných pokynů a kontroly řádného smontování.

⚠ Před změnami nastavení na pile (např. výměny kotouče)
- vypněte motor
- vyčkat klidového stavu
- odpojit od sítě

⚠ Dbejte především následných důležitých bodů:

- Zaujměnte pracovní pozici mimo nebezpečný okruh.
- Ruce vkládejte naplocho se sevřenými prsty na obrobek. Obrobek veďte rukama pouze na přední okraj ochranného krytu.
- Odstranění pilin a odřezků neprovádějte rukama.

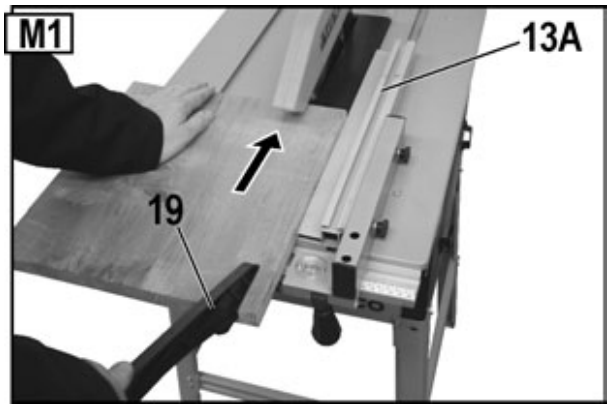
⚠ V každém případě dbejte bezpečnostních pokynů.

Řezání úzkých kusů

(šířka menší než 120 mm)

⚠ Pounujte obrobek oběma rukama kupředu, v oblasti kotouče použijte posunovací tyčku (19).

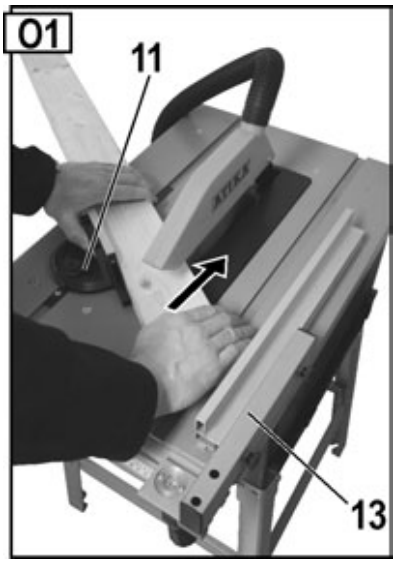
⚠ Použijte při řezání velmi plochých a úzkých materiálů (šířka menší než 30 mm) nižší vodící plochu dorazového lineálu (13A).



Řezámí širokých materiálů

- Posunujte obrobek dlaněmi se sevřenými prsty podélně podle dorazového lineálu.

Šikmé a kosé řezy



- Nasuňte doraz (11) pro tyto řezy do jedné z drážek a nastavte žádaný úhel.
- Nasuňte podélný doraz (13) do žádoucí polohy, aby obrobek byl bezpečně veden.
- Vložte řezaný obrobek do vodící kolejnic.
- Držte obrobek pevně a posunujte spolu s dorazem (11) ke kotouči. Případěn použijte v blízkosti kotouče posunovací tyčku (19).

Údržba a čištění

Před těmito pracemi vždy
- Vypnout motor
- Vyčkat klidového stavu
- Odpojit od sítě

Práce, které přesahují rámec v této kapitole popsaných, smí provádět pouze odborný servis.

Jestliže jste při těchto pracích museli některé bezpečnostní prvky odmontovat, je třeba je po skončení prací opět pečlivě namontovat a vyzkoušet.

Používejte vždy pouze originálních dílů. Jiné díly mohou způsonit zranění či věcné škody na pile i okolí.

Čištění

ⓘ Dbejte následných pokynů, abyste Vaši pilu udrželi v dokonalém stavu:

- Stroj nikdy nečistěte vodou (stříkáním).
- Piliny a prach odstraňujte kartáčkem, štětcem nebo vysavačem.
- Očistěte a pravielně olejujte všechny pohyblivé díly.

  ⓘ Nikdy nepoužívejte mazací tuk!

  ☞ Používejte olej na šicí stroje, hydrauzlický olej nebo ekologický olejový sprej.
- Dbejte na čistotu kotouče, aby nebyl rezvý nebo znečištěný smolou.
- Odstraňujte zbytky smoly z pracovní desky pily.

  ⓘ Zbytky smoly lze odstranit obvyklými čistícími prostředky nebo spreji.
- Pilový kotouč je opotřebitelný díl a po delším používání je tupý.

  ☞ V tom případě je třeba buď kotouč vyměnit, nebo nechat nabrousit.

Údržba

Výměna pilového kotouče

Před výměnou kotouče odpojte pilu od sítě.

- Nikdy nepoužívejte kotouč z rtychlořezné oceli (HSS).
- Nikdy nepoužívejte kotouče, které jsou naprasklé nebo mají pozměněný tvar.
- VDbejte na to, aby kotouč byl stále dokonale ostrý.

Výměna stolní vložky

⚠ Je-li stolní vložka poškozena, je třeba ji neprodleně vyměnit.

Transport (přesun pily)

Před každou změnou pracovního místa je třeba pilu odpojit od sítě.

ⓘ Pilu přesunujte vždy se sklopeným ochranným krytem a kotoučem v nejnižší poloze.

Skladování

Pilu odpojte odsítě.

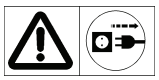
- Nepoužívaný stroj skladujte na suchém a uzamčeném místě, kam děti nemají přístup.
- Budete-li pilu skladovat po delší dobu, splňte následné pokyny:
  - proveďte důkladnou očistu
  - Olejem namažte všechny pohyblivé části

    ⓘ Nikdy nepoužívejte mazací tuk!

Záruka

Prosíme, přečtěte si přiložené záruční podmínky.

Možné poruchy



Před každou opravou
- Vypněte motor
- Vyčkejte klidového stavu
- Odpojte od sítě el. energie

☞ Po každé opravě namontujte zpět všechny ochranné prvky a zkontrolujte jejich funkci.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Pila po zapnutí neběží nebo při volnoběhu samočinně vypíná.	• Výpadek proudu • Poškozený přívodníkabel • Poškozený spínač nebo poruch motoru • Kotouč drhne	• Výměna pojistek • Kontrola kabelu, poškozený kabel více nepoužívat • Spínač či motor nechat opravit v odborném servisu nebo vyměnit. • Odstranit příčinu
V průběhu řezání se pila zastaví	• Tupý kotouč • Příliš velký tlak na kotouč • Ochrana motoru jej vypnula	• Výměna kotouče za ostrý • Po ochlazovacípřestávce opět zapnout a pracovat s menším tlakem. • Po ochlazovací přestávce opět zapnout (viz. kap. Ochrana motoru)
Obrobek drhne při posunu	• Tupý kotouč • Doraz podélného řezu není správně nastaven.	• Obrobek pevně držte a ihned vypněte motor. Potom vyměňte kotouč. • Nastavte dorazový lineál znovu a správně.
Na řezu se objevují skvrny po spálení.	• Buď je kotouč tupý, nebo pracujete s kotoučem, který není vhodnýpro řezaný materiál.	• Výměna kotouče nebo jeho nabroušení.
Ucpaný otvor pro odvod pilin	• Není použito odsávací zařízení • Slabý výkon odsávacího zařízení	• Vypnout pilu, odstranit piliny a připojit odsávání.
Motor po zapnutí běží, ale kotouč se netočí	• Klínový řemen je příliš volný nebo poškozený	• Obraťte se na odborný servis
Pila vibruje	• poškozený kotouč (změna tvaru) • Kotouč není správně namontován	• Výměna kotouče • Kotouč správně upevnit

Technická data

Typ/model	T 250 ECO
Výkon motoru P_1	1500 W (S6 – 40%)
Síťové napětí	230 V~
Síťová frekvence	50 Hz
Otáčky kotouče	5700 min^{-1}
Jištění	10 A pomalá
Pilový kotouč z tvrdé oceli	∅ 250 mm
Tloušťka kotouče	1,6 mm
Šířka řezu	2,4 mm
Počet zubů kotouče	24
Tloušťka rozvorného klínu	2 mm
Kotouč-jmenovité vrtání	30 mm
Rychlost řezu	75 $^{m}/_{s}$
Výška řezu při 90 stupních	ca. 0 – 73 mm
Výška řezu při 45 stupních	ca. 48 mm
Šikmý řez-rozsah	0° – 45°
Velikost stolu	640 x 446 mm
Výška stolu (s podstavou)	845 mm
Hmotnost (s podstavou)	ca. 19,5 kg
Průměr odsávacího přípoje na ochranném krytu	35 mm
Průměr odsávacího přípoje	35 / 40 mm

Pro odsávání můžete použít běžných malých vysavačů nebo průmyslových přístrojů.

Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

Indhold

Montering av saven	1
Overensstemmelseserklæring	46
Leveringsomfang	46
Støjværdier	46
Symboler apparatet / brugervejledningen	46
Tiltænkt anvendelse	47
Uberegnelige risici	47
Sikkert arbejde	47
Forberedelse til igangsætning	49
Igangsætning	50
Indstillinger på saven	50
Arbejdsanvisninger	52
Rengøring og vedligeholdelse	53
Transport	53
Opbevaring	53
Garanti	53
Mulige fejl	54
Tekniske data	54
Udskiftning af savklinge	84
Beskrivelse af apparatet og reservedele	90

EU-overensstemmelseserklæring

i henhold til EU-direktiv
2006/42/EF

Hermed erklærer vi
ATIKA GmbH & Co KG.
Schinkelstraße 97 - D-59227 Ahlen - Germany

på eget ansvar, at produkt
Tischkreissäge (Bordrundsav) type T 250 ECO
Serienummer: se sidste side
stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:
2004/108/EF og 2006/95/EF.

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
D-59227 Ahlen - Germany

Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, direktion

Leveringsomfang

☞ Kontroller efter udpakningen kartonens indhold for

- ➤ fuldstændighed
- ➤ evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

- Bordrundsav T 250 ECO med
  - netkabel og stik
  - HM - savklinge: ∅ 250
  - kløvekile
- Bordben (4x)
- Forbindelsesvanger – kort (2x)
- Forbindelsesvanger – lang (2x)
- Ben (2x)
- Beskyttelsesskærm med sugetilslutning
- Tværanslag
- Længdeanslag
- Skydestok
- Udsugningsslange
- Pose med skruer
- 2 nøgler til udskiftning af savklinge
- Brugsanvisining

Støjværdier

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 bilag A
Brug af maskinen som bordrundsav med seriemæssig avklinge.

	Lydeffektniveau	Lydtryksniveau på arbejdspladsen
Tomgang	L_{WA} = 99,5 dB(A)	L_{pA} = 87,3 dB(A)
Bearbejdning	L_{WA} = 111,1 dB(A)	L_{pA} = 99,2 dB(A)

Måleusikkerhedsfaktor: 3 dB

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjkilder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

Symboler på apparatet

Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.

Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.

	Fare for kvæstelser af fingre og hænder ved berøring af savklingen.		Må ikke udsættes for regn. Skal beskyttes mod fugt.
	Bær beskyttelses-briller og høreværn.		Bær støvmaske.
	Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.		
I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.			

Symboler i brugervejledningen

	Truende fare eller farlig situation. Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.
	Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.
	Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.
	Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad der skal gøres.

Tiltænkt anvendelse

- Bordrundsaven er udelukkende beregnet til skæring på langs og tværs af massivt træ og pladematerialer som spånplader, møbelplader og fiberplader med kvadratisk eller rektangulært tværsnit ved brug af hårdmetal-savklinger, hvor der kun må anvendes savklinger, der svarer til norm EN847-1.
- Anvendelse af savklinger HSS-stål (højtlegeret værktøjsstål) er ikke tilladt, da denne ståltype er hårdt og sprød. Kvæstelsesfare pga. knækket savklinge og udslygning af savklingestykker.
- Savning af rundt materiale (rundt træ, brænde o. lign. er ikke tilladt.
- Savklingens diameter skal være på 250 mm.
- Der må kun bearbejdes emner, som kan placeres og føres sikkert.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedlige-holdelses- og reparationsbetingelser samt efter-kommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Egenmægtige forandringer på saven udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Saven må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.
- Metaldele (søm osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra materialet, som skal saves.

Uberegnelige risici

Selvom radialfliseskærer anvendes til det tiltænkte formål, og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve brugervejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder, forårsaget af værktøjet (savbåndet) eller materiale, f. eks. ved udskiftning af savbåndet.
- Fare for kvæstelser pga. udslynget materiale.
- Tilbagestød af emnet eller emnedele.
- Brud og udslyngning af savklingen.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.
- Emission af sundhedsfarligt træstøv ved drift uden udsugning.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde

Ved udsagkyndig håndtering kan træbearbejd-ningsmaskiner vær farlige. Når der anvendes el-værktøj, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at udelukke risici for brand, elektrisk stød og personskader.

Læs og følg derfor følgende henvisninger og din branche-forenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.

Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.

Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

■ Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.

- Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad De har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for en stabil kropsstilling og hold hele tiden balancen. Bøj dem ikke forover.
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan hænge fast i bevægelige dele)
  - skridsikkert skotøj
  - et hårnet til langt hår
- Anvend personligt beskyttelsesudstyr:
  - Høreværn (lydtryksniveauet på arbejdspladsen overstiger som regel 85 dB (A)
  - Beskyttelsesbriller
  - støvmaske ved støvdannende arbejder
  - handsker ved udskiftning af savklingen
- ANVEND RUNDSAVEN KUN PÅ
  - faste
  - jævne
  - skridsikre
  - vibrationsfrie undergrunde.
- Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
  - Udsæt ikke saven for regn.
  - Anvend ikke saven i fugtige eller våde omgivelser.
  - Sørg for god belysning.
  - Anvend ikke saven i nærheden af brændbare væsker eller luftarter.
  - Det træstøv, der kommer frem ved brug, påvirker sigtbarheden og er delvist sundhedsfarlig. Hvis saven ikke anvendes udendørs, skal de to sugestudser være forbundet til et spånudsugningsanlæg (fx transportable små separatorer).
- Lad saven aldrig være uden tilsyn.
- Personer under 18 må ikke betjene rundsaven. Undtaget er unge over 16 år i forbindelse med deres uddannelse under tilsyn.
- Hold andre personer borte.
- Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.
- Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Indtag en arbejdsstilling, som altid er på siden af savklingen uden for skæreniveauet.
- Indtag rigtig arbejdsposition Stå foran på operatørsiden, frontalt mod saven og til højre for savklingens flugt.
- Fjern alle søm og metalgenstande fra materialet inden savningen.
- Sørg for at materialet ikke indeholder kabler, reb, snor eller lignende.
- Start først med at save når savkæden er på fuld omdrejning.
- Overbelast ikke saven! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Saven må kun anvendes med komplet og korrekt monterede beskyttelsesanordninger og intet på saven må ændres, som kan påvirke sikkerheden.
- Er savslidsen slidt, udskiftes bordindlægget.
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend kun skarpe savklinger, da sløve savkæder ikke kun øger faren for tilbageslag, men også belaster motoren.
- Anvend ingen savklinger af HSS stål, fordi denne stål er hårdt og sprød, der må kun anvendes værktøj i henhold EN 847-1.

  ⚠ Brug af andre værktøjer og andet tilbehør kan medføre risiko for kvæstelser.

  Sørg for at savklingen svarer til de mål, der angives under Tekniske data" og er egnet til det valgte materiale.
- Anvend medfølgende kløvekile Den skal indstilles således at dens afstand til savklingens tandkrans over bordet højst er 5 mm.
- Sav tynde eller tyndvægede stykker kun med fintandede savklinger.
- Sav altid kun et stykke. Sav aldrig flere stykker samtidigt eller stykjker, der er samlet til et bundt. Det kan ske at de enkelte stykker tages ukontrolleret af savklingen.
- Brug ikke saven for formål den ikke er beregnet til.
- Anvend ved længdeskæring af smalle emner (afstand mellem savklinge og parallelanslag mindre end 120 mm) skydestokken (se Arbejdsanvisninger).
- Anvend en skydestok af træ til at trykke smalle emner mod parallelanslaget.
- Skydestokke af træ kan købes hos forhandleren.
- Anvend ingen defekte skydestokke.
- Savklingens øverste beskyttelsesskærm skal altid anvendes. Den skal indstilles således, at savklingens tandkrans er tildækket, bortset fra den del, der er nødvendig for bearbejdning af emnet.
- Sørg for, at afskårne stykker ikke gribes af savklingens tandkrans og slynges ud.
- Fjern ikke splinter, spån og affald med hænderne fra savklingens fareområde.
- Det er ikke tilladt at anvende bevægelige notanordninger og notfræseværktøj.
- Hold altid tilstrækkelig afstand fra savklingen. Hold under driften tilstrækkelig afstand til kørende komponenter
- Savklingen løber efter. Vent indtil savklingen står stille inden du fjerner splinter eller affald.
- Brems ikke savklingen ved at trykke fra siden.
- Sluk for skæremaskinen og tag netstikket ud af stikkontakten ved:
  - reparationsarbejde
  - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - afhjælpning af fejl (dette omfatter også en fjernelse af indklemte splintre)
  - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget.
  - transport af saven
  - Udskiftning af savklingen
  - og når saven forlades (også ved kortvarige afbrydelser)

- Plej saven omhyggeligt:
  - Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Overhold vedligeholdsforskrifterne og henvisninger til smøring og udskiftning af værktøjet.
  - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
  - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift af saven.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
  - Beskadigede eller ulæselige sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
- Fjern altid værktøjsnøgler!
- Kontroller hver gang før saven tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
  - 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
  - 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne dele.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænkbeskyttet.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- Anvend ikke kablet til andre formål end det tiltænkte. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller regelmæssigt savens kabel og lad en fagmand udskifte det i tilfælde af beskadigelser.
- Ved trækning af tilslutningskablerne skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må aldrig forbikobles eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

⚠ Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter, især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger, skal iagttages.

⚠ Reparationer på andre af savens dele skal udføres af producenten eller en af hans kundeserviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreservedele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Forberedelse til igangsætning

ⓘ For at sikre en korrekt funktion af maskinen, følg vejledningen:

- Opstil saven på et sted, der opfylder følgende betingelser:
  - skridsikker
  - vibrationsfri
  - plan
  - fri for farer med hensyn til at snuble
  - tilstrækkelige lysforhold
  - tilstrækkelige lysforhold
- Kontroller før hver brug:
  - tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit e.l.)
    ⚠ Anvend ingen defekte kabler.
  - beskyttelsesskærmen for ordentlig tilstand
  - kløvekilens indstilling (se Indstilling af kløvekile)
  - bordindlæg for korrekt tilstand
  - om skydestokken er parat
  - at savklingen er i fejlfri tilstand
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Udskift slidt eller beskadiget bordindsats omgående.
- Stil dig ved saven med siden til farezonen (savklinge) under savningen.
- Sænk beskyttelsesskærmen
  - under arbejdet på emnet
  - ved afbrydelser eller når saven forlades ned på bordpladen.

Igangsætning

Savklingens rotationsretning

ⓘ Vær opmærksom på, at savklingens rotationsretning stemmer overens med rotationsretningen, der er angivet på beskyttelsesskærmen (7).

Valg af savklinge

Vær ved valg af savklinge opmærksom på, at der ikke anvendes sløve eller beskadigede savklinger, og at klingens huldiameter er på 30 mm.

ⓘ Savklingen, der seriemæssigt hører med til leveringen, egner sig til træ og de fleste kunststofmaterialer.

ⓘ Nettilslutning

Sammenlign den på savens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut saven til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

ⓘ Anvend sikkerhedskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsbeskyttelseskontakt (FI-kontakt 30 mA).

ⓘ Netsikring: 10 A forsinket

Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler med en kernediameter på mindst

- 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
- 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m

Indkobling / Frakobling

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke kan tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal straks repareres eller udskiftes af kundeservice.

Indkobling

Tryk på den grønne knap (I) på kontakten.

ⓘ Ved strømsvigt kobler saven automatisk fra. Til genindkobling tryk på den grønne (I) knap.

Frakobling

Tryk på den røde knap (0) på kontakten.

Motorværn

Motoren er udstyret med et beskyttelsesrelæ og kobler automatisk fra ved overbelastning.
Den kan tændes igen efter en afkølingsfase (5 – 10 min).
Tryk hertil først på

1. den røde knap (0) på kontakten
2. den lille knap med den gennemsigtige afdækning (17)
3. den grønne knap (I) for at starte.

Støv-/spånudsugning

⚠ Det træstøv, der kommer frem ved brug, påvirker sigtbarheden og er delvist sundhedsfarlig.

Hvis saven ikke anvendes udendørs, skal de to sugestudser være forbundet til et spånudsugningsanlæg (fx transportable små separatorer).

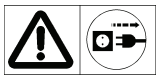
Spånafsugning

Tilslut et spånafsugningsanlæg eller en lille støvsuger med en egnet adapter til spånafsugningsstudsen (18) (Ø 35 mm)

ⓘ Lufthastighed ved savens udsugningsstuds ≥ 20 m/sec.

Anvend specialsuger ved udsugning af særligt sundhedsfarlige, kræftfremkaldende og tørre støvarter.

Indstillinger på saven



Træk netstikket inden indstillingsarbejder.

Indstilling af kløvekile

Kløvekilen er en vigtig beskyttelsesanordning, da den forhindrer tilbagestød af emnet.

For at sikre kløvekilens funktion, må dens afstand til savklingens tandkrans over bordet højst være 5 mm.

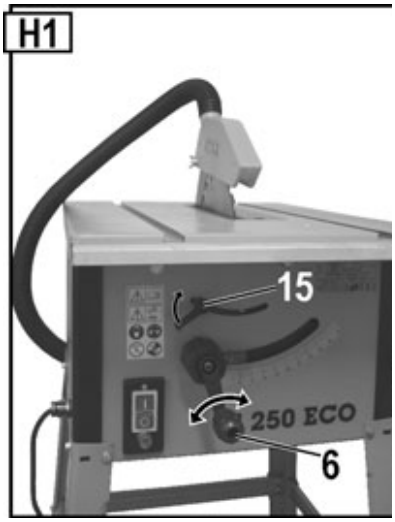
Indstilling af spaltkilen ➔ S. 88, fig. Q5 / Q6.

Indstilling af skæredybde

Skærehøjde kan ved hjælp af håndsvinget (6) indstilles trinløst fra 0 - 73 mm.

⚠ Stram fastgørelsesskruen for savklingen (15) inden skærehøjden indstilles.

Indstil skæredybden ca. 5 mm højere end materieletykkelsen.

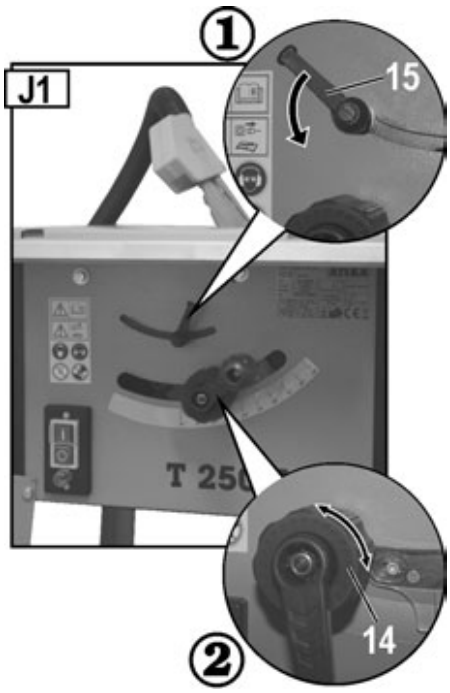


Indstilling af savklingens skærevinkel

⚠ Når savklingen løber, må indstillingen af vinklen ikke gennemføres. Motoren skal være slukket.

Indstilling mellem 0° og 45°

1. Løsn fikserings-skruen (15).
2. Drej indstil-lingshjulet (14), til den ønskede vin-kel vises (0° - 45°).
3. Stram fikserings-skruen (15) igen.



Justering af vinkelindikator:

1. Sluk for maskinen og træk netstikket.
2. Justér savklingen lodret ved hjælp af en anslagsvinkel
3. Løsn skruen (A) og skub vinkelindikatoren til 0°-mærket.

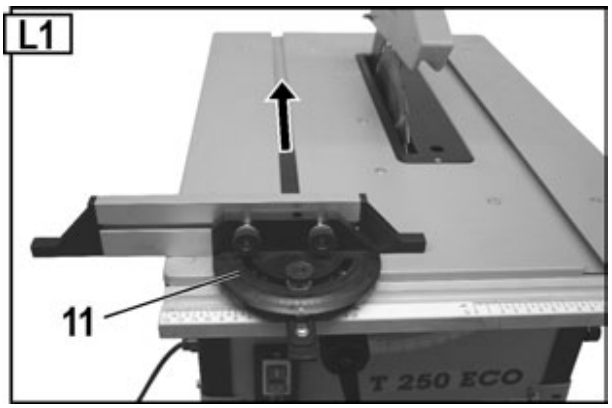
Montering og indstilling af tværanslaget

☞ Tværanslaget, der hører med til leveringen, kan anvendes som tvær- og geringsanslag.

ⓘ Sørg for den rigtige indstilling af anslaget (se "Arbejdsanvisninger").

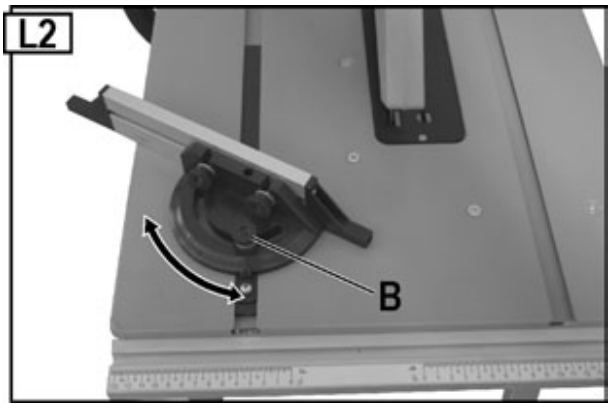
Placering af tværanslaget på savbordpladen

Skub tværanslaget (11) i en af de to noter på savbord-pladen.



Vinkelindstilling

Løs klemmeskruen (B) på tværanslaget ved at dreje denne. Nu kan anslaget bringes i den ønskede vinkelstilling. Nu kan anslaget bringes i den ønskede vinkelstilling.

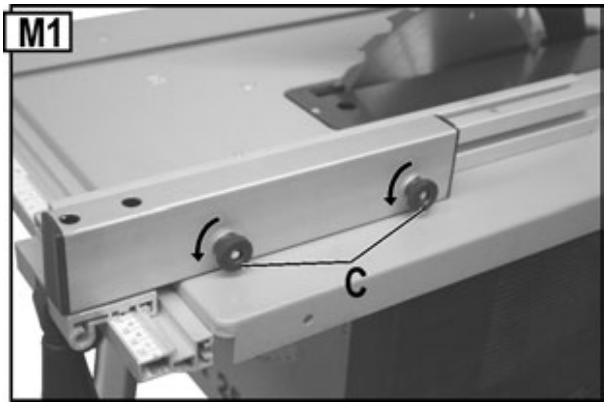


Montering og indstilling af længdeanslaget

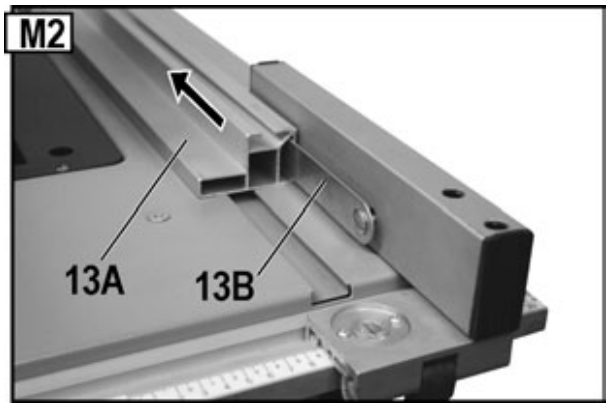
Placering af længdeanslaget på savbordpladen

Længdeanslaget (13) kan monteres til højre eller venstre for savklingen. For at montere anslagslinealen på den anden side af anslaget,

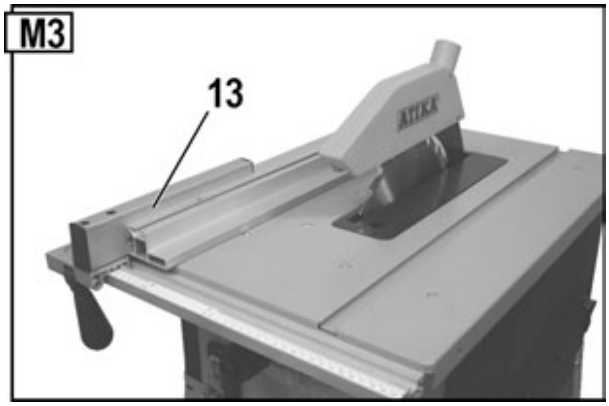
- løsn de to fingermøtrikker (C),



- tag anslagslinealen (13A) af,



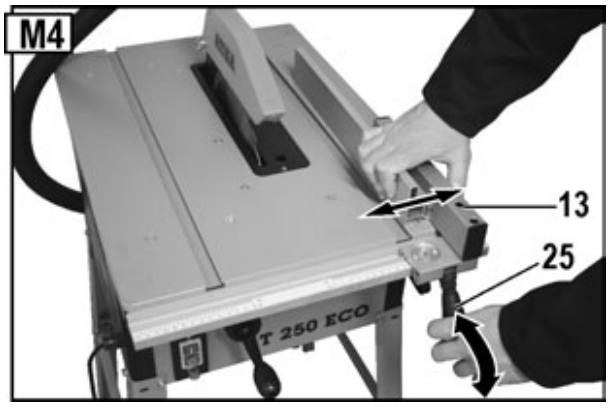
- skru de to fingermøtrikker af,
- fastgør føringspladen (13B) på den anden side af anslaget og
- skub anslagslinealen på igen.



ⓘ Sørg for den rigtige indstilling af anslaget (se "Arbejdsanvisninger").

Indstilling af længdeanslag

1. Sæt længdeanslaget (13) i føringsprofilen ved bordet.
2. Indstil det ønskede mål og tryk armen (25) ned.
3. For at få et præcist snit, skær først et prøvesnit og efterjustér anslaget.



Arbejdsanvisninger

⚠ Inden arbejdet startes vær opmærksom på de efterfølgende sikkerhedshenvisninger for at begrænse risikoen for personskader så meget som muligt.

- Beskyttelsesskærm, kløvekile og savklinge o.k.?
- Savklinge skarp?
- Anslag klare til brug og skydestok parat?
- Arbejdsplads ryddet op?
- Radialfliseskærer må ikke tages i brug, før brugervejledningen er læst, alle angivne anvisninger er forstået, og diamantklingen er monteret som beskrevet!

⚠ Inden saven ændres eller indstilles (f. eks. udskifting af savklingen osv.)
- frakobl apparatet
- vent indtil savklingen står stille
- træk netstikket

⚠ Følgende vigtige punkter skal ligeledes følges:
- Stå uden for savbåndets fareområdet
- Læg hænderne fladt med samlede fingre på emnet. Før herved emnet med hånden kun til beskyttelsess-kærmens forkant.
- Fjern løse splinter, spån e.l. aldrig med hænderne.

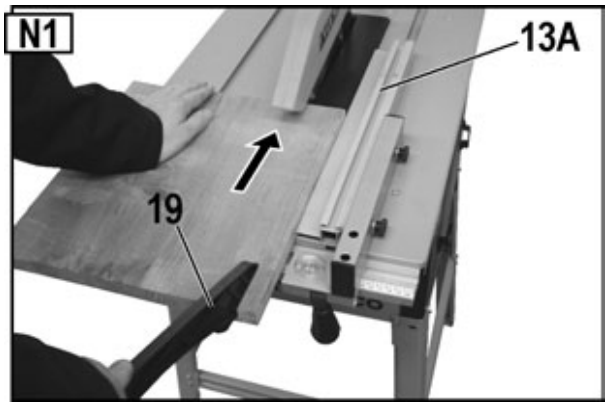
⚠ Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne på s. 47.

Skæring af smalle emner

(bredde mindre end 120 mm)

⚠ Skub emnet frem med begge hænder og anvend skydestokken i savklingens område (19).

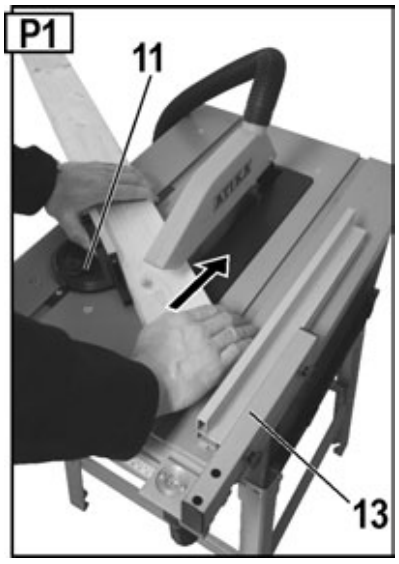
⚠ Anvend ved meget flade og smalle emner (bredde 30 mm og mindre) anslagslinealens lave styreflade (13A).



Skæring af brede emner

- Skub emnet med den flade hånd og samlede fingre til skæring langs anslaget.

Tværskæring/geringsskæring



- Skub tværanslaget (11) ind i en af styrerillerne i bordet og indstil tværanslaget på den ønskede vinkel.
- Forskyd længdeanslaget (13) til den ønskede position for at emnet kan lægges sikkert imod.
- Læg emnet, som skal skæres, mod sideskinnen.
- Hold emnet godt fast og skub det med tværanslaget (11) forbi savklingen. Anvend i givet fald skydestokken (19).

Rengøring og vedligeholdelse

Inden hver rengøring og vedlige-holdelses-opgave
- frakobl apparatet
- vent til kædesaven står helt stille
- træk netstikket

Videregående vedligeholdelses- og rengøringsopgave end dem, der er beskrevet her, må kun udføres af producenten elle af firmaer der er autoriseret af ham.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

Rengøring

ⓘ Lagttag følgende for at opretholde savens funktions-dygtighed:

- Apparatet må ikke oversprøjtes med vand
- Fjern savspåner eller støv kun med børste eller støvsuger.
- Rengør og smør regelmæssigt alle bevægelige dele med olie.

  ⓘ Anvend aldrig fedt!

  ☞ Anvend fx. symaskineolie, tyndtflydende hydraulikolie eller miljøvenlig sprayolie.
- Sørg for at savklingen forbliver fri for harpiks og rust.
- Fjern harpiksrester fra savbordpladen.

  ⓘ Harpiksrester kan fjernes med en gængs vedligeholdelses- og plejespray.
- Savklingen er en sliddel og bliver sløv efter længere tids brug

  ☞ Udskift i så fald savklingen eller få den slebet.

Vedligeholdelse

Udskiftning af savklinge (s. 84 - 88)

Træk netstikket ud før udskiftning af savklingen.

- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend kun velslebne savklinger.

Udskiftning af bordindlæg

⚠ Udskift et slidt eller beskadiget bordindlæg straks.

Transport

Før hver transport skal netstikket tages ud.

ⓘ Transporter saven kun med sænket savklinge og nedklappet beskyttelsesskærm.
Herigennem undgås tilskadekomst på grund af savklingen.

Opbevaring

Træk netstikket ud.

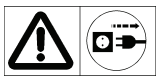
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Vær opmærksom på følgende før længere opbevaring for at forlænge savens levetid og sikre nem betjening:
  - Gennemfør en grundig rengøring.
  - Forsyn alle bevægelige dele med en miljøvenlig olie.

  ⓘ Anvend aldrig fedt!

Garantie

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl
- frakobl apparatet
- vent til kædesaven står helt stille
- træk netstikket

☞ Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Saven starter ikke efter indkobling eller kobler automatisk fra under tomgang	• Strømsvigt • Forlængerkabel defekt • Motor eller kontakt defekt • Savklingen sidder fast	• udskift sikring • kontroller kabler, brug ikke defekte kabler. • Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele • Afhjælpning af årsagen
Maskinen går i stå under skæringen	• Savklinge sløv • For stor fremføring • Motorværnskontakt har udløst	• Udskift savklingen • Lad motoren køle ned og fortsæt mde mindre tryk • Genindkobling af motor efter afkølingstid ("Motorværn", s. 50)
Emnet sidder fast under fremføringen	• Savklingen sløv • Længde- eller parallelanslaget er ikke parallelt i forhold til savklingen	• Hold emnet fast og sluk omgående for motoren. Få derefter savklingen slebet eller udskiftet • Indstil linealen på ny
Brændte steder på skæringer	• Savklingen er uegnet til arbejdet eller sløv	• Få savklingen udskiftet eller slebet
Spånudblæsning tilstoppet	• ingen afsugning tilsluttet • Afsugningens ydelse for svag	• Sluk for saven, fjern spåner og tilslut et udsugningsanlæg • Sluk for saven, fjern spåner og øg afsugningens ydelse (lufthastighed ≥ 20 m/sek ved spånafsugningsstuds.
Motor kører, savklingen drejer sig ikke	• Kilerem for slap eller defekt	• Henvend dig til et autoriseret kundeservice-værksted
Saven vibrerer	• Savklingen deformeret • Savklingen ikke rigtigt monteret	• Udskift savklingen • Fastgør savklingen korrekt

Tekniske data

Model	T 250 ECO
Motoreffekt P_1	1500 W (S6 – 40%)
Netspænding	230 V~
Netfrekvens	50 Hz
Savklingens omdrejningstal	5700 min $^{-1}$
Netsikring	10 A forsinket
Savklinge i hårdmetal	∅ 250 mm
Savklingens tykkelse	1,6 mm
Skærebredde	2,4 mm
Tandantal	24
Kløvekilens tykkelse	2 mm
Savklinge-monteringshul	30 mm
Arbejdshastighed	75 m / s
Arbejdshøjde ved 90°	ca. 0 – 73 mm
Arbejdshøjde ved 45°	ca. 48 mm
Skrå indstilling (drejeområde)	0° – 45°
Bordstørrelse	640 x 446 mm
Bordhøjde (med stel)	845 mm
Vægt (med stel)	ca. 19,5 kg
Sugetilslutning på beskyttelsesskærm	∅ 35 mm
Sugetilslutning	∅ 35 / 40 mm

Til udsugning kan der anvendes normale små separatorer eller industristøvsugere.

U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

Opbouw van het zaag	1
EG-verklaring	55
Lever hoeveelheid	55
Geluidskenmerken	55
Symbolen apparaat / gebruiksaanwijzing	56
Reglementaire toepassing	56
Restrisico's	56
Veilig werken	57
Voorbereidingen voor ingebruikname	58
Ingebruikname	59
Afstelling van de zaag	59
Werkvoorschriften	61
Onderhoud en verzorging	62
Transport	63
Opslag	63
Garantie	63
Storingen	63
Technische gegevens	64
Wisselen van het zaagblad	84
Toestelbeschrijvin / Reserveonderdelen	90

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de richtlijn van de raad
2006/42/EG

Hiermede verklaren wij
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product
Tischkreissäge (Tafelcirkelzaag) type T 250 ECO
Serienummer: zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt: 2004/108/EG en 2006/95/EG.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Bewaring van de technische documenten:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, bedrijfsleiding

Lever hoeveelheid

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ➤ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ➤ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

- Tafelcirkelzaag T 250 ECO met
  - netkabel en steker
  - HM-zaagblad: ∅ 250
  - spouwmes
- Standbeen (4x)
- Verbindingssteunbalk – kort (2x)
- Verbindingssteunbalk – lang (2x)
- Been (2x)
- Beschermkap met afzuigaansluiting
- Dwarse aanslag
- Lengteaanslag
- Duwstok
- Afzuigslang
- Zakje met schroeven
- 2 sleutels voor zaagbladwisseling
- Gebruiksaanwijzing

Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 aanhangsel A.

Inzet van de machine als kap- en verstekzaag met standaard zaagblad.

	Geluidsvermogen	Geluidsvermogen aan de werkplaats
Onbelast	L_{WA} = 99,5 dB(A)	L_{pA} = 87,3 dB(A)
Belast	L_{WA} = 111,1 dB(A)	L_{pA} = 99,2 dB(A)

Meetonzekerheidsfaktor: 3 dB

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de van de gevaren en risico's te maken.

Symbolen apparaat

	Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.		Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de ontactdoos.
	Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het zaagblad.		Niet aan regen blootzetten. Tegen vochtigheid beschermen.
	Oog- en geluidsbescherming dragen.		Stofmasker dragen.
	Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en ver-pakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.		
Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.			

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

	Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.
	Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.
	Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.
	Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Reglementaire toepassing

- De tafelcirkelzaag is uitsluitend voor het langs- en dwarssnijden van massief hout en plaatmateriaal zoals spaanplaten, meubelplaten en Mdf-platen met vierkante of rechthoekige doorsnede onder toepassing van HM-cirkelzaagbladen gedacht, waarbij slechts zaagbladen gebruikt worden die voldoen aan de norm EN847-1.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
- Het zagen van ronde materialen (ronde houten, brandhout en dergelijke) is niet toegestaan.
- De doorsnede van het zaagblad moet 250 mm bedragen.
- U mag alleen werkstukken verwerken die vielig ondersteund of geleid kunnen worden.
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheids- voorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigen gemaakte wijzigingen aan de machine ontslaan de fabrikant van alle aansprakelijkheid.
- Deze machine mag alleen voorbereidt, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's.
  Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Gebruik de tafelcirkelzaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.
- Metalen delen (spijkers, nieten, enz.) moeten uit het hout verwijderd worden voordat het gezaagd wordt.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Risico's voor verwonding van de vingers of de hand door het werkstuk of het zaagblad, bijv. bij het wisselen van het zaagblad.
- Verwondingen door het wegslingeren van delen van het werkstuk.
- Terugslag van het werkstuk of delen hiervan.
- Breuk en wegslingeren van het zaagblad.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.
- Emissie van zaagstof door het werken zonder voldoende stofafzuiging.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

Bij ondeskundig gebruik kunnen houtbewerkingsmachines gevaarlijk zijn. Als een machine gebruikt wordt moeten de standaard voorzorgsmaatregelen genomen worden om het risico van brand, elektrische sluiting en het verwonden van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.

- Draag de juiste werkkleding.
  - Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
  - Geen schoenen met gladde zolen dragen.
  - Bij lang haar een haarnet dragen.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
  - Gehoorbeschermer dragen (het geluidsnivo in de werkplaats komt over het algemeen boven de 85dB(A).
  - Veiligheidsbril (bij het zagen van aluminium).
  - Stofmaker
  - Handschoenen bij zaagbladwissel
- Gebruik de machine alleen op een
  - stevige
  - vlakke
  - slipvaste
  - trillingvrije ondergrond
- Zorg dat uw werkomgeving op orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de omgevingsinvloeden.
  - Zet de machine niet in de regen buiten.
  - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor voldoende omgevingslicht.
  - Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare stoffen of gassen.
  - De stof die ontstaat bij het zagen verslechtert het zicht en is deels gevaarlijk voor de gezondheid. Wanner de machine niet buiten staat, moet hij aangesloten worden op een afzuigunit.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Personen onder de 18 jaar mogen niet met deze machine werken. Uitgezonderd zijn personen boven de 16 jaar in opleiding onder toezicht.
- Hou andere personen op afstand.
- Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
  Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Neem altijd een positie in zijdelings van het zaagblad, buiten het zaagvlak.
- Neem de correcte werkpositie in. Stelt u zich voor aan de bedienerkant, frontaal ten opzichte van de zaag rechts naast de zaagbladlijn.
- Verwijder vóór het zagen alle nagels en metalen voorwerpen uit het werkstuk.
- Let erop dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke omvat. Begin pas met zagen als het zaagblad op toeren is.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Vervang bij uitgeslagen zaagspleet het tafelinzetstuk.
- Werk niet met gescheurde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen. Stompe zaagbladen verhogen het gevaar van terugslag van het werkstuk en belasten de machine enorm.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
  ⚠ Het gebruik van gereedschappen en toebehoren van een ander fabrikaat kan risico's met zich meebrengen.
- Let erop dat het zaagblad met de onder „Technische gegevens" vermelde afmetingen overeenstemt en voor het materiaal van het werkstuk geschikt is.
- Maak gebruik van de ingesloten splijtwig. Het dient zo te worden ingesteld dat zijn afstand ten opzichte van de tandkrans van het zaagblad boven de tafel uiterlijk 5 mm bedraagt
- Zag dunne of dunwandige werkstukken alleen met fijntandige zaagbladen.
- Zaag steeds enkel één werkstuk. Nooit meerdere werkstukken gelijktijdig of tot een bundel samengevatte afzonderlijke stukken zagen. Er bestaat gevaar, dat afzonderlijke stukken van het zaagblad ongecontroleerd worden gegrepen.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk).
- Gebruik bij het zagen van smalle werkstukken (tot 120 mm. tussen het zaagblad en de aanslag) de bijgeleverde duwstok.
- Gebruik bij het aandrukken van kleine werkstukken een duwhout. Deze zijn in de handel verkrijgbaar.
- Gebruik geen kapotte duwstok of duwhout.
- De beschermkap voor de zaag altijd gebruiken. Deze is zo in te stellen dat hij de tanden van het zaagblad die boven het werkstuk uitsteken, afdekt.
- Zorg ervoor dat de losse delen van het werkstuk niet door het zaagblad geraakt en weg geslingerd kunnen worden.
- Verwijder de spannen, splinters en het afval in de buurt van het zaagblad niet met de handen.
- Het gebruik van freesschijven en slingerzagen is niet toegestaan.
- Houdt steeds voldoende afstand tot het zaagblad. Houdt gedurende het bedrijf voldoende afstand tot aangedreven bouwdelen.

- Het zaagblad loopt na. Wacht tot het zaagblad stil staat, alvorens u splinters, spanen en afvallen verwijdert.
- Rem het zaagblad niet door zijdelingse druk af.
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
  - Reparatiewerkzaamheden
  - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - Controleren of de aansluitkabels verstrengeld of beschadigd zijn
  - Transport van de machine
  - Het wisselen van het zaagblad
  - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderhoud de machine zorgvuldig:
  - Zorg ervoor dat het zaagblad altijd schoon en scherp is. U werkt sneller en beter en het is het behoud van uw machine.
  - Volg de voorschriften en aanwijzingen op bij het wisselen van het zaagblad
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingrichtingen en - delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Laat geen sleutels steken!
- Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.

Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60 245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm² bij een lengte tot 25 m.
  - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximale vermogen niet meer, de werking van het toestel wordt minder.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVc of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- Bescherm u tegen een elektrische schok. Raak geen geaarde delen aan.
- De stekkervoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de aansluitkabel van de machine regelmatig en laat hem indien nodig vervangen door een vakman.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Controleer de verlengkabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Voorbereiding voor ingebruikname

ⓘ Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

- Plaats de zaag onder de volgende omstandigheden:
  - Slipvrij
  - Trillingsvrij
  - Vlak
  - Vrij van struikel gevaar
  - Met goede lichtomstandigheden
- Controleer voor elk gebruik:
  - de aansluitkabels op beschadiging
    ⚠ gebruik geen beschadigde aansluitkabels.
  - De juiste montage van de beschermkap.

- De positie van het spouwmes (zie spouwmes instellingen).
- De tafelinzet op foutvrije toestand.
- De goede toestand van het zaagblad.
- De duwstok binnen handbereik is.

- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Vervang een versleten of beschadigde tafelinzet direct door een nieuwe.
- Ga bij het zagen naast de gevarenzone van de zaag (het zaagblad) staan.
- Laat de beschermkap:
  - bij het zagen op het werkstuk rusten.
  - als u de machine niet gebruikt, op het werkblad rusten.

Ingebruikname

De draairichting van het zaagblad.

ⓘ Let er op dat het zaagblad de juiste richting draait. De richting moet met de op de beschermkap (7) aangegeven richting over een komen.

Zaagblad keuze

⚠ Let erop dat u geen stompe of beschadigde zaagbladen gebruikt en dat de boring van het zaagblad 30 mm is.

ⓘ Het zaagblad dat standaard wordt bijgeleverd is geschikt voor hout en de meeste kunststoffen.

ⓘ Aansluiting op het net

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het toestel aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

ⓘ Schuko contactdoos gebruiken, netspanning van 230V met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar 30 mA).

ⓘ Zekering van het net: 10 A traag

De aansluitkabel moet volgens IEC 60 245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:

- 1,5 mm² bij een lengte tot 25 m.
- 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25 m.

In-/Uitschakelaar

Gebruik geen toestel waarbij de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Inschakelen

Druk op de groene knop (I) aan de schakelaar.

ⓘ Bij stroom uitval schakelt de machine automatisch uit. Om de machine weer in te schakelen druktop de groene knop (I).

Uitschakelen

Druk op de rode knop (0) aan de schakelaar.

Motorbeveiliging

☞ De motor is uitgevoerd met een beveiliging tegen overbelasting. Deze schakelt zelfstandig uit.
Als de motor is afgekoeld (ca. 5 – 10 min) kunt u de machine weer inschakelen door eerst op de rode (0) daarna de kleine knop met de transparante afdekking (17). Druk daarna op de groene knop (I) om te starten.

Stof-/spanenafzuiging

⚠ De bij het gebruik ontstane houtstof belemmert het vereist zicht en is gedeeltelijk schadelijk voor de gezondheid.

Wordt de machine niet buiten ingezet, moet aan het afzuigstuk de stofzak of een spanenafzuiginstallatie (bv transportabele kleinstofzuiger) worden aangesloten.

Spanenafzuiging

Sluit een spanenafzuiginstallatie of een kleinstofzuiger met een geschikte adapter aan het spanenafzuigstuk (18) aan (Ø 35 mm).

ⓘ Luchtsnelheid aan het afzuigstuk van de zaag = 20 m/sec.

Gebruik voor het afzuigen van bijzonder gezondheidsbedreigende, kankerverwekkende of droge stoffen een speciale stofzuiger.

Afstelling van de zaag

Vóór instelwerkzaamheden de netsteker uit het stopcontact nemen.

Spouwmes instellen

Het spouwmes is een belangrijke veiligheidsvoorziening; het voorkomt het afklemmen van het zaagblad en het terug slaan van het werkstuk.

Om het spouwmes goed te laten functioneren moet de afstand tussen dient zijn afstand tot de tandkrans van het zaagblad boven de tafel max. 5 mm te bedragen.

Instellen van de splijtwig ➔ p. 88, afbeelding Q5 / Q6

Zaaghoogte instellen

☞ De snijhoogte kan met behulp van de kruk (6) traploos van 0 – 73 mm worden ingesteld.

⚠ Trek voor het instellen van de snijhoogte de vastzetschroef voor het zaagblad (15) aan.

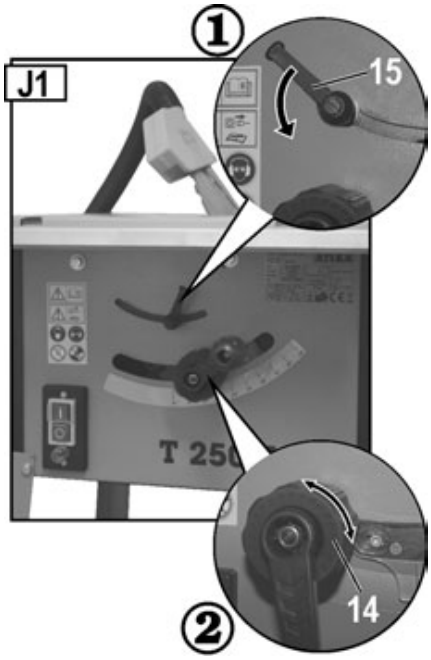
☞ Stel de zaaghoogte altijd 5 mm. hoger dan de dikte van het werkstuk.

Zaagblad in verstek plaatsen

⚠ Bij lopend zaagblad mag de schuinstelling van het zaagblad niet uitgevoerd worden. De motor moet uitgeschakeld zijn!

Instellen van 0° tot 45°

1. Maak de vastzetschroef (15) los.
2. Draai het stelwiel (14), tot de gewenste hoek wordt weer-gegeven (0° - 45 °).
3. Trek de vastzetschroef (15) weer vast.



Justeren van de hoekweergave:

1. Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact.
2. Richt het zaagblad met een aanslaghoek verticaal eruit.
3. Maak de schroef (A) los en schuif de hoekwijzer naar de 0°-kerf.

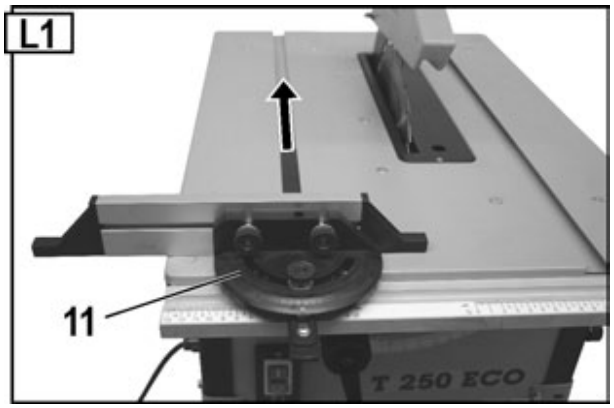
Aanbrengen en instellen van de dwarse aanslag

☞ De meegeleverde dwarse aanslag kan als dwarse en als verstekaanslag worden gebruikt.

ⓘ Let op de juiste instelling van de universele aanslag. (zie "werkvoorschriften")

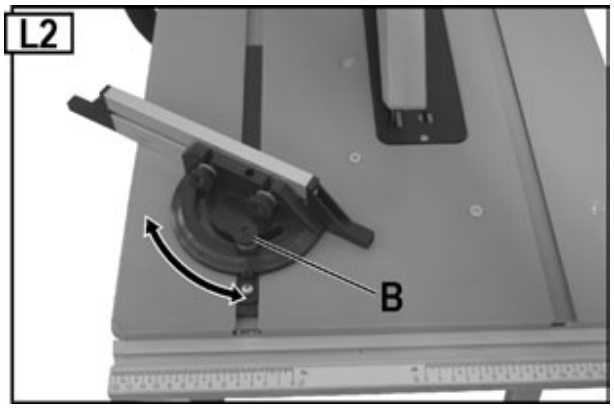
Dwarse aanslag op zaagtafelblad aanbrengen

Schuif de dwarse aanslag (11) in een van de beide gleuven op het zaagtafelblad (zie afb.).



Hoek instellen

Maak de klemschroef (B) van de dwarse aanslag los door losschroeven. Nu kunt u de aanslag in de gewenste hoekpositie brengen. Schroef de klemschroef weer vast.

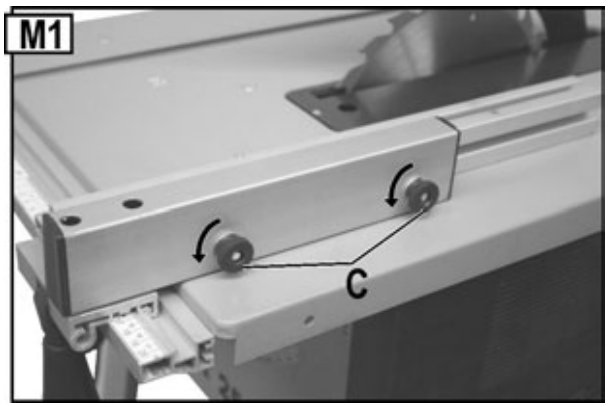


Aanbrengen en instellen van de lengte-aanslag

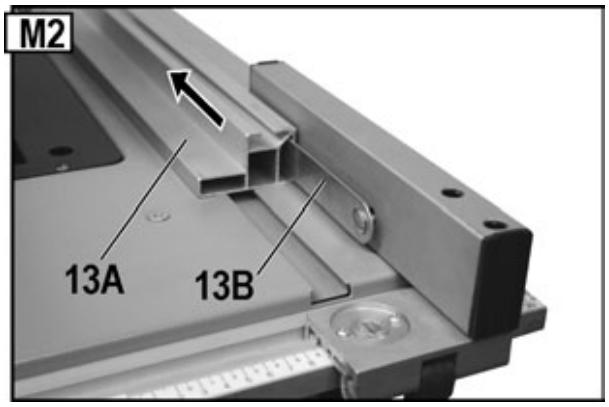
Lengteaanslag op het zaagtafelblad aanbrengen

De langsaanslag (13) kan rechts of links van het zaagblad worden gemonteerd. Om het aanslagliniaal op de andere kant van de aanslag aan te brengen,

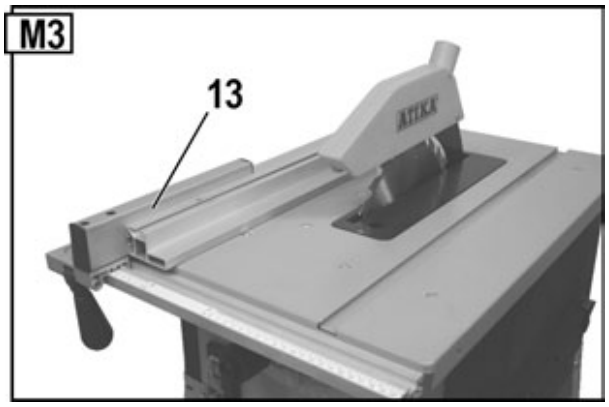
- maak de beide kartelmoeren (C) los,



- verwijder het aanslagliniaal (13A),



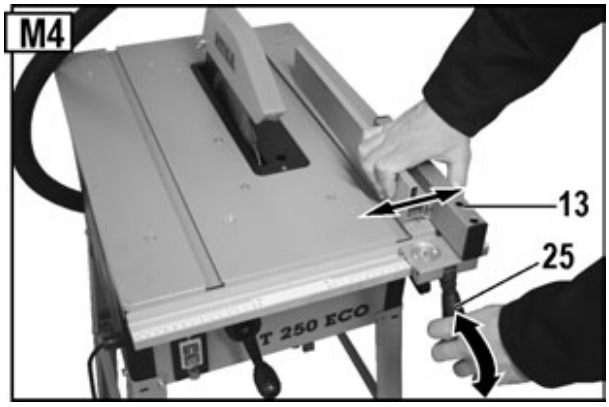
- schroef de beide kartelmoeren af,
- bevestig de geleidingsplaat (13B) op de andere kant van de aanslag en
- schuif het aanslagliniaal weer op.



ⓘ Let op de juiste instelling van de universele aanslag. (zie "werkvoorschriften").

Langsaanslag instellen

1. Zet de langsaanslag (13) in het geleidingsprofiel aan de tafel.
2. Stel de gewenste afmeting in en druk de hendel (25) omlaag.
3. Om een exacte snede te verkrijgen, maak van tevoren een proefsnede en stel de aanslag bij.



Werkvoorschriften

⚠ Voor aanvang van de werkzaamheden dient u de volgende punten in acht te nemen om de kans op verwondingen zo laag mogelijk te houden.

- Beschermkap, spouwmes en zaagblad in orde?
- Zaagblad scherp?
- Universele aanslag aanwezig en de duwstok binnen handbereik?
- Werkplek opgeruimd?
- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.

⚠ Vóór veranderingen of instellingen aan de zaag (bv zaagblad vervangen, werkstukaanslag instellen enz.)

- toestel uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- stroomtoevoer onderbreken

⚠ De volgende punten zijn belangrijk:

- Blijf buiten de gevarenzone.
- Leg uw handen vlak en met gesloten vingers op het werkstuk. Het werkstuk daarbij handmatig niet verder dan tot aan de voorkant van de beschermkap brengen.
- Verwijder losse delen, spanen en splinters niet met de hand.

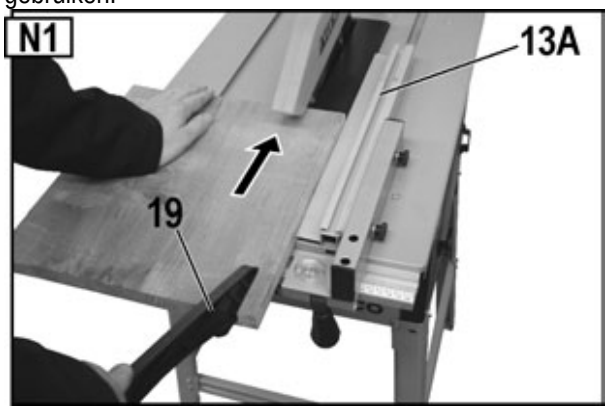
⚠ Volg in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van pag. 57 en verder op.

Het zagen van smalle werkstukken

(kleiner dan 120 mm.).

⚠ Het werkstuk met beide handen verschuiven en als u in de buurt van het zaagblad komt de duwstok (19) gebruiken.

⚠ Als u zeer dunne of smalle werkstukken (breedte 30 mm of minder) heeft, dan moet u het lage profiel van de aluminium liniaal (13A) van de universele aanslag gebruiken.



Het zagen van brede werkstukken

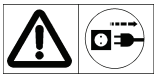
- Schuif het werkstuk bij het zagen met vlakke hand en gesloten vingers langs de aanslag.

Haaks/verstekzagen

- Schuif de dwarse aanslag (3) in een van de geleidegleuven op de tafel en stel de dwarse aanslag in op de gewenste hoek en breng de aanslaggeleiding aan.
- Verschuif de lengteaanslag (7) in de gewenste positie, zodat het werkstuk veilig kan worden aangedrukt.
- Leg het te zagen werkstuk tegen de aanslaggeleiding.

- Houd het werkstuk goed vast en schuif het met de dwarse aanslag aan het zaagblad voorbij. Gebruik eventueel de schuifstok.

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt
- Toestel uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden die niet in dit hoofdstuk worden genoemd, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of door hem aangewezen bedrijven.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Reiniging

ⓘ Voor de optimale werking van de machine zijn de volgende punten van belang:

- Spuit het toestel niet schoon met water.
- Verwijder zaagsel en stof uitsluitend met een borstel of stofzuiger.
- Alle bewegende delen regelmatig reinigen en oliën.

  ⓘ Nooit vet gebruiken!

  ☞ Gebruik bijv. naaimachineolie, dunvloeibare hydraulische olie of milieuvriendelijke sproei-olie.
- Zorg ervoor dat het zaagblad vrij van roest en hars blijft.
- Verwijder harsachterstanden van de oppervlakte van de draaitafel.

  ⓘ Harsresten kunnen worden verwijderd met een gangbare onderhouds- en verzorgingsspray.
- Het zaagblad zal bij intensief of langdurig gebruik stomp worden.

  ☞ Vervang het zaagblad of laat het slijpen.

Onderhoud

Zaagbladwissel (Pagina 84 - S. 88)

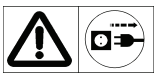
Voordat u het zaagblad wisselt eerst de steker uit het stopcontact halen.

- Gebruik geen HSS-zaagbladen
- Gebruik geen gescheurde, beschadigde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen.

Tafelinzet vervangen

⚠ Vervang een versleten of beschadigde tafelinzet direct door een nieuwe.

Transport



Voor het transport de steker uit het stopcontact nemen.

ⓘ Transporteer de zaag alleen met neergelaten zaagblad en neergeklapte schutkap.
U vermijdt daardoor letsels door het zaagblad.

Opslag

Neem de steker uit het stopcontact.

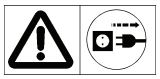
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Om de levensduur van de machine te verlengen en de machine optimaal te laten functioneren is het gewenst voor opslag de volgende punten in uit te voeren:
  – De machine grondig reinigen.
  – Alle bewegende delen met milieuvriendelijke olie behandelen.

  ⓘ De delen van de zaag mogen niet worden ingevet.

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing
– Toestel uitschakelen
– Stilstand van het zaagblad afwachten
– Stroomtoevoer onderbreken

☞ Nach Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De machine schakelt niet in of schakelt onbelast weer uit.	• Stroomuitval. • Verlengkabel defect. • Motor of schakelaar defect. • Zaagblad klemt.	• Zekering vervangen. • Kabel testen, defecte kabel niet meer gebruiken. • Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen. • Oorzaak verwijderen
De motor blijft tijdens het zagen stilstaan.	• Het zaagblad is stomp. • Werkstuk wordt te snel aangevoerd. • De motorveiligheidsschakelaar is geactiveerd	• Zaagblad vervangen. • Motor laten afkoelen en met minder druk verder werken. • Na de afkoel periode de motor weer inschakelen. Motorbeveiliging, pagina 59.
Het werkstuk klemt tijdens het zagen.	• Zaagblad is stomp. • De lengte- c.q. parallelaanslag staat niet parallel tot het zaagblad.	• Het werkstuk stevig vasthouden en de motor uitschakelen. Het zaagblad vervangen of laten slijpen. • De liniaal opnieuw afstellen.
Brandvlekken op het zaagvlak.	• Het zaagblad is stomp of ongeschikt voor het materiaal.	• Het zaagblad vervangen of laten slijpen.
Spaanuitworp verstopt.	• Geen afzuiginstallatie aangesloten • Afzuigvermogen te zwak	• Zaag uitschakelen, spanen verwijderen en afzuiginstallatie aansluiten • Zaag uitschakelen, spanen verwijderen en afzuigvermogen verhogen (luchtsnelheid ≥ 20 m/sec aan het spanenafzuigstuk.
Motor loopt, zaagblad draait niet	• V-snaar te los of defect	• Gelieve contact op te nemen met een geautoriseerde klantenservice
Zaag vibreert	• Zaagblad vervormd • Zaagblad niet correct gemonteerd	• Zaagblad vervangen • Zaagblad correct bevestigen

Technische gegevens

Type	T 250 ECO
Vermogen P_1	1500 W (S6 – 40%)
Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Toerental van het zaagblad	5700 min^{-1}
Zekering van het net	10 A traag
Hardmetalen zaagblad	∅ 250 mm
Zaagbladdikte	1,6 mm
Breedte zaagsnede	2,4 mm
Aantal tanden	24
Splijtwigdikte	2 mm
Asdiameter zaagblad	30 mm
Zaagsnelheid	75 $^{m}/_{s}$
Zaaghoogte bij 90°	ca. 0 tot 73 mm
Zaaghoogte bij 45°	ca. 48 mm
Verstekinstellingen	0° tot 45°
Afm. Werkblad	640 x 446 mm
Hoogte werkblad (met frame)	845 mm
Gewicht (met frame)	ca. 19,5 kg
Diam. Afzuigaansluiting beschermkap	35 mm
Diam. Spaanafzuiging	35 / 40 mm

Als afzuiging kunt u een stofzuiger of een industriezuiger gebruiken

Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

Zawartość

Montaż pilarki	1
Deklaracja zgodności	65
Zakres dostawy	65
Parametry głośności	65
Symbole na urządzeniu / instrukcji obsługi	66
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	66
Pozostałe ryzyko	66
Bezpieczna praca	67
Przygotowanie do rozruchu	69
Rozruch	69
Ustawienia pilarki	70
Praca z piłą	71
Konserwacja i czyszczenie	72
Transport	73
Składowanie	73
Gwarancja	73
Możliwe zakłócenia	73
Dane techniczne	74
Wymiana piły	84
Opis urządzenia / Części zamienne	90

Deklaracja zgodności UE

z dyrektywą
2006/42/WE

Niniejszym my, firma
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,
Tischkreissäge (stołowa pilarka tarczowa) typ T 250 ECO
Numer seryjny: patrz ostatnia strona

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: 2004/108/WE i 2006/95/WE.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Przechowywanie dokumentacji technicznej:
ATIKA GmbH & Co. KG – Biuro Techniczne – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, generalny direktor

Zakres dostawy

☞ Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ► ich kompletność
- ► ewentualne uszkodzenia transportowe

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

- stołowa pilarka tarczowa T 250 ECO z
  - – kablem zasilającym i wtyczką
  - – piłą z węglików spiekanych: ∅ 250
  - – klin rozszczepiający
- noga prawa (4x)
- podpory łączące – krótkie (2x)
- podpory łączące – długie (2x)
- noga (2x)
- osłona z możliwością podłączenia przyłącza odsysania
- prowadnica poprzeczna
- prowadnica wzdłużna
- popychacz
- wąż do odsysania
- worek do śrub
- 2 klucze do wymiany tarczy pilarki
- instrukcja obsługi

Parametry głośności

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Aneks A

Wykorzystanie maszyny w charakterze stołowej pilarki tarczowej z okrągłą piłą pochodzącą z produkcji seryjnej.

	Poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy
Bieg jałowy	L_{WA} = 99,5 dB(A)	L_{pA} = 87,3 dB(A)
Obróbka	L_{WA} = 111,1 dB(A)	L_{pA} = 99,2 dB(A)

Współczynnik niedokładności pomiaru: 3 dB

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, tym samym nie muszą one odpowiadać rzeczywistym wartościom w miejscu pracy. Pomimo istnienia zależności pomiędzy poziomami emisji i imisji nie można na podstawie tych danych w wiarygodny sposób wnioskować, czy konieczne są dodatkowe działania zapobiegawcze. Istnieją dodatkowe czynniki, które mogą wywierać wpływ na rzeczywisty poziom imisji na stanowisku pracy, do których można zaliczyć czas trwania oddziaływania, specyfikę pomieszczenia roboczego, inne źródła dźwięku (np. ilość maszyn czy też inne prace wykonywane w sąsiedztwie), itp. Dopuszczalne wartości robocze mogą być różne w zależności od kraju. Podane tu informacje mają służyć użytkownikowi pomocą w lepszym oszacowaniu istniejących zagrożeń i ryzyka.

Symbole na urządzeniu

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.	Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-koserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.
Niebezpieczeństwo skaleczenia palców i rąk przez brzeszczot piły.	Nie wystawiać na deszcz. Chronić przed wilgocią.
Nosić ochronę oczu i słuchu.	Nosić maskę przeciwpyłową.
Urządzenie elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi. Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.	

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi

	Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.
	Wskazówki ważne dla właściwego obchodzenia się z pilarką. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.
	Wskazówki eksploatacyjne. Tak oznaczone wskazówki pomagają w optymalnym wykorzystywaniu wszystkich funkcji pilarki.
	Montaż, obsługa i konserwacja pilarki. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Stołowa pilarka tarczowa jest przeznaczona **wyłącznie** do wzdłużnego i poprzecznego cięcia masywnego drewna, tworzyw płytowych, jak np. sklejka, płyt stolarskich oraz płyt MDF o przekroju kwadratowym lub prostokątnym przy zastosowaniu pił z węglików spiekanych, przy czym piły te muszą spełniać wymogi normy EN 847-1.
- Stosowanie brzeszczotów **ze stali HSS** (stal wysokostopowa szybkotnąca) jest **niedopuszczalne**, ponieważ ta stal jest twarda i krucha. Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek pęknięcia brzeszczotu piły i wyrzucenia kawałków brzeszczotu.
- Nie zezwala się na piłowanie **materiałów okrągłych** (okrąglaki, drewno opałowe itp.).
- Średnica tarczy pilarki musi wynosić 250 mm.
- Zezwala się na obróbkę tylko takich elementów, które można pewnie ułożyć i prowadzić.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także **dotrzymywanie** podanych przez producenta **warunków eksploatacji**, **konserwacji** i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi **wskazówek bezpieczeństwa**.
- Przestrzegać obowiązujących i relewantnych dla eksploatacji maszyny **przepisów BHP**, jak również innych ogólnie uznanych **reguł higieny i bezpieczeństwa pracy**.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym **ryzyko ponosi** wyłącznie **użytkownik**.
- Wprowadzanie samowolnych przeróbek pilarki wyklucza wszelką odpowiedzialność producenta za wynikłe stąd szkody.
- Pilarkę mogą **uzbrajać**, **użytkować i konserwować** wyłącznie osoby, które przeszły odpowiednie przeszkolenie i zostały poinstruowane o istniejących zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub podanym przez nas punktom serwisowym.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.
- Z materiałów przeznaczonych do piłowania należy bezwzględnie usunąć **części metalowe** (gwoździe, itp.).

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z **pewnym resztkowym ryzykiem** spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślany sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Zagrożenie zranienia palców lub dłoni przez narzędzie (piłę) lub obrabiany przedmiot, np. w trakcie wymiany piły.
- Możliwość zranienia przez wyrzucane fragmenty obrabianego przedmiotu.
- Odrzucenie obrabianego przedmiotu lub jego części.
- Pęknięcia i wyrzucenie brzeszczotu piły.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.
- Emisja szkodliwych dla zdrowia pyłów drewnianych przy eksploatacji bez odsysania.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

W przypadku niefachowego użytkowania, maszyny do obróbki drewna mogą stanowić źródło zagrożenia. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

ⓘ Wskazówki bezpieczeństwa przekaż wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.

ⓘ Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Pracuj rozważnie. Poświęcaj odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. zony. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.

- Unikaj nienaturalnej pozycji ciała. Stój pewnie na posadzce i w każdej chwili utrzymuj równowagę. Nie pochylać się do przodu.
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
  - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
  - zakładaj obuwie odporne na poślizg
  - długie włosy chroń siatką do włosów
- Stosuj środki ochrony osobistej:
  - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy prawie zawsze przekracza 85 dB (A))
  - okulary ochronne
  - Maskę przeciwpyłową przy pracach wytwarzających pył.
  - Rękawice przy wymianie brzeszczotu piły
- Pilarkę ustaw na podłożu
  - twardym
  - równym
  - nie powodującym poślizgu
  - nie przenoszącym drgań.
- W miejscu pracy utrzymuj ład i porządek! Bałagan może być przyczyną powstania wypadków.
- Uwzględnij wpływ środowiska:
  - Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu.
  - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  - Zapewnij dobre oświetlenie.
  - Nie używać maszyny w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
  - Powstający w trakcie pracy drewniany pył utrudnia widoczność i może być szkodliwy dla zdrowia. Jeśli nie używa się maszyny na wolnym powietrzu, należy podłączyć do króćca odsysającego urządzenie do odsysania wiórów (np. przenośny mały odpylacz).
- Nigdy nie zostawiać maszyny bez nadzoru.
- Osoby poniżej 18 roku życia nie mogą obsługiwać pilarki. Zakaz ten nie dotyczy młodzieży powyżej 16-go roku życia, jeżeli pracę wykonują w ramach szkolenia zawodowego i pod nadzorem.
- Osoby niepowołane utrzymuj w odpowiednim oddaleniu.
- Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Utrzymuj je w odpowiedniej odległości od obszaru roboczego.
- Przyjmij pozycję roboczą z boku piły poza płaszczyzną cięcia.
- Przyjmij prawidłową pozycję roboczą. Stań z przodu po stronie obsługowej, frontem do piły po prawej obok płaszczyzny cięcia.
- Usunąć przed piłowaniem wszystkie gwoździe i metalowe przedmioty z obrabianego elementu.
- Zwrócić uwagę, by obrabiany przedmiot nie zawierał żądnych kabli, lin, sznurów itp.
- Rozpocząć cięcie dopiero wtedy, gdy brzeszczot piły osiągnie wymaganą prędkość obrotową.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Eksploatować maszynę tylko z kompletnymi i prawidłowo założonymi urządzeniami ochronnymi i nie zmieniać w maszynie niczego, co mogłoby obniżać bezpieczeństwo.
- Wymień przy wybitej szczelinie cięcia wkładkę stołu.
- Nie stosować popękanych brzeszczotów lub takich, które zmieniły swój kształt.
- Stosować tylko ostre brzeszczoty, ponieważ tępe brzeszczoty nie tylko zwiększają niebezpieczeństwo odrzucenia, lecz również obciążają silnik.
- Nie stosować brzeszczotów ze stali szybkotnącej wysokostopowej (HSS), ponieważ ta stal jest twarda i krucha, wolno stosować tylko narzędzia wg EN 847-1.

  ⚠ Stosowanie innych narzędzi i wyposażenia może zwiększyć zagrożenie wypadkowe.
  Zwrócić uwagę, czy brzeszczot piły odpowiada wymiarom podanym w „Danych technicznych” i jest odpowiedni dla materiału obrabianego przedmiotu.
- Stosuj dostarczony klin rozszczepiający. Należy go tak ustawić, aby jego odległość od wieńca zębatego piły wynosiła ponad stołem najwyżej 5 mm.
- Przedmioty cienkie lub cienkościenne należy ciąć tylko brzeszczotami o drobnych zębach.
- Zawsze piłować tylko jeden przedmiot. Nigdy nie piłować jednocześnie kilku przedmiotów lub zebranych w wiązkę pojedynczych sztuk. Istnieje niebezpieczeństwo, że poszczególne kawałki będą w sposób niekontrolowany chwytane przez piłę.
- Nie używać piły do celów, do których nie jest przeznaczona (zob. Użycie zgodne z przeznaczeniem).
- Podczas wzdłużnego cięcia wąskich elementów, (gdy odstęp pomiędzy piłą a prowadnicą równoległą jest mniejszy niż 120 mm), stosuj popychacz (patrz wskazówki robocze).
- Do przyciskania wąskich elementów do prowadnicy wzdłużnej stosuj odpowiedni klocek.
  Klocki są dostępne w handlu.
- Nie stosuj uszkodzonych popychaczy i klocków.

- **Górną osłonę piły** stosuj zawsze w których wieniec zębaty piły pozostaje w piłowanym elemencie (piłowanie rowków). Osłonę należy ustawić ją tak, aby **wieniec zębaty** piły był zakryty za wyjątkiem jej części niezbędnej do obróbki.
- Zwróć uwagę, aby **odcięte fragmenty** obrabianych elementów nie zostały uchwycone i wyrzucone przez wieniec zębaty piły.
- Odprysków, wiórów i innych odpadów **nie usuwaj** ze strefy zagrożenia piły **ręką**.
- Nie zezwala się na stosowanie mechanizmów do **wycinania** i **frezowania rowków**.
- Zawsze utrzymywać dostateczny odstęp od brzeszczotu piły. Utrzymywać podczas pracy dostateczny odstęp od napędzanych części.
- **Brzeszczot piły obraca się jeszcze po wyłączeniu.** Odczekać, aż brzeszczot piły zatrzyma się, zanim przystąpi się do usuwania odłamków, wiórów i odpadów.
- Nie hamować brzeszczotu piły poprzez boczny docisk.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a **wtyczkę kabla zasilającego** wyciągnąć z **gniazdka**:
  - podczas przeprowadzania napraw
  - podczas konserwacji i czyszczenia
  - podczas usuwania zakłóceń (należy do tego także usuwanie zakleszczonych odłamków)
  - Kontrola przewodów zasilających pod kątem pomotania i uszkodzeń
  - podczas transportu pilarki
  - podczas wymiany piły
  - podczas oddalania się od pilarki (także w przypadku krótkich przerw w pracy)
- Pilarkę należy starannie **pielęgnować**:
  - Zadbaj o odpowiednie ostrzenie i czyszczenie **narzędzi**, gdyż podnosi to bezpieczeństwo pracy.
  - Przestrzegaj **przepisów o konserwacji** oraz wskazówek dotyczących wymiany narzędzi.
  - Zadbaj o to, aby **uchwyty** były suche oraz wolne od olejów i smarów.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest **uszkodzona**:
  - Przed wznowieniem eksploatacji maszyny koniecznie sprawdź **mechanizmy zabezpieczające** pod kątem ich pewnego i zgodnego z przeznaczeniem funkcjonowania.
  - Sprawdź, czy **części ruchome** należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Dla zapewnienia poprawnej eksploatacji pilarki wszystkie jej części muszą zostać należycie zamontowane i muszą spełniać wszystkie stawiane wymogi.
  - Naprawę lub wymianę **uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających** oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
  - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Nie pozostawiaj zatkniętych kluczy maszynowych!
- Przed każdym włączeniem maszyny upewnij się, czy wyjęto wszystkie klucze i przyrządy do ustawiania.
- **Wyposażenie**, którego w danej chwili **nie używasz**, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.

Bezpieczeństwo elektryczne

- **Przyłącze elektryczne** należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
  - 1,5 mm² dla długości kabla **do** 25 m
  - 2,5 mm² - dla długości kabla **powyżej** 25m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- **Wtyczki** i **gniazda** wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Należy się chronić przed porażeniem prądem. Staraj się nie dotykać elementów uziemionych.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być **chronione przed wodą rozpryskową**.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Nie wykorzystuj **kabla** do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed **wysoką temperaturą**, **kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach**. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- **Kontroluj** regularnie kabel pilarki, jeżeli jest uszkodzony, zleć jego naprawę fachowemu personelowi.
- Przy układaniu **przewodu zasilającego** zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Kontroluj regularnie **kable przedłużające**, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie stosuj **uszkodzonych elementów przyłączowych**.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie **dopuszczone** do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj **żadnych prowizorycznych** przyłączy elektrycznych.
- **Nigdy nie mostkuj** i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik **różnicowoprądowy** (30 mA).

⚠ **Wykonanie przyłącza elektrycznego** oraz **napraw** części elektrycznych maszyny należy powierzać **koncesjonowanemu** personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

⚠ **Naprawy** innych części **maszyny** należy powierzać **producentowi** lub w którymś z jego punktów serwisowych.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. **Stosowanie innych części zamiennych** i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Przygotowanie do rozruchu

ⓘ Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie maszyny, należy przestrzegać podanych wskazówek:

- Pilarkę ustaw w miejscu, które spełnia następujące warunki:
  - posadzka jest odporna na poślizg
  - posadzka nie przenosi drgań
  - posadzka jest równa
  - nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
  - zapewnione jest odpowiednie oświetlenie
- Przed każdym użytkowaniem sprawdź:
  - ewentualne uszkodzenia przewodów i przyłączy (rysy, przecięcia itp.)

    ⚠ Nie stosuj uszkodzonych przewodów.
  - poprawny stan osłony
  - ustawienie klina rozszczepiającego (patrz: ustawienie klina rozszczepiającego)
  - czy stan brzeszczotu wkład stołowy jest bez zarzutu
  - czy popychacz znajduje się w zasięgu ręki
  - czy stan brzeszczotu piły jest bez zarzutu
- Nie stosować popękanych brzeszczotów lub takich, które zmieniły swój kształt.
- Nie stosuj pił ze stali szybkotnącej.
- Niezwłocznie wymienić zużytą lub uszkodzoną wkładkę stołu.
- Podczas piłowania ustaw się z boku strefy zagrożenia (piły) pilarki.
- Osłonę opuść
  - na obrabiany element – podczas pracy
  - na płytę stołu – podczas przerw w pracy oraz przy oddalaniu się od pilarki.

Rozruch

Kierunek obrotu piły

ⓘ Zwróć uwagę na to, aby kierunek obrotu piły był zgodny z kierunkiem obrotu podanym na osłonie (7).

Wybór piły

⚠ Przy wyborze piły zwróć uwagę, aby nie stosować pił tępych i uszkodzonych, średnica otworu piły wynosi 30 mm.

ⓘ Piła dostarczana seryjnie wraz z maszyną nadaje się do cięcia drewna i większości tworzyw sztucznych.

ⓘ Przyłącze sieciowe

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

ⓘ Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym (wyłącznik różnicowo-prądowy 30 mA).

ⓘ Bezpiecznik: 10 A o działaniu zwłocznym

Stosuj kable przyłączowe i przedłużające według IEC 60 245 (H 07 RN-F) o minimalnym przekroju żył

- 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
- 2,5 mm² dla długości kabla powyżej 25m

Włącznik / wyłącznik

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

Włączenie

Wciśnij zielony przycisk (I) przy włączniku.

ⓘ Przy zaniku zasilania urządzenie wyłącza się automatycznie. W celu ponownego uruchomienia wciśnij najpierw czerwony następnie zielony przycisk.

Wyłączenie

Wciśnij czerwony przycisk (0) przy włączniku.

Ochrona silnika

☞ Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się.
Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (5 – 10 min).
W tym celu wciśnij najpierw czerwony, a następnie mały przycisk z przezroczystą przykrywką, umieszczony na lewo od łącznika. Aby uruchomić urządzenie, wciśnij zielony przycisk.

Odsysanie pyłu i wiórów

⚠ Powstający podczas eksploatacji pył drzewny ogranicza wymaganą widoczność i jest częściowo szkodliwy dla zdrowia.

Jeśli nie używa się maszyny na wolnym powietrzu, należy podłączyć do króćca odsysającego urządzenie do odsysania wiórów (np. przenośny mały odpylacz).

Odsysanie wiórów

Podłączyć urządzenie do odsysania wiórów lub mały odpylacz za pomocą odpowiedniej przejściówki do króćca odsysającego wióry (18) (Ø 35 mm).

ⓘ Prędkość powietrza przy króćcu odsysającym piły ≥ 20 m/s.

Do odsysania szczególnie szkodliwych dla zdrowia, rakotwórczych lub suchych pyłów stosować odpylacz specjalny.

Ustawienia pilarki

⚠ Przed pracami ustawczymi wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Ustawienie klina rozszczepiającego

Klin rozszczepiający jest ważnym urządzeniem zabezpieczającym, zapobiega on odrzutowi obrabianego elementu.

Aby mógł on spełniać tę funkcję, jego odległość od wieńca zębatego piły mierzona ponad stołem może wynosić maksymalnie 5 mm.

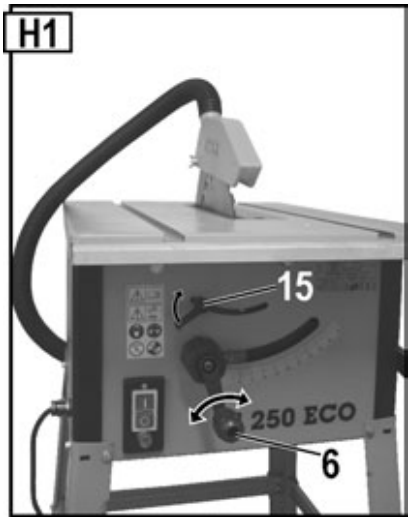
Ustawienie klina rozszczepiającego ➔ s. 88, rys. Q5 / Q6.

Ustawienie wysokości cięcia

☞ Wysokość cięcia można ustawiać bezstopniowo za pomocą korby (6) od 0 do 73 mm.

⚠ Przed ustawieniem wysokości cięcia dokręcić śrubę ustalającą tarczy pilarki (15).

☞ Wysokość cięcia ustawiaj na wielkość około 5 mm większą od grubości materiału.

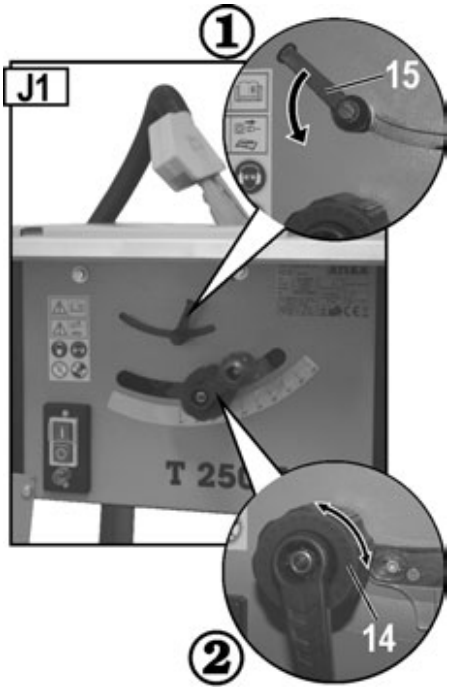


Ustawienie skosu piły

⚠ Gdy piła znajduje się w ruchu, nie można ustawiać jej skosu. Dla wykonania tej czynności silnik pilarki trzeba wyłączyć.

Ustawienie kąta od 0° - 45°

1. Zluzuj śrubę ustalającą (13).
2. Obracaj pokrętłem (XX), aż wskazany zostanie żądany kąt (0° - 45°).
3. Ponownie dociągnij śrubę ustalającą.



Regulacja wskazania kąta:

1. Wyłącz maszynę i wyciągnij wtyczkę sieciową.
2. Ustaw tarczę pilarki pionowo za pomocą kątownika.
3. Zluzuj śrubę (A) i przesuń wskaźnik kąta do znaku 0°.

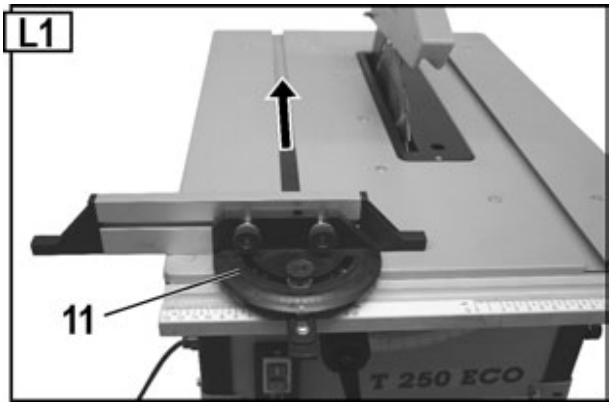
Mocowanie i regulacja prowadnicy poprzecznej

☞ Dostarczona prowadnica poprzeczna może być stosowana także jako prowadnica do uciosów.

ⓘ Zwróć uwagę na poprawne ustawienie prowadnicy (patrz "Wskazówki robocze").

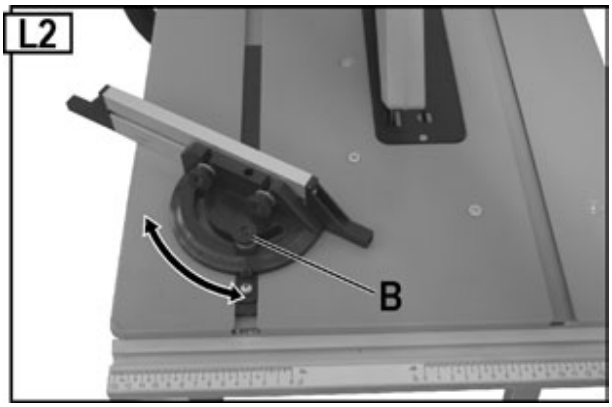
Mocowanie prowadnicy poprzecznej do płyty stołu pilarki

Wsuń prowadnicę poprzeczną (11) w jeden z obu rowków wykonanych w płycie stołu pilarki (patrz rysunek).



Ustawienie kąta

Poprzez obracanie poluzuj śrubę zaciskową poprzecznego zderzaka. Teraz możesz ustawić prowadnicę pod żądanym kątem. Ponownie dokręć śrubę zaciskową.

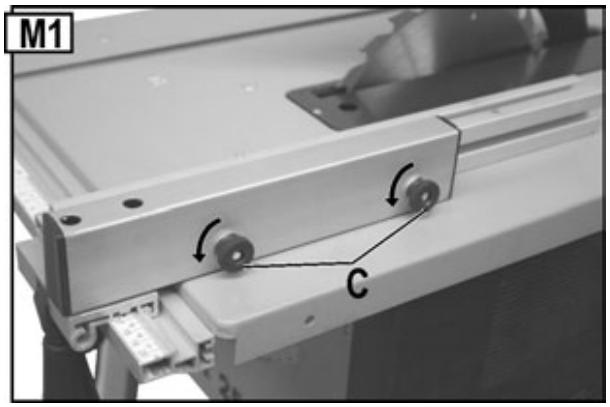


Mocowanie i regulacja prowadnicy wzdłużnej

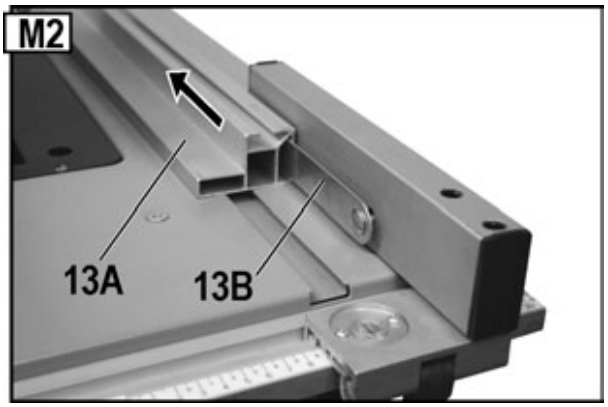
Mocowanie prowadnicy wzdłużnej do płyty stołu pilarki.

Zderzak wzdłużny (7) można zamontować po lewej lub prawej stronie tarczy pilarki. Aby liniał dociskowy umieścić po drugiej stronie zderzaka,

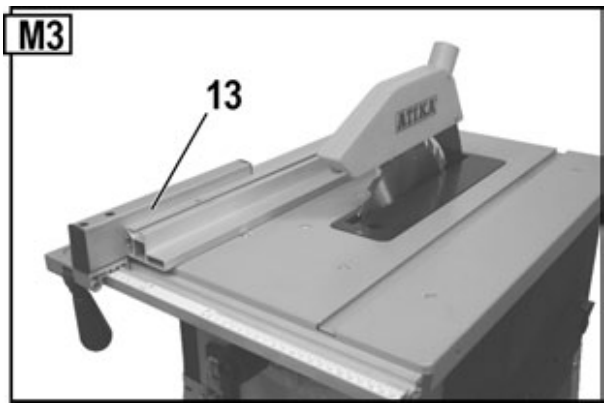
- poluzuj obie nakrętki radełkowe (C),



- zdejmij liniał dociskowy (13A),



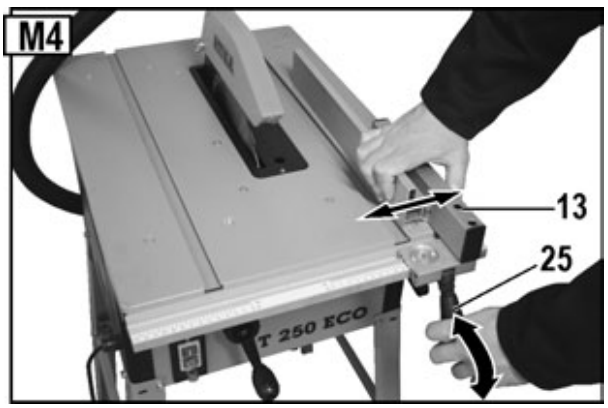
- odkręć obie nakrętki motylkowe,
- zamocuj płytę prowadzącą (13B) po drugiej stronie zderzaka i
- ponownie nasuń liniał dociskowy.



ⓘ Zwróć uwagę na poprawne ustawienie prowadnicy (patrz "Wskazówki robocze").

Ustawienie zderzaka wzdłużnego

1. Wstaw zderzak wzdłużny (13) w profil prowadnicy na stole.
2. Ustaw pożądany wymiar i naciśnij w dół dźwignię (25).
3. Aby uzyskać dokładne cięcie, wykonaj najpierw cięcie próbne i wyreguluj zderzak.



Praca z piłą

⚠ Celem maksymalnego ograniczenia ryzyka przed przystąpieniem do pracy należy zwrócić uwagę na następujące wskazówki bezpieczeństwa.

- Osłona, klin rozszczepiający i piła są OK?

- Piła jest ostra?
- Prowadnice są gotowe do pracy, a popychacz jest w zasięgu ręki?
- Na stanowisku pracy panuje ład?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

⚠ Przed zmianami lub ustawieniami piły (np. wymiana brzeszczotu itp.)
- wyłączyć urządzenie
- odczekać, aż zatrzyma się brzeszczot piły
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

⚠ Ponadto przestrzegaj następujących zasad:
- Stawaj poza strefą zagrożenia.
- Dłonie ułóż na obrabianej sztuce płasko, palce trzymaj razem. Obrabiany element prowadź dłonią tylko do przedniej krawędzi osłony.
- Luźnych drzazg i wiórów oraz temu podobnych nie usuwaj nigdy dłonią.

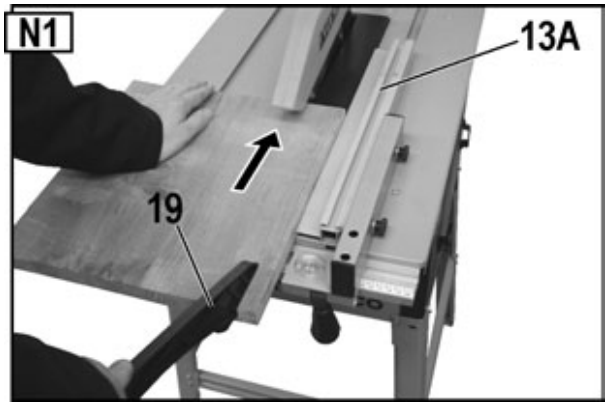
⚠ Bezwzględnie przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych na stronie 67 ff.

Cięcie wąskich elementów

(szerokość poniżej 120 mm)

⚠ Obrabiany element przesuwaj obiema dłońmi, w pobliżu piły stosuj popychacz (19).

⚠ Podczas obróbki bardzo płaskich i wąskich elementów (szerokość poniżej 30 mm) wykorzystuj dolną powierzchnię prowadzącą liniału prowadnicy (13A) (patrz rysunek).



Cięcie szerokich elementów

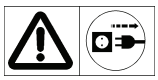
- Cięty element przesuwaj wzdłuż prowadnicy ułożoną płasko dłonią, trzymając palce razem.

Cięcie poprzeczne, wykonywanie uciosów

- Wsuń prowadnicę poprzeczną (11) w przewidziane do tego celu rowki prowadzące w stole i ustaw prowadnicę poprzeczną pod żądanym kątem.
- Przesuń prowadnicę wzdłużną do żądanej pozycji (13), aby móc przyłożyć do niej obrabiany element.
- Przyłóż przeznaczony do obróbki element do szyny prowadzącej.

- Obrabiany element trzymaj mocno i przesuwaj prowadnicą poprzeczną (11) wzdłuż piły. W razie potrzeby zastosuj popychacz (19).

Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia
- wyłączyć urządzenie
- odczekać, aż zatrzyma się brzeszczot piły
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Prace związane z konserwacją i czyszczeniem urządzenia, które wykraczają poza zakres opisany w niniejszym rozdziale, mogą być wykonywane wyłącznie przez Producenta lub wyznaczone przez niego firmy.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Czyszczenie

ⓘ Aby zapewnić sprawność pilarki, przestrzegaj następujących wskazówek:

- Nie spryskiwać urządzenia wodą.
- Wióra i pył usuwać wyłącznie szczotką lub odkurzaczem.
- Regularnie czyść wszystkie ruchome części.

  ⓘ Nigdy nie stosuj smarów!

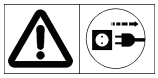
  ☞ Stosuj na przykład olej do maszyn do szycia, płynny olej hydrauliczny lub przyjazny środowisku olej w aerozolu.
- Zadbaj o to, aby na pile nie było rdzy i resztek żywicy.
- Z płyty stołu pilarki usuwaj resztki żywicy.

  ⓘ Ślady żywicy można usuwać dostępnym w handlu sprayem konserwacyjno-pielęgnacyjnym.
- Piła jest elementem zużywającym się, po dłuższym lub częstym użytkowaniu ulega stępieniu.

  ☞ Stępioną piłę wymień lub zleć jej naostrzenie.

Konserwacja

Wymiana piły (str. 84 – 88)



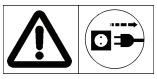
Przed wymianą piły wyciągnij wtyczkę sieciową.

- Nie stosuj pił ze stali szybkotnącej.
- Nie stosować popękanych brzeszczotów lub takich, które zmieniły swój kształt.
- Stosuj tylko piły dobrze naostrzone.

Wymiana wkładki stołu

Niezwłocznie wymienić zużytą lub uszkodzoną wkładkę stołu.

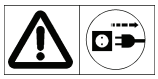
Transport



Przed każdym transportem wyciągaj wtyczkę sieciową.

ⓘ Pilarkę należy transportować z opuszczoną piłą oraz opuszczoną osłoną.
Zapobiega to ewentualnym uszkodzeniom.

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

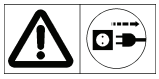
- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Przed dłuższym składowaniem pilarki przestrzegaj następujących zasad, aby przedłużyć jej żywotność i zapewnić prostą obsługę:
  – dokładnie wyczyść pilarkę.
  – elementy ruchome przesmaruj przyjaznym dla środowiska olejem

  ⓘ Nigdy nie stosuj smarów!

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą
– wyłączyć urządzenie
– odczekać, aż zatrzyma się brzeszczot piły
– wyciągnąć wtyczkę z gniazda

☞ Nach Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Po włączeniu maszyna nie startuje lub wyłącza się samoczynnie podczas biegu jałowego	• brak zasilania prądem elektrycznym • uszkodzony kabel przedłużacza • uszkodzony silnik lub łącznik • zakleszczona piła	• wymienić bezpiecznik • sprawdzić kable, uszkodzonych nie stosować • sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginale części zamienne • usunąć przyczynę
Brzeszczot piły zakleszcza się podczas cięcia.	• stępiona piła • za duży posuw • zadziałał wyłącznik ochronny silnika	• Wymienić brzeszczot piły • Odczekać, aż ostygnie silnik, i pracować dalej z mniejszym naciskiem • po ostygnięciu ponownie włączyć silnik („Ochrona silnika“, str. 69)

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Obrabiany element zakleszcza się podczas posuwu	• Brzeszczot piły jest tępy • Prowadnica wzdłużna lub równoległa nie jest ustawiona równolegle do płaszczyzny piły	• przytrzymaj mocno obrabiany element i natychmiast wyłącz silnik, piłę wymień lub zleć jej naostrzenie. • ustaw ponownie liniał
Ślady przypalenia w miejscach cięcia	• Brzeszczot piły jest nieodpowiedni dla tej operacji roboczej lub tępy	• wymień piłę lub zleć jej naostrzenie
Zapchane wyjście wiórów	• Nie podłączono urządzenia odsysającego • za słaba moc odsysania	• Wyłączyć piłę, usunąć wióry i podłączyć urządzenie odsysające • Wyłączyć piłę, usunąć wióry i zwiększyć moc odsysania (prędkość powietrza ≥ 20 m/s przy króćcu odsysającym wióry)
Silnik pracuje, tarcza nie obraca się	• Luźny lub uszkodzony pasek klinowy	• Zwróć się do autoryzowanego warsztatu
Piła wibruje	• Wypaczony brzeszczot piły • Nieprawidłowo zamontowany brzeszczot piły	• Wymienić brzeszczot piły • Prawidłowo zamocować brzeszczot piły

Dane techniczne

Określenie typu	T 250 ECO
Napięcie zasilania P_1	1500 W (S6 - 40%)
Napięcie zasilania	230 V~
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Prędkość obrotowa tarczy	5700 min^{-1}
Bezpiecznik	10 A o działaniu zwłocznym
Piła z węglików spiekanych	∅ 250 mm
Grubość piły	1,6 mm
Szerokość rzazu	2,4 mm
Ilość zębów	24
Grubość klina rozszczepiającego	2 mm
Otwór zabierakowy piły	30 mm
Prędkość cięcia	75 m / s
Wysokość cięcia dla 90°	około 0 – 73 mm
Wysokość cięcia dla 45°	około 48 mm
Zakres ukosowania	0° – 45°
Wielkość stołu	640 x 446 mm
Wysokość stołu (z podstawą)	845 mm
Ciężar (z podstawą)	około 19,5 kg
Przyłącze odciągu wiórów w osłonie	∅ 35 mm
Podłączenie odsysania	∅ 35 / 40 mm

Do odsysania można stosować dostępne w handlu małe odkurzacze lub odkurzacze przemysłowe.

Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

Montering av sågar	1
Konformitetsförklaring	75
Leveransomfattning	75
Bullerkarakteristik	75
Symboler på maskinen/bruksanvisning	76
Användning till rätt ändamål	76
Resterande risker	76
Arbeta säkert	76
Förberedelser för idrifttagning	78
Idrifttagning	79
Inställningar på sågen	79
Arbetstips	81
Underhåll och skötsel	82
Transport	82
Lagering	82
Garanti	82
Möjliga fel	83
Tekniska data	83
Byte av sågblad	84
Beskrivning / Reservdelar	90

EG-Konformitetsförklaring

Motsvarande EG-direktiv
2006/42/EG

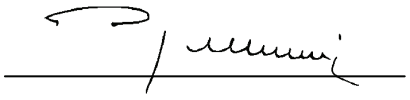
Härmed förklarar vi
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

med ensamt ansvar att produkten
Tischkreissäge (Bordscirkelsågar) Typ T 250 ECO
Serienummer: se sista sidan

Är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:
2004/108/EG och 2006/95/EG.

Följande passande normer har använts:
EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1

Tekniska underlag förvaras hos:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97
59227 Ahlen – Germany



Ahlen, 01.04.2010 A. Pollmeier, företagsledning

Leveransomfattning

☞ Kontrollera kartongens innehåll efter uppackning

- ► att leveransen är komplett
- ► ev. transportskador.

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

- Bordscirkelsåg T 250 ECO med
  - – Nätkabel och stickkontakt
  - – HM – sågblad: ∅ 250
  - – Spaltkil
- Stödben (4x)
- Förbindningsstöd korta (2x)
- Förbindningsstöd långa (2x)
- Ben (2x)
- Skyddskåpa med anslutning till utsug
- Tväranslag
- Längdanslag
- Bordsförlängning
- Skjutstock
- Sugslang
- Skruvpåse
- 2 nycklar för byte av sågblad
- Bruksanvisning

Bullerkarakteristik

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 bilaga A

Användning av maskinen som bordcirkelsåg med standardcirkelsågblad.

	Ljudeffektsnivå	Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen
Tomgång	L_{WA} = 99,5 dB(A)	L_{pA} = 87,3 dB(A)
Bearbetning	L_{WA} = 111,1 dB(A)	L_{pA} = 99,2 dB(A)

Mättoleransfaktor: 3 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immisionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens imissionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.

Symboler I bruksanvisningen

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.	Stäng av motorn och dra ur nätkontakten innan du börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.
Olycksrisk för händer och fingrar genom sågbladet.	Får ej utsättas för regn. Skydda mot fuktighet.
Bär skyddsglasögon och hörselskydd.	Bär andningsmask.

Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och förpackningar till miljöstation.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

Symboler på maskinen

	En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.
	Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.
	Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.
	Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

Användning till rätt ändamål

- Bordscirkelsågen är uteslutande avsedd för sågning längs och tvärs av massivt trä och plattämnen som spånplattor, snickeriplattor och Mdf-plattor med kvadratiskt eller rektangulärt tvärsnitt med användning av HM-cirkelsågblad, varvid bara sågblad som motsvarar norm EN 847-1 får användas.
- Det är inte tillåtet att använda sågblad av HSS – stål (höglegerat snabbstål), eftersom denna stålsort är för spröd. Risk för personskador om sågbladet går sönder och bitar av sågbladet slungas ut.
- Kapning av rundmaterial (rundträ, ved etc.) är inte tillåtet.
- Sågbladets diameter måste vara 250 mm.
- Endast arbetsstycken som kan läggas plant och matas vidare får bearbetas.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar av sågen.
- Sågen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.
  Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.
- Metalldelar (spikar etc.) ska ovillkorligen avlägsnas ur materialet som ska sågas.

Resterande risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.

Resterande risker kan minimeras om ”Säkerhetsinstruktionerna” och ”Användning till rätt ändamål” samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Risk för skador på fingrar och händer vid hantering av verktyget (sågbladet) eller arbetsstycket, t. ex. vid byte av sågblad.
- Personskador orsakade av ivägslungade delar av arbetsstycket.
- Returslag från arbetsstycket eller av delar från arbetsstycket.
- Brott och utslungning av sågbladet.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande delar i öppnade elektriska komponenter.
- Risk för hörselskador vid längre arbetspass utan hörselskydd.
- Emission av hälsofarligt trädamm vid drift utan utsug.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Säkerhetshänvisningar

⚠ Vid felaktig användning kan träbearbetningsmaskiner vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundlägg ande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personskador, utesluts.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för

att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.

ⓘ Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.

ⓘ Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personskador.
- Undvik onormala arbetsställningar. Se till att du står säkert och behåll alltid jämnvikten. Sträck er inte framåt.
- Bär lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med
  - halkfria skor
  - ett hårnät för långt hår
- Bär personliga skyddskläder:
  - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen överskrider allmänt 85 dB (A).
  - Skyddsglasögon
  - Dammskyddsmask vid dammiga arbeten
  - Handskar vid sågbladsbyte
- Använd bara sågen på
  - fast
  - jämnt
  - halkfritt
  - svängningsfritt underlag.
- Se till att ditt arbetsområde alltid är i gott skick. Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
  - Utsätt inte maskinen för regn.
  - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
  - Sörj för god belysning.
  - Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
  - Vid sågning av trä ska geringskapsågen anslutas till en dammuppfångningsanordning.
- Lämna maskinen aldrig utan uppsikt.
- Personen under 18 år får inte använda maskinen. Undantagna är ungdomar över 16 år inom ramen för sin utbildning och under uppsikt.
- Håll alla andra personer utom räckhåll.
- Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.
- Håll dem borta från arbetsområdet.
- Inta en arbetsposition, så att du alltid befinner dig sidleds av sågbladet utanför snittbanan.
- Inta en riktig arbetsställning. Ställ er framför operatörssidan, framför sågen, till höger om sågbladsriktningen.
- Ta innan sågningen bort alla spik och metallföremål från arbetsstycket.
- Se till att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande.
- Börja inte såga förrän sågbladet har fått tillräckligt högt varvtal.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Använd endast maskinen med kompletta och korrekt monterade skyddsanordningar och ändra inget som kan påverka säkerheten.
- Byt bordsinlägg vid utvidgad sågspalt.
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad, eftersom slöa sågblad inte bara ökar risken för bakslag utan också belastar motorn.
- Använd inga sågblad av högprestandaskål (HSS), eftersom detta stål är hårt och sprött, endast verktyg enligt EN 847-1 får användas.

  ⚠ Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personskador.

  Se till att sågbladet överensstämmer med måtten under "Tekniska data" och är lämpligt för arbetsstyckets material.
- Använd den medlevererade spaltkilen. Den måste ställas in så, att dess avstånd till sågbladets tandkrans är högst 5 mm över bordet.
- Såga bara tunna eller tunnväggiga arbetsstycken med fintandade sågblad.
- Såga aldrig mer än ett arbetsstycke åt gången. Såga aldrig flera arbetsstycken samtidigt eller ihopbuntade enskilda stycken. Det finns risk att enskilda delar okontrollerat dras med av sågen.
- Använd inte sågen för ändamål som den inte är avsedd för (se användning enligt bestämmelserna).
- Använd skjutstocken vid längdsågning av smala arbetsstycken (avstånd mellan sågblad och parallellanslag mindre än 120 mm), (se ”Arbetstips”).
- Använd en påskjutare för att trycka smala arbetsstycken mot parallellanslaget.
  Påskjutare finns att köpa.
- Använd inga defekta skjutstockar och påskjutare.
- Det övre sågbladsskyddet ska alltid användas. Det ska ställas in så att sågbladets tandkrans är helt täckt utom den delen som behövs för att bearbeta arbetsstycket.
- Se till att avskurna bitar inte dras med av sågbladet och slungas ut.
- Avlägsna inte splitter, spån och avfall från sågbladets riskzon med handen.
- Det är inte tillåtet att använda fräsanordningar och fräsverktyg.
- Håll alltid tillräckligt avstånd till sågbladet. Håll under driften tillräckligt avstånd till rörliga delar.
- Sågbladet har en viss eftergång. Vänta tills sågbladet står stilla, innan ni tar bort splitter, spån och avfall.
- Bromsa inte sågbladet genom tryck från sidan.
- Slå ifrån maskinen och dra ut kontakten ur uttaget vid:
  - reparationsarbeten
  - underhålls- och rengöringsarbeten
  - åtgärd av fel (hit hör också avlägsnandet av inklämt splitter)
  - kontroll av anslutningsledningarna för att fastställa om de har slingrat ihop sig eller är skadade
  - Transport av maskinen
  - Sågbladsbyte
  - Då man lämnar maskinen (också vid kortvariga uppehåll)

- Sköt om er maskin med omsorg.
  - Håll verktygen skarpa och rena, för att kunna arbeta bättre och säkrare.
  - Följ varningsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte.
  - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella skador:
  - Före vidare användning av maskinen skall säkerhetsanordningarna, likväl som lätt skadade, delar granskas på absolut felfri och ändamålsenlig funktionsduglighet.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att sågen ska fungera korrekt.
  - Skadade skyddsanordningar och delar måste fackmannamässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.
- Låt aldrig någon verktygsnyckel sitta kvar!
  Kontrollera alltid innan att slå på att nycklar och inställningsverktyg har avlägsnats.
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.

Elektrisk säkerhet

- Anslutningsledningen måste vara konstruerad enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en åderarea på minst
  - 1,5 mm² vid kabellängder upp till 25 m
  - 2,5 mm² vid kablar över 25 m längd
- Långa och tunna anslutningsledningar skappar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutnings-ledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa materia.
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade delar
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Linda helt av kabeln om Du använder en kabeltrumma.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd inga defekta anslutningsledningar.
- Använd endast godkända kablar och förlängnings-kablar vid arbete utomhus.
- Använd inte provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får aldrig överbryggas eller tas ur drift.
- Anslut sågen med en jordfelsbrytare (30 mA).

⚠ Elanslutningen eller reparation av elektriska komponenter ska utföras av en auktoriserad elektriker eller av en av våra kundserviceställen. Följ de lokala föreskrifterna, i synnerhet skyddsåtgärderna.

⚠ Reparation av andra maskindelar ska utföras av tillverkaren eller tillverkarens kundserviceställen.

⚠ Använd endast originalreserv-, tillbehörs- och specialdelar. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.

Förberedelser för idrifttagning

ⓘ För att uppnå en klanderfri funktion av maskinen, följer ni uppförda anvisningar:

- Ställ sågen på ett ställe som uppfyller följande krav:
  - halfritt
  - vibrationsfritt
  - jämnt
  - fritt från snubbelrisker
  - tillräckliga ljusförhållanden
- Kontrollera före varje start:
  - anschlutningledningar avseende defekta ställen (sprickor, snitt etc.)
    ⚠ Använd inga defekta ledningar
  - skyddskåpan avseende gott skick
  - klyvkilens inställning (se Inställning av klyvkil)
  - bordsinsats i perfekt tillstånd
  - att skjutstocken finns till hands
  - sågbladet avseende gott skick
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd inte sågblad av HSS-stål.
- Byt omedelbart ut sliten eller skadad bordsinsats.
- Stå vid sidan av det farliga området (sågbladet) vid sågning.
- Sänk skyddskåpan mot bordet
  - vid bearbetning av ett arbetsstycke
  - vid avbrott eller när du lämnar sågen

Idrifttagning

Sågbladets rotationsriktning

ⓘ Kontrollera att sågbladets rotationsriktning stämmer överens med den på skyddskåpan (7) angivna rotationsriktningen.

Val av sågblad

⚠ Observera när du byter sågblad, att inga slöa eller skadade sågblad får användas, och att bladets håldiameter är 30 mm.

ⓘ Det medlevererade sågbladet lämpar sig för trä och de flesta sorters plast.

Nätanslutning

Jämför den på aggregatets typskylt angivna spänningen, t. ex. 230V med nätspänningen och anslut sågen till en föreskriftsenlig stickdosa.

ⓘ Använd vägguttag med jorddon, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare (FI-brytare 30 mA).

ⓘ Säkring: 10 A trög

Använd anslutnings- eller förlängningskablar enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en tvärsektion på minst

- 1,5 mm² vid kabellängder upp till 25 m
- 2,5 mm² vid kabellängder över 25 m

Till / Från-knapp

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

Inkoppling

Tryck på den gröna knappen (I) på brytaren.

ⓘ Vid elavbrott kopplas aggregatet från automatiskt. Vid återinkoppling tryck den gröna knappen (I).

Frånkoppling

Tryck på den röda knappen (0) på brytaren.

Motorskydd

☞ Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning.
Den kan kopplas till efter avsvalningsfasen (ca. 5 – 10 min).
Tryck först på den röda (0), därefter på den lilla knappen med genomsynligt skydd (17). Tryck sedan på den gröna knappen (I) för att starta maskinen.

Damm- /spånutsugning

⚠ Trädamm som uppstår vid driften försämrar den nödvändiga sikten och är delvis hälsovådlig.

Om maskinen inte används utomhus, måste en dammpåse eller en spånutsugningsanordning anslutas på tsugningsstosen (t.ex. en liten transportabel dammsugare).

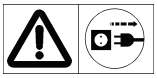
Spånutsugning

Anslut en spånutsugningsanläggning eller en liten dammsugare med lämplig adapter till spånutsugningsstosen (18)(Ø 35 mm).

ⓘ Lufthastigheten på utsugningsstosen på sågen ≥ 20 m/sek

Vid utsugning av särskilt hälsovådligt, cancerframkallande eller torrt damm, använder ni en specialsug.

Inställningar på sågen



Dra ut nätkontakten innan du byter sågblad.

Inställning av klyvkilen

⚠ Klyvkilen är inställd på rätt mått på fabriken.

Klyvkilen är en viktig skyddsanordning, den förhindrar att arbetsstycket slår tillbaka.

För att garantera klyvkilens funktion, får dess avstånd till sågbladets tandkrans över bordet uppgå till högst 5 mm.

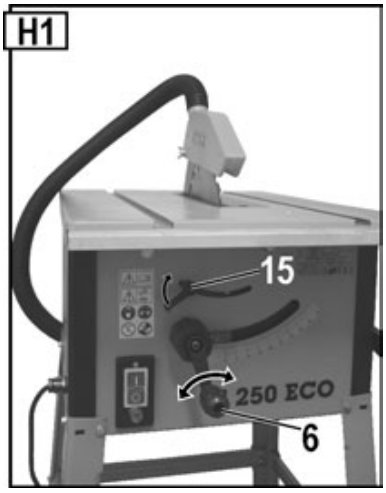
Inställning av spaltkilen ➔ S. 79, Bild Q5 / Q6.

Inställning av snitthöjden

☞ Skärdjupet kan ställas in med veven (6) steglöst mellan 0 – 73 mm.

⚠ Dra fast fastlåsningsskruvarna för sågbladet (15) innan ni ställer in skärdjupet.

☞ Ställ in snitthöjden ca. 5 mm högre än materialets tjocklek.

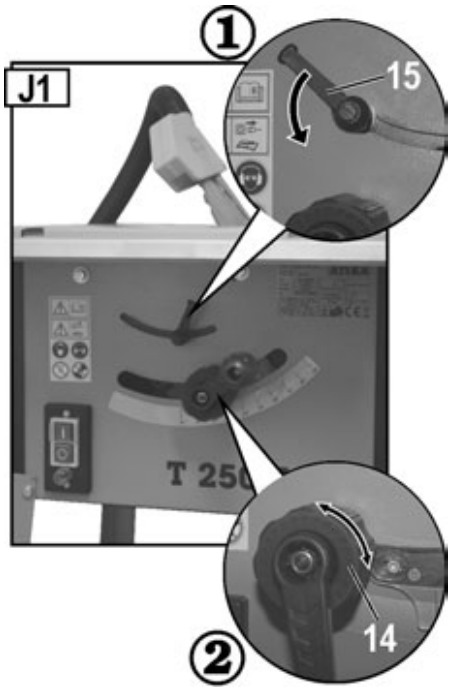


Snedställning av sågbladet

⚠ Snedställning av sågbladet får inte utföras medan sågbladet fortfarande roterar. Motorn måste vara frånkopplad.

Inställning från 0° - 45°

1. Lossa fastlåsningsskruvarna (15).
2. Vrid på inställningsratten (14) tills önskad vinkel (0° - 45°) visas.
3. Dra åter fast fastlåsningsskruvarna (15).



Justera vinkelindikeringen:

1. Stäng av maskinen och dra ut nätstickkontakten.
2. Ställ in sågbladet lodrätt med en vinkelhake.
3. Lossa skruvarna (A) och skjut vinkelindikeringen till 0°-märket.

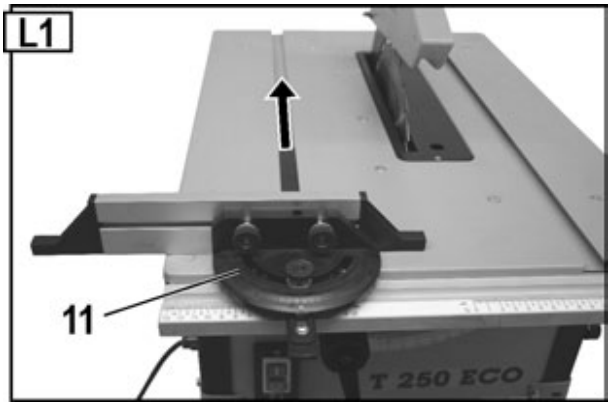
Montering och inställning av tväranslaget

☞ Det med sågen levererade tväranslaget (11) kan användas som tvär- och geringsanslag.

ⓘ Observera anslagets rätta inställningslägen (se "Arbetstips")

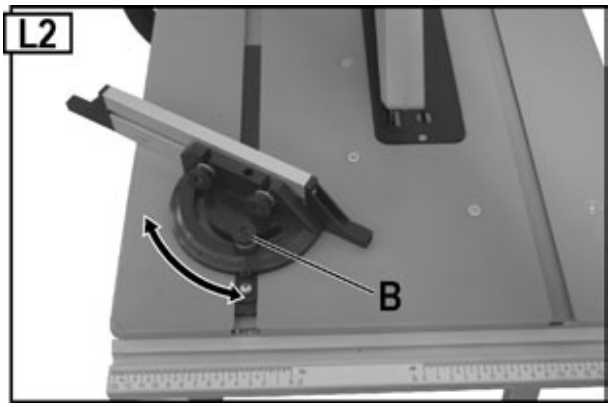
Lägg tväranslaget på sågbordsskivan

Skjut in tväranslaget i en av de båda spåren på sågbordsskivan (se ill.)



Inställning av vinkeln

Lossa klämskruven (B) på tväranslaget genom att vrida den. Nu kan du ställa in anslaget i önskad vinkel. Drag åt klämskruven igen.

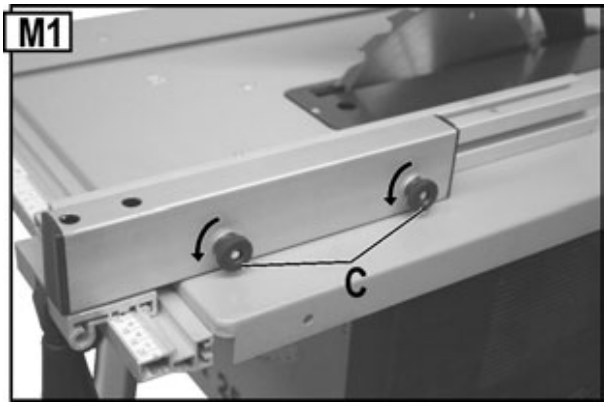


Montering och inställning av längdanslaget

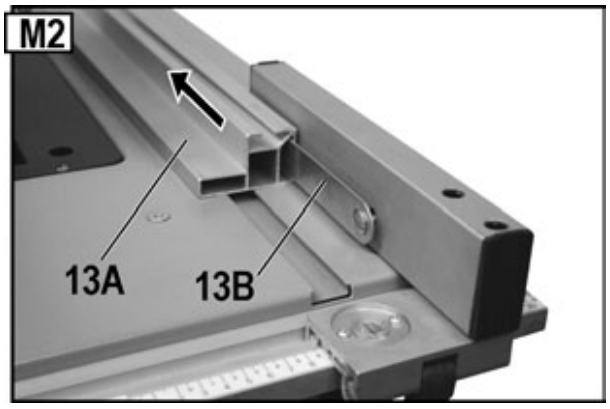
Lägg längdanslaget på sågbordsskivan

Längdanslaget (13) kan monteras till höger eller vänster om sågbladet. För att flytta anslagslinjalen till andra sidan anslaget,

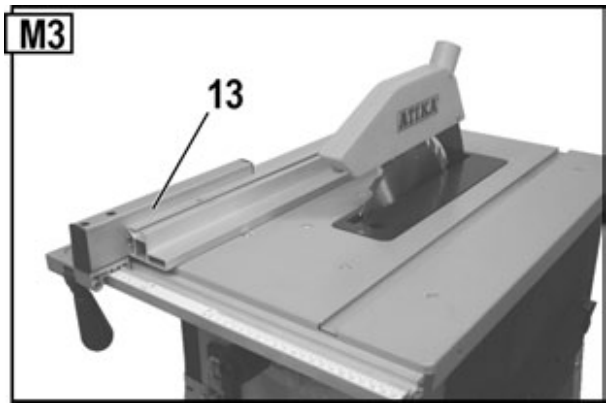
- lossa de båda räfflade muttrarna (C),



- tar ni av anslagslinjalen (13A),



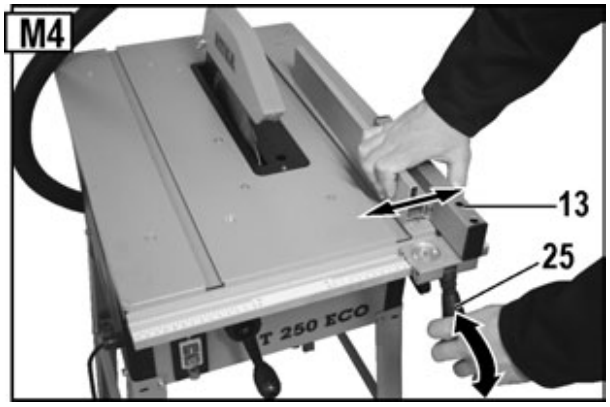
- skruvar av de båda räfflade muttrarna,
- fäster styrplattan (13B) på andra sidan anslaget och
- skjuter åter på anslagslinjalen.



ⓘ Observera anslagets rätta inställningslägen (se "Arbetstips").

Inställning av längdanslaget

1. Sätt på längdanslaget (13) i styrprofilen på bordet.
2. Ställ in önskat mått och tryck ner spaken (25).
3. För att få exakta snitt, gör ni först ett provsnitt och justerar sen anslaget efter det.



Arbetstips

⚠ Innan att börja arbetet observera följande säkerhetsanvisningar för att hålla risken för personskador så låg som möjligt.

- Skyddskåpa, klyvkil och sågblad ok?
- Är sågbladet vasst?
- Är anslagen klara för drift och skjutstocken till hands?
- Är det städat på arbetsplatsen?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!

⚠ Innan förändringar eller inställningar görs på sågen (t.ex. byta sågblad, ställa om arbetsstyckeanslag osv.)
- Slå från apparaten
- Vänta tills sågbladet står stilla
- Dra ut nätanslutningen

⚠ Observera även följande viktiga punkter:

- Stå utanför riskområdet.
- Lägg händerna plant mot arbetsstycket med slutna fingrar. För arbetsstycket med handen endast fram till skyddshuvens framkant.
- Avlägsna lösa splitter, spån och liknande med handen.

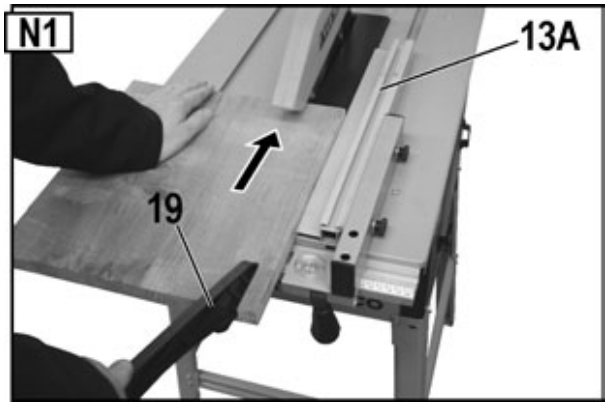
⚠ Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna på s. 67 och följande.

Sågning av smala arbetsstycken

(bredd mindre än 120 mm)

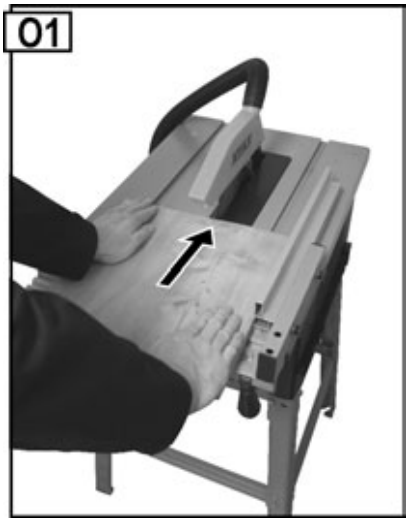
⚠ Skjut arbetsstycket framåt med båda händerna, använd skjutstocken (19) i området nära sågbladet.

⚠ Använd anslagslinjalens (13A) lägre styryta vid bearbetning av mycket flata och smala arbetsstycken (bredd 30 mm och mindre) (se ill. längdanslaget).

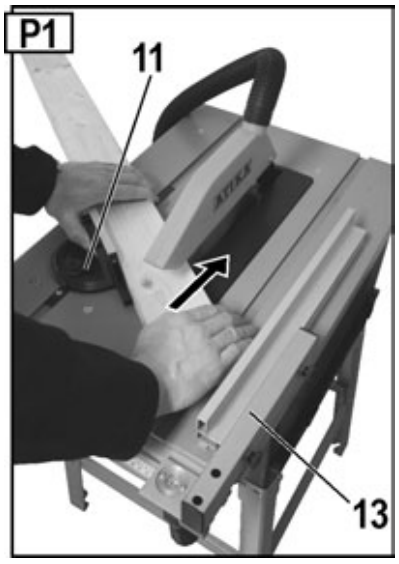


Sågning av breda arbetsstycken

- Skjut arbetsstycket med handflatan och slutna fingrar utmed anslaget.



Tvärsnitt / geringssnitt



- Skjut tväranslaget (11) i en av styrspåren på bordet och ställ tväranslaget i önskad vinkel.
- Skjut längdanslaget (13) i önskad position, så att arbetsstycket kan läggas på ett säkert sätt.
- Lägg arbetsstycket som ska sågas mot anslagsskenan.
- Håll fast arbetsstycket ordentligt och skjut det förbi sågbladet med tväranslaget (11). Använd skjutstocken (19) om nödvändigt.

Underhåll och rengöring

Före underhåll och skötsel:
– Slå från apparaten
– Vänta tills sågbladet står stilla
– Dra ut nätanslutningen

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

Iståndsättningsarbeten som går utöver detta får endast utföras av tillverkaren eller kundservice.

Rengöring

- Spruta aldrig vatten på apparaten.
- Avlägsna sågspån eller damm endast med borste eller dammsugare.
- Rengör och smörja regelbundet alla rörliga delar.

  ⓘ Använd aldrig fett!

  ☞ Använd t.ex. symaskinolja, tunnflytande hydraulolja eller miljövänlig sprayolja.
- Se till att sågbladet förblir rost- och kådfritt.
- Ta bort kådrester från ytan på vridbordet.

  ⓘ Kådrester kan avlägsnas med gängse underhålls- och skyddsmedel
- Sågbladet är en förslitningsdel och blir slött efter långvarigt resp. ofta återkommande användning.

  ☞ Byt då sågbladet.

Underhåll

Sågbladsbyte (S. 75 - S. 79)

Dra ut nätkontakten innan du byter sågblad.

- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad.

Byte av bordsinsats

⚠ Byt omedelbart ut sliten eller skadad bordsinsats.

Transport

Dra ut kontakten före varje transport.

ⓘ Sågen får endast transporteras med nedsänkt sågblad och nedfälld skyddskåpa.
På så vis undviks att sågbladet orsakar skador.

Lagring

Dra ut nätkontakten.

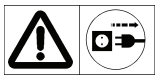
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Observera följande före lagring under en längre period, för att förlänga sågens livstid och för att garantera att reglagen inte kärvar.
  – Utför en grundlig rengöring.
  – Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

  ⓘ Använd aldrig fett!

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Möjliga störningar



Innan varje störningsavhjälpning
- Slå från apparaten
- Vänta tills sågbladet står stilla
- Dra ut nätanslutningen

☞ Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte efter inkoppling eller stannar under tomgång	• Elavbrott • Defekt förlängningskabel • Motor eller strömbrytare defekt • Sågbladet fastnar	• Byt säkring • Kontrollera kabeln, använd inte defekta kablar • Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar • Åtgärda orsaken till felet
Maskinen stannar under drift	• Sågbladet slött • För stark frammatning • Motorskyddet har löst ut	• Byt sågblad • Låt motorn svalna och fortsätt arbetet med mindre tryck • Koppla in motorn efter att den har svalnat (”Motorskydd”, S. 70)
Arbetsstycket fastnar när det skjuts framåt	• Sågbladet är slött • Längd- eller parallellanslaget är inte parallellt till sågbladet	• Håll i arbetsstycket och frånkoppla omedelbart motorn. Slipa därefter sågbladet eller byt ut de • Ställ in linjalen på nytt
Brandfläckar i snittet	• Sågbladet är olämpligt för arbetet eller är slött	• Slipa eller byt ut sågbladet
Spånutloppet tilltäppt	• Utsug ej anslutet • Utsuget för svagt	• Koppla från sågen, ta bort spån och anslut utsugningsanläggning • Koppla från sågen, ta bort spån och öka utsugningskapaciteten (Lufthastighet ≥ 20 m/sek genom spånutsugsstosen).
Motor går men sågbladet roterar inte	• Kilremmen är för lös eller defekt	• Kontakta en auktoriserad serviceverkstad
Vridbordet går trögt	• Spån under vridbordet	• Ta bort spån

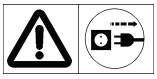
Tekniska data

Typbeteckning	T 250 ECO
Motoreffekt P_1	1500 W (S6 – 40%)
Nätspänning	230 V~
Nätfrekvens	50 Hz
Sågbladets varvtal	5700 min^{-1}
Nätsäkring	10 A tröga
Största sågblad av hårdmetall	∅ 250 mm
Sågbladets tjocklek	1,6 mm
Snittbredd	2,4 mm
Antal tänder	24
Spaltkilens tjocklek	2 mm
Sågbladets fästhål	30 mm
Snitthastighet	75 $^{m}/_{s}$
Snitthöjd vid 90°	ca. 0 – 73 mm
Snitthöjd vid 45°	ca. 48 mm
Snedställning (svängområde)	0° – 45°
Bordets storlek	640 x 446 mm
Bordets höjd (med stativ)	845 mm
Vikt (med stativ)	ca. 19,5 kg
Utsugsanslutning skyddskåpa	∅ 35 mm
Utsugsanslutning	∅ 35 / 40 mm

Som utsug kan normala stoftavskiljare eller industriutsug användas.

D Sägeblattwechsel – GB Replacing the saw blade – F Remplacement de la lame CZ Výměna pilového kotouče – DK Udskiftning af savklinge NL Wisselen van het zaagblad – PL Wymiana piły – S Byte av sågblad

D



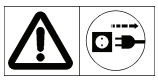
Vor dem Sägeblattwechsel:
- Gerät ausschalten
- Stillstand der Säge abwarten
- Netzstecker ziehen

⚠ Schnittgefahr! Tragen Sie beim Wechseln des Sägeblattes Handschuhe.

☞ Verwenden Sie nur geeignete Sägeblätter.

⚠ Verbrennungsgefahr! Kurz nach dem Sägen ist das Sägeblatt noch heiß.

GB



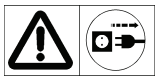
Before replacing the saw blade:
- switch off device
- wait for stop of chain saw
- pull out main plug

⚠ Danger of cutting! Wear gloves when replacing the saw blade.

☞ Use only suitable saw blades.

⚠ Danger of burning! The saw blade is still hot shortly after cutting.

F



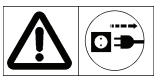
Avant de remplacement de la lame:
- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la lame
- retirer la fiche du secteur

⚠ Risque de coupure! Porter des gants pour changer la lame.

☞ N'utiliser que des lames appropriées.

⚠ Risque de brûlures ! La lame reste chaude pendant un certain temps après le sciage.

CZ



Před výměnou pilového kotouče:
- Vypněte pilu vypínačem
- Vyčkejte klidového stavu kotouče
- Odpojte od sítě vytažením vidlice ze zásuvky

⚠ Nebezpečí pořezání!Při této práci použijte ochranných rukavic.

☞ Použijte pouze originální pilový kotouč, k tomuto stroji určený.

⚠ Nebezpečí popálení!Po skončení řezání je pilový kotouč horký.

DK

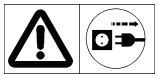
Inden udskiftning af savdklinge:
- frakobl. apparatet
- vent indtil savklingen står stille
- træk netstikket

⚠ Fare for skæring! Bær handsker under undskiftning af savklingen.

☞ Anvend kun egenede savklinger.

⚠ Skoldningsfare! Kort efter savningen er savklingen stadig varm.

NL



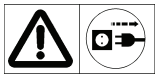
Inden wisselen van het zaagblad:
- frakobl. apparatet
- vent indtil savklingen står stille
- træk netstikket

⚠ Snijgevaar! Draag bij de wissel van het zaagblad handschoenen.

☞ Gebruik slechts geschikte zaagbladen.

⚠ Gevaar van verbrandingen! Kort na het zagen is het zaagblad nog heet.

PL



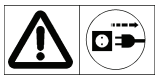
Przed wymiana piły :
- wyłączyć urządzenie n
- odczekać, aż zatrzyma się brzeszczot piły
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

⚠ Niebezpieczeństwo skaleczenia! Przy wymianie brzeszczotu piły nosić rękawice.

☞ Stosować tylko odpowiednie brzeszczoty piły.

⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia! Krótko po piłowaniu brzeszczot piły jest jeszcze gorący.

S

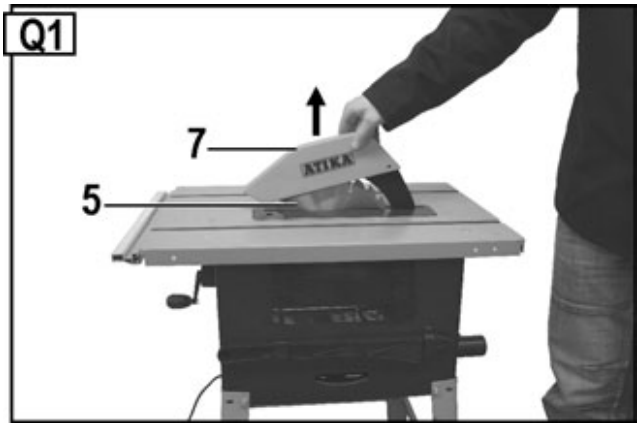


Innan byte av sågblad:
- Slå från apparaten
- Vänta tills sågbladet står stilla
- Dra ut nätanslutningen

⚠ Skärrisk! Bär handskar vid byte av sågblad.

☞ Använd bara avsedda sågblad.

⚠ Brännskaderisk! Strax efter sågningen är sågbladet fortfarande hett.



D Bringen Sie das Sägeblatt (5) in die höchste Postion.
Entfernen Sie die Schutzhaube (7).

GB Bring the saw blade (5) to the highest position.
Remove the safety guard (7).

F Mettre la lame de scie (5) dans sa position la plus haute.
Enlevez le capot de protection (7).

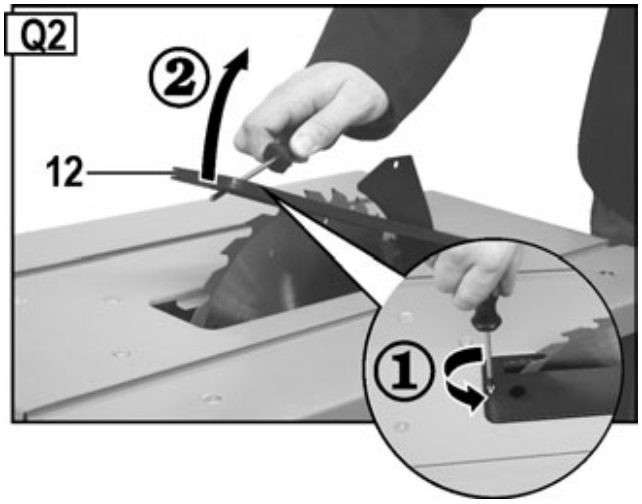
CZ Pilový kotouč (5) dejte do nejvyšší polohy.
Odstraňte kryt pilového kotouče (7).

DK Bring savklingen (5) i øverste position.
Fjern beskyttelsesafdækningen (7).

NL Breng het zaagblad (5) in de hoogste positie.
Verwijder de schutkap (7).

PL Ustawi tarczę pilarki (5) w najwyższym położeniu.
Zdejmij osłonę (7).

S Ställ sågbladet (5) i den högsta positionen.
Tag bort skyddskåpan (7).



D Nehmen Sie die Tischeinlage (12) heraus.

GB Remove the bench insert (12).

F Retirer l'insert de table (12).

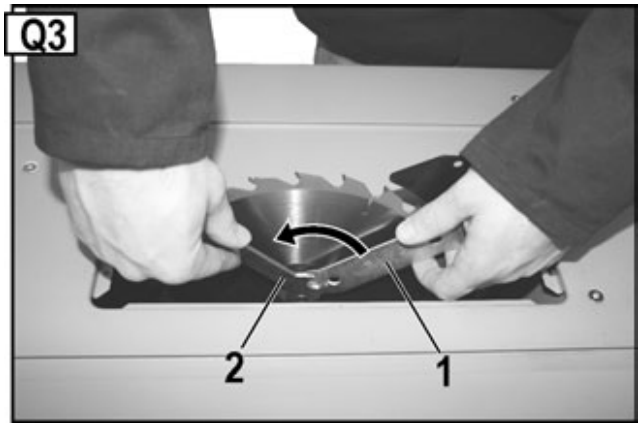
CZ Vyjměte stolní vložku (12).

DK Træk bordindlæg (12) ud

NL Neem het tafelinzetstuk (12) eruit.

PL Wyjmij wkładkę stołu (12).

S Ta ut bordsinläggningen (12).



D Sie lösen das Sägeblatt, indem Sie Schlüssel 1 ansetzen und die Mutter in Pfeilrichtung lösen. Halten Sie mit dem Schlüssel 2 dagegen.

GB Loosen the saw blade by setting wrench 1 at the nut and loosening it in the direction shown, countering with wrench 2.

F Desserrez la lame de scie en utilisant la clé 1 pour dévisser l'écrou dans le sens de la flèche. Maintenez à l'opposé avec la clé 2.

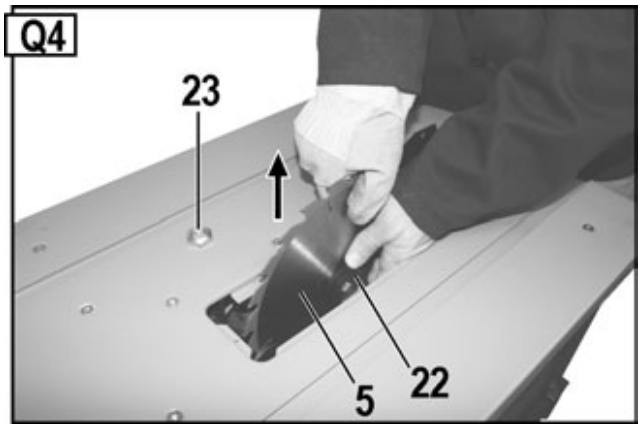
CZ Pilový kotouč uvolníte tak, že klíč 1 nasadíte na matici pilového kotouče a ve směru šipky uvolňujete. Přitom klíčem 2 vytvářítе protitlak.

DK Du løsner savklingen, idet du sætter nøglen 1 på og løsner møtrikken i pilens retning. Hold imod med nøgle 2.

NL U schroeft het zaagblad los, door sleutel 1 aan te zetten en de moer in pijlrichting los te schroeven. Houd met sleutel 2 tegen.

PL Tarczę pilarki poluzować odkręcając kluczem 1 nakrętkę w kierunku wskazywanym strzałką. Kluczem 2 jednocześnie kontrować.

S Tag loss sågbladet med hjälp av nyckel 1 genom att lossa muttern i pilriktning. Håll emot med nyckel 2.



D ☞ Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Entfernen Sie die Sechskantmutter (23) und den Sägeblattflansch (22). Ziehen Sie das Sägeblatt (5) ab.

Säubern Sie die Flansche.

☞ Der Einbau des Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

ⓘ Beachten Sie die Drehrichtung des Sägeblattes (siehe Pfeil auf dem Sägeblatt).

⚠ Zum Schluss die Schutzhaube wieder montieren.

GB ☞ Wear safety gloves.

Remove the hex nut (23) and the saw blade flange (22). Pull the saw blade (5) off.

Clean the flange.

☞ Fit the new saw blade in reverse order.

ⓘ Note the direction in which the saw blade turns (see arrow on saw blade).

⚠ Finally, fit the safety guard again.

F ☞ Portez les gants de protection.

Enlevez l'écrou à six pans (23) et la bride de la lame de scie (22). Retirez la lame de scie (5).

Nettoyer les brides.

☞ Le montage de la lame de scie s'opère dans l'ordre inverse.

ⓘ Observez le sens de rotation de la lame de scie (voir flèche sur la lame de scie).

⚠ Enfin, installez à nouveau le capot de protection.

CZ ☞ Použijte vždy ochranné rukavice.

Vyšroubujte šestihrannou matici (23) a přírubu (22). Vytáhněte kotouč (5).

Přírubu očistěte.

☞ Nasazení pilového kotouče proveďte v opačném pořadí.

ⓘ Pozor na směr otáčení pilového kotouče (viz šipka na kotouči).

⚠ Na závěr opět namontujte ochranný kryt pilového kotouče.

DK ☞ Bær beskyttelseshandsker.

Fjern sekskantmøtrik (23) og savklingeflange (22). Træk savklingen (5) af.

Rengør flangen.

☞ Montering af savklingen sker i omvendt rækkefølge.

ⓘ Bemærk savklingens drejeretning (se pil på savklingen).

⚠ Monter til beskyttelse beskyttelsesafdækningen igen.

NL ☞ Draag veiligheidshandschoenen.

Verwijder de zeskante moer (23) en de zaagbladflens (22). Trek het zaagblad (5) af.

Reinig de flens.

☞ De inbouw van het zaagblad gebeurt in omgekeerde volgorde.

ⓘ Neem de draairichting van het zaagblad in acht (zie pijl op het zaagblad).

⚠ Tenslotte de schutkap weer monteren.

PL ☞ Załóż rękawice ochronne.

Zdejmij nakrętkę 6-kątną (23) i kołnierz tarczy (5). Teraz możesz zdjąć tarczę pilarki (5).

Oczyścić kołnierze.

☞ Montaż tarczy przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

ⓘ Zwróć uwagę na kierunek obrotów tarczy (musi być zgodny z kierunkiem pokazywanym przez strzałkę).

⚠ Na zakończenie zamontuj ponownie osłonę.

S ☞ Använd skyddshandskar.

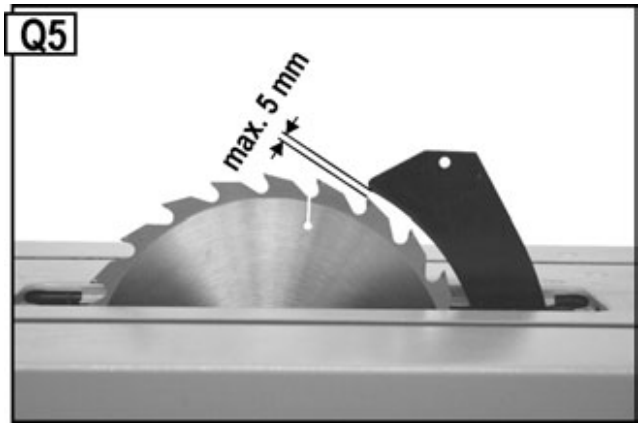
Tag bort sexkantmuttern (23) och sågbladsflänsen (22). Drag av sågbladet (5).

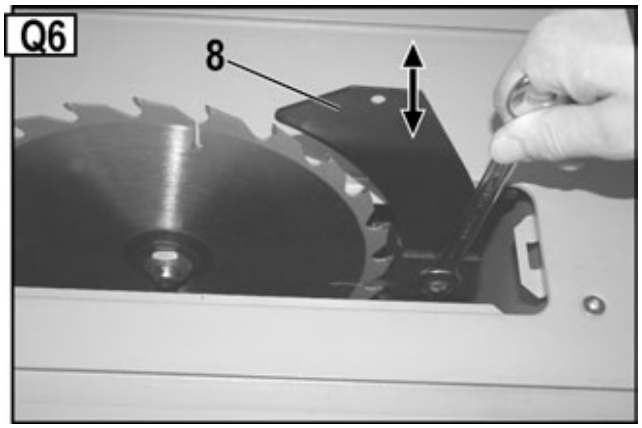
Rengör flänsen.

☞ Sätt i sågbladet i omvänd ordningsföljd.

ⓘ Beakta sågbladets rotationsriktning (se pilen på sågbladet).

⚠ Montera till slut skyddskåpam igen.





D Spaltkeil einstellen

Fahren Sie das Sägeblatt (5) in Höchststellung aus. Messen Sie den Abstand zwischen Sägeblatt und Spaltkeil (8). Der Abstand darf max. 5 mm betragen.

Abstand über 5 mm?

Lösen Sie die Schraube und stellen Sie den Abstand ein.

GB Adjusting the blade guard

Move the saw blade (5) to its top position. Measure the distance between saw blade and blade guard (8). This distance must not exceed 5 mm.

Distance exceeds 5 mm?

Loosen the screw the adjust the distance.

F Réglage du couteau diviseur

Régler la lame de la scie (5) à la hauteur maximum. Mesurer l'écart entre la lame et le couteau diviseur (8). L'écart ne doit pas être supérieur à 5 mm betragen.

Ecart supérieur à 5 mm?

Desserer la vis et régler l'écart.

CZ Nastavení dělícího klínu

Pilový kotouč (5) nastavte do nejvyšší polohy. Změřte odstup mezi kotoučem a dělícím klínem (8). Tento nesmí být větší než max. 5 mm.

Odstup je větší než 5 mm?

Uvolněte šrouby a nastavte správný odstup.

DK Indstilling af spaltkilen

Kør savklingen (5) i højeste position. Mål afstanden mellem savklingen og spaltkilen (8). Afstand må maks. være 5 mm.

Afstand over 5 mm?

Løsn skruen og indstil afstanden

NL Splijtwig instellen

Schuif het zaagblad (5) in de hoogste positie uit. Meet de afstand tussen zaagblad en splijtwig (8). De afstand mag max. 5 mm bedragen.

Afstand boven 5 mm?

Maak de schroef los en stel de afstand in.

PL Ustawić klin rozszczepiający

Wysunąć tarczę piły (5) do najwyższego położenia. Zmierzyć odstęp między tarczą piły i klinem rozszczepiającym (8). Odstęp może wynosić maks. 5 mm

Odstęp powyżej 5 mm?

Poluzować śrubę i ustawić odstęp.

S Ställ in spaltkilen

Kör upp sågbladet (5) till sitt högsta läge. Mät avståndet mellan sågbladet och spaltkilen (8). Avståndet får högsta vara 5 mm.

Är avståndet över 5 mm?

Lossa skruven och ställ in avståndet.

D Gerätebeschreibung / Ersatzteile

GB Description of device / spare parts

F Description de l'équipement / Pièces de rechange

CZ Popis stroje / Náhradní díly

Nr. Pos.	Bestell-Nr. Order No. Réf. de cde. Objednací číslo	D Bezeichnung	GB Denomination	F Désignation	CZ Název náhr. dílu
2	363303	Tischbein	Supporting leg	Pied de support	Stolová noha
3	363304	Strebe-kurz	Connection strut – short	Traverse de raccordement – courtes	Vzpěra-krátká
4	363305	Strebe-lang	Connection strut – long	Traverse de raccordement – longues	Vzpěra dlouhá
5	363311	Sägeblatt	Saw blade	Lame de scie	Pilový kotouč
6	363308	Kurbel für Höhenverstellung	Crank for height adjustment	Manivelle de réglage de la hauteur	Klička pro nastavení výšky řezu
7	362824	Schutzhaube	Safety guard	Capot de protection	Ochranný kryt
8	363312	Spaltkeil	Splitting wedge	Coin à refendre	Dělící klín
9	362863	Absaugschlauch	Extraction hose	Tuyau d'aspiration	Odsávací hadice
10		Tischplatte	Bench plate	Plateau de la table	Stolní deska
11	363201	Queranschlag kpl.	Transverse stop cpl.	Butée transversale cpl.	Doraz příčného řezu
12	363306	Tischeinlage	Table insert	Insert de table	Stolní vložka
13	363307	Längsanschlag kpl.	Longitudinal stop cpl.	Butée longitudinale complete	Doraz podélného řezu
13A		Anschlaglineal	Fence	Règle de butée	Dorazový lineál
13B		Führungsplatte	Guide plate	Plaque de guidage	Vodící deska
14	363308	Einstellrad für Schrägverstellung	Adjusting knob for incline adjustment	Volant de réglage de l'angle de coupe oblique	Stavěcí kolečko pro šikmý řez
15	363206	Feststellschraube für Sägeblatt	Set screw for saw blade	Vis de serrage de la lame de scie	Stavěcí šroub pro pilový kotouč
16	363309	Ein- / Ausschalter	On/Off switch	Interrupteur principal	Spínač-vypínač
17		Motorschutz	Motor protection	Protection du moteur	Ochrana motoru
18	363310	Späneabsaugstutzen	Dust extraction port	Tubulure d'aspiration des copeaux	Násady pro odsávání pilin
19	362872	Schiebestock	Sliding stick	Coulisse	Posouvací tyčka
20	362825	Druckplatte	Compression plate	Plaque de pression	Tlačná deska
22	363218	Sägeblattflansch	Saw blade flange	Bride de la lame	Příruba pilového kotouče
23		Mutter für Sägeblatt	Nut for saw blade	Ecrou de la lame	Matice pilového kotouče
24		Führungsprofil für Längsanschlag	Guide section for longitudinal stop	Profil de guidage de le butée longitudinale	Vodící profil pro podélný doraz
25		Spannhebel für Längsanschlag	Clamping lever for longitudinal stop	Manette de serrage de la butée longitudinale	Napínací páka pro podélný doraz
26	363302	Sicherheitsaufkleber	Safety label	Autocollant de sécurité	Bezpečnostní samolepka
27	363333	Bein	Leg	Pied	Noha
28	363334	Gummifuß	Rubber foot	Pied en caoutchouc	Gumový nástavec
29	363335	Aufsteckfuß	Slip-on foot	Embase de pied	Nástrčná noha

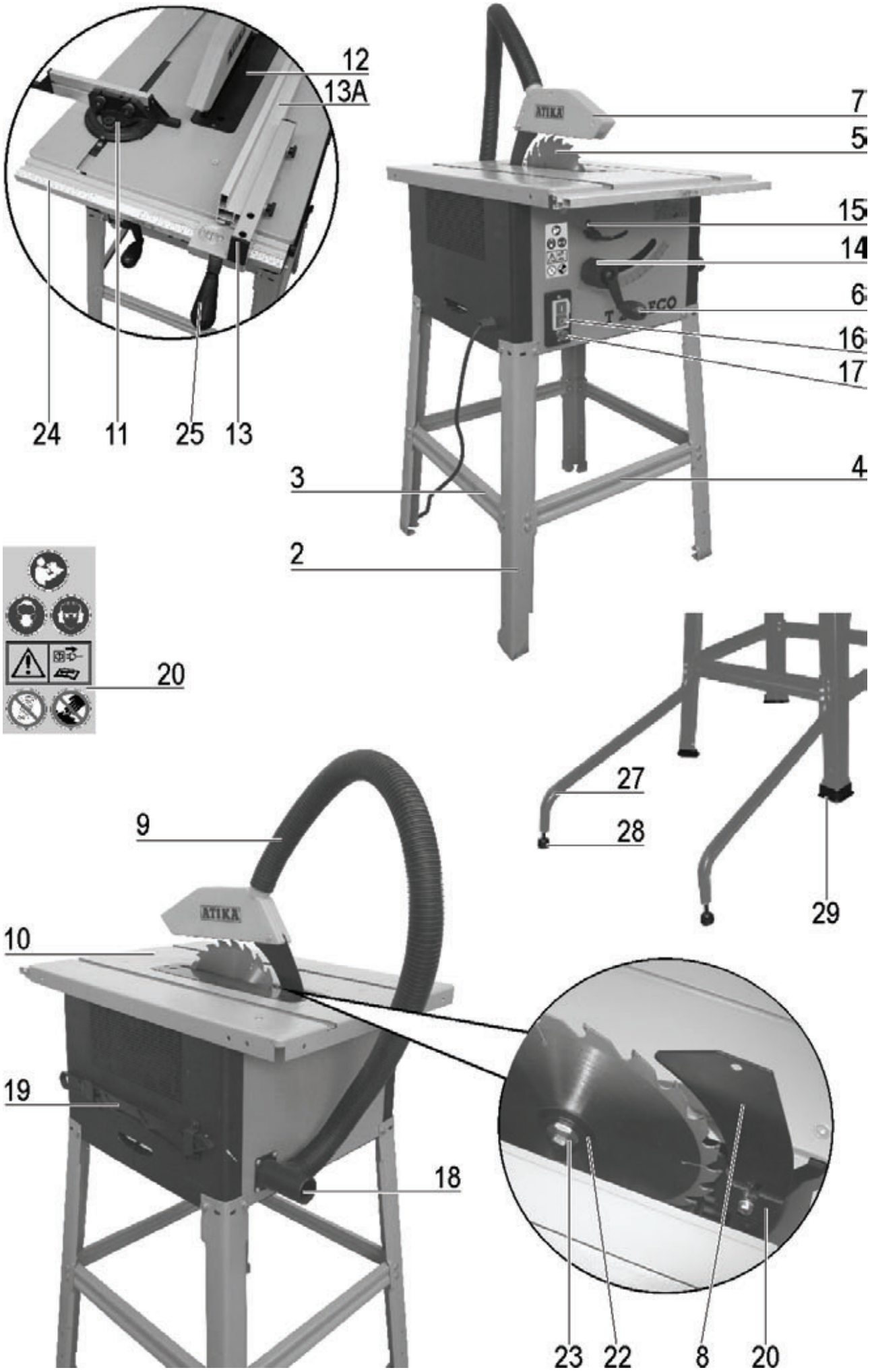
DK Beskrivelse af apparatet / Reservedeler

NL Toestelbeschrijvin / Reserveonderdelen

PL Opis urządzenia / Części zamienne

S Beskrivning / Reservdelar

Pos. Nr. Pos.	Bestillings-nr. Order no. Nr zamówienia Beställnings-nummer	DK Betegnelse	NL Benaming	PL Nazwa	S Beteckning
2	363303	Bordben	Standbeen	noga prawa	Stödben
3	363304	Forbindelsesvanger – kort	Verbindingssteunbalk – kort	podpory łączące – krótkie	Förbindningsstöd korta
4	363305	Forbindelsesvanger – lang	Verbindingssteunbalk – lang	podpory łączące – długie	Förbindningsstöd långa
5	363311	Savklinge	Zaagblad	tarcza pilarki	Sågblad
6	363308	Håndhjul for højdeindstilling	Kruk voor hoogteverstelling	korba do regulacji wysokości	Vev för höjdinställning
7	362824	Afdækningshætte	Beschermkap	osłona	Skyddshuv
8	363312	Kløvekile	Spouwmes	klin rozczepiający	Spaltkil
9	362863	Udsugningsslange	Afzuigslang	wąż odsysający	Utsugningsslang
10		Bordplade	Tafelblad	płyta stołu	Bordsplatta
11	363201	Tværanslag kpl.	Dwarsaanslag cpl.	zderzak boczny kompl.	Tväranslag komplett
12	363306	Bordindlæg	Tafelinzet	wkładka stołu	Bordsinläggning
13	363307	Længdeanslag kpl.	Langsaanslag cpl.	zderzak wzdłużny kompl.	Längdanslag komplett
13A		Anslagslineal	Aanslagliniaal	liniał dociskowy	Anslagslinjal
13B		Styreplade	Geleidingsplaat	płyta prowadząca	Styrningsplatta
14	363308	Indstillingshjul til skråindstilling	Stelwiel voor schuinverstelling	pokrętło do ustawiania ukosu	Inställningsratt för snedställning
15	363206	Fiksérskrue for savklingen	Vastzetschroef voor zaagblad	śruba ustalająca tarczy pilarki	Fastlåsningsskruv för sågblad
16	363309	Tænd-/slukknap	In-/uitschakelaar	włącznik / wyłącznik	Till-/Frånbrytare
17		Motorbeskyttelse	Motorbeveiliging	ochrona silnika	Motorskydd
18	363310	Spånafsugningsstuds	Afzuigstuk voor spanen	króciec do odsysania wiórów	Spånutsugsstuts
19	362872	Skydestok	Schuifstok	popychacz	Skjutstock
20	362825	Trykplade	Drukplaat	płyta dociskowa	Tryckplatta
22	363218	Savklingeflange	Zaagbladflens	kołnierz tarczy pilarki	Sågbladfläns
23		Møtrik til savklinge	Moer voor zaagblad	nakrętka do tarczy piły	Mutter för sågblad
24		Styreprofil til længdeanslag	Geleidingsprofiel voor langsaanslag	prowadnica profilowa do przykładnicy wzdłużnej	Styrningsprofil för längdanslag
25		Spændearm for længdeanslag	Spanhendel voor langsaanslag	dźwignia mocująca zderzaka wzdłużnego	Spännarm för längdanslag
26	363302	Sikkerhedsmærket	Veiligheidssticker	naklejka bezpieczenstwa	Säkerhetsetikett
27	363333	Ben	Been	noga	Ben
28	363334	Gummifod	Rubbervoet	gumowej	Gummifot
29	363335		Opsteekvoet		Påsticksfot


12
13A
24
11
25
13
7
5
15
14
6
16
17
3
4
2
20
27
28
29
9
10
19
18
23
22
8
20

Seriennummer	Numéro de série	Serienummer	Numer seryjny
Serial number	Seriové číslo	Serienummer	Serienummer

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen
Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: 0 23 82 / 8 92-0 • Fax: 0 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de